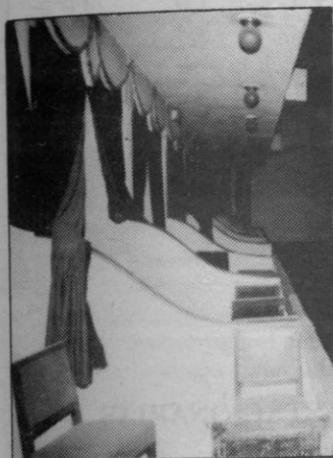


# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

Director: FERNANDO GANUZA LAITA  
Edita: "El Adelantado de Segovia, S.L."

Diario de la mañana fundado en 1901 por Don Rufino Cano de Rueda  
San Agustín, 3 + 40001 Segovia. Telf. 43 72 61 (cuatro líneas) + Fax 44 24 32  
D.L.: SG.7 - 1958. Precio: 80 pesetas

Lunes 7 de noviembre de 1994  
Año XCIV.—Núm. 28.884



Un aspecto del recinto.

## El Ayuntamiento encargó un proyecto para el Teatro Cervantes en 1984

La corporación municipal presidida por el socialista Miguel Angel Trapero encargó hace diez años la realización de un proyecto de recuperación del Teatro Cervantes, en el que se había presupuestado inicialmente tres millones de pesetas.

El proyecto se centraba fundamentalmente en las obras de limpieza y acondi-

cionamiento del escenario, que en la memoria del mismo es definido como "muy adecuado" para albergar montajes escenográficos de grandes compañías teatrales.

Por otra parte, se hacía necesaria la colocación de una acometida de corriente de 70.000 vatios, así como la realización de distintas obras

de albañilería y pintura.

El acondicionamiento del recinto teatral estaba relacionado con la idea inicial de que sus paredes albergaran los estrenos y preestrenos del Centro Dramático Nacional, para lo cual se mantuvieron en su día conversaciones con los responsables del CDN.

(Pág. 9)



Los ancianos quieren ser activos.

### AL DIA

**6** La gastronomía de Segovia será protagonista en Mónaco.

**13** El Tribunal Superior de Justicia condena al Ayuntamiento de Nava.

**15** Los ecologistas critican la nueva Ley de Caza.

**19** Ingresa en prisión el jefe del "cartel" de Medellín

**20** Al menos, 50 muertos por las lluvias caídas en Italia.

**21** Fuertes combates entre musulmanes y serbios en Bihac.

**22** La Gimnástica Segoviana gana 3-0 a la Ponferradina.



Carlos Gila señala que "las pensiones serán un gran problema para mi generación".

PEÑALOSA

El presidente de la FES, en la lista de ejecutivos del 2000

## Gila advierte sobre la crisis que sufre el sistema de la S. Social

El presidente de la Federación Empresarial Segoviana (FES), Carlos Gila Lorenzo, ha advertido sobre la crisis que padece el sistema de la Seguridad Social.

En unas declaraciones a este periódico, Carlos Gila indicó que "hay que ir diciendo a todos los ciudadanos que el sistema de la Seguridad Social tiene graves dificultades y que

las pensiones serán un gran problema para mi generación y las que lleguen". Gila figura en la lista de los 25 empresarios del año 2000, en el que contará con 38 años.

(Pág. 5)

## García Vargas ordena extremar las medidas de seguridad a los cascos azules

El ministro de Defensa, Julián García Vargas, afirmó ayer que ha ordenado a las tropas españolas en Bosnia que acentúen "el respeto más escrupuloso de las normas de seguridad", sobre todo a los mandos que tienen la responsabilidad, para evitar accidentes de tráfico.

García Vargas realizó estas manifestaciones tras asistir al funeral del soldado Raúl Berraquero, de 19 años, celebrado en el Regimiento de Caballería Villaviciosa 14 de Madrid, mientras que el acto por el cabo Alva-

ro Ojeda, 23 años, tuvo lugar en Santa Cruz de Tenerife.

Ojeda y Berraquero fallecieron el pasado viernes al volcar el Vehículo de Exploración de Caballería (VEC) por causas todavía sin precisar y cuando cumplían una misión de escolta formando parte de un convoy en la carretera de Stolac.

El ministro señaló que "el peligro de esta misión está en los accidentes de tráfico" ya que "estamos circulando con unos vehículos pesados por carreteras dañadas".

(pág. 17)

## Los jubilados quieren beneficiarse del porcentaje del IRPF

La Federación de Jubilados y Pensionistas de Segovia pretende participar en el porcentaje de las declaraciones del IRPF que el Estado destina a las asociaciones de carácter nacional. Para ello los jubilados segovianos se han integrado en la Confederación castellanoleonesa, cuyo vicepresidente, Angel García Nuño, ocupa la Presidencia de la asociación provincial, que integra a 16 agrupaciones de los pueblos segovianos.

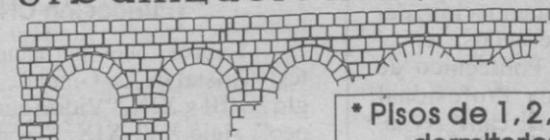
Precisamente García Nuño será uno de los representantes que se entrevisten el próximo jueves día 10 con la ministra de Asuntos Sociales, Cristina Alberdi, para exponerla sus peticiones.

Los jubilados y pensionistas también quieren sentirse útiles en la sociedad, para lo que han elaborado una serie de actividades que potencien el voluntariado social y han entablado conversaciones con diversas instituciones para desarrollar pisos titulados y compartidos.

García Nuño también ha declarado que no existe peligro de desaparición de las pensiones.

(Pág. 8)

### Urbanización C/ Gascos



\* Pisos de 1, 2, 3 y 4 dormitorios

\* Excelentes calidades

\* desde 135.000 PTS./m<sup>2</sup>

\* A los pies del acueducto

\* Infórmese en: Pº Ezequiel Glez. 10  
42 75 19

Construye: **CARDIEL**

Lunes  
**7**  
noviembre

CALENDARIO

PARA HOY  
Van: 311 días, faltan 54.  
Sol: De 07,51 a 18,5.  
Luna: De 11, 55 a 22,5.  
Cuarto creciente el 10 en Acuario.

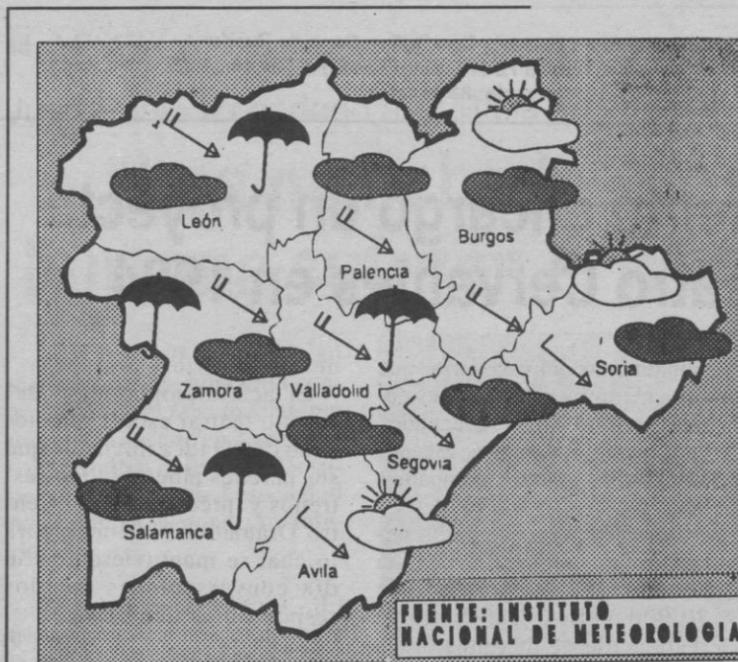
SANTORAL

HOY: Florencio, Rufo, Herculano, Prosdócimo, Engelberto, Restituto, Aquiles, Agomar, Ernesto, Lázaro, Amarando, Leopardo, Melasipo, Antonio, Casina, Taurión, Tetsalónica.

FARMACIA DE GUARDIA

HOY: Gallego Llaguno. Juan Bravo, 31. (Junto Casa los Picos).

TERMOMETRO



PROVINCIAS	TEM MAX.	TEM.MIN.	PL./M <sup>2</sup>
Avila .....	7,8	3,4	0,5
Burgos .....	9,5	1,0	24,0
León .....	11,2	3,4	0,3
Palencia .....	-	-	-
Salamanca .....	9,4	5,8	0,3
Segovia .....	7,2	4,4	7,8
Soria .....	6,8	0,6	10,8
Valladolid .....	10,6	6,6	6,1
Zamora .....	-	7,0	-

TEMPERATURAS ESTACIONARIAS

Hoy, intervalos nubosos, más frecuentes por la tarde, con algunos chubascos; brumas y nieblas matinales; temperaturas estacionarias o en ligero ascenso, con máximas comprendidas entre 8 y 10 grados y mínimas previstas para la próxima madrugada entre 3 y 5 grados; vientos flojos del suroeste.

ADEMÁS

Enseñanzas no escolarizadas, título de FP 1º

La Delegación Provincial del Ministerio de Educación y Ciencia (MEC) informa: Realización de pruebas de enseñanzas no escolarizadas para la obtención del título de Formación Profesional de Primer Grado.

Días, horas y centros en los que se celebrarán:

— Jueves, día 24 de noviembre a las 11,00 horas. Área de Ciencias Aplicadas.

— Jueves, día 24 de noviembre, a las 16,00 horas, Área Formativa Común.

— Viernes, día 25 de noviembre, a las 9,00 horas, Área de Conocimientos Técnicos y Prácticos.

— Los alumnos de las ramas sanitaria, madera, peluquería-estética, farmacia y delineación, deberán presentarse en el IFP "Ezequiel González", de Segovia, Plaza del Salvador, número 1.

— Los alumnos de las ramas administrativa y comercial, electricidad y electrónica, hostelería, metal y automoción, deberán presentarse en el Instituto Politécnico de Formación Profesional de Segovia, calle Avila, número 1, barrio de La Albuera.

No obstante, los alumnos que deban presentarse a la prueba del Área de Conocimientos Teóricos y prácticos en las ramas de hostelería, metal y automoción, deberán desplazarse para realizar la misma al instituto "Ángel del Alcázar", de Segovia, Carretera de San Ildefonso, s/nº.

AGENDA SOCIAL Y CULTURAL

EXPOSICIONES

SEGOVIA

Torreón de Lozoya (Obra Social de Caja Segovia)

— "Arte en Caja Segovia". Desde el 11 de Noviembre hasta el 11 de Diciembre.

Colegio de Arquitectos

— "Latidos de la Tierra: Volcanes y terremotos". Hasta el 15 de noviembre.

La Casa del Siglo XV- Teatro Juan Bravo

— Obra reciente de Luis Moro. Permanecerá expuesta hasta el próximo día 19 de noviembre.

Casa de los Picos. Escuela de Artes

— Exposición de pintura y escultura. Grupo Atanor. Margá Mora, Blanca Pérez y Elena Díaz. Hasta el 22 de noviembre.

Cervecería Santana

— "Artesanía en enebro". Álvaro González. Hasta al 14 de noviembre.

SAN ILDEFONSO

Real Fábrica de Cristales (Fundación CNV)

— Exposiciones permanentes: "Cristal de La Granja", siglo XVIII y XIX. "Vidrio europeo", siglo XVI-XIX. "Tecnología del vidrio". "Vidrio artístico contemporáneo". "Teatro catóptico esférico" Horario de visitas: de 11,00 a 19,00 horas ininterrumpidamente. Lunes y martes, las salas permanecerán cerradas.

Lunes y martes así como los demás días podrán acoger a grupos de más de 15 personas mediante previa citación.

Jardines del Palacio Real

Visitas gratuitas a los re-

cintos y lugares siguientes:

— "El Laberinto", ermita de San Ildefonso y jardines de "La partida de la reina", piscifactoría. Horario durante este mes de 10,00 a 18,30 horas. Desde noviembre y hasta el 28 de febrero de 10,00 a 18,00 horas.

MADRID

Centro Reina Sofía

— Franz Kline: Arte y estructura de la identidad. Hasta el 21 de noviembre.

— El surrealismo en España. Hasta el 9 de enero.

— Dalí joven: 1918-1930. Hasta el 16 de enero.

CONVOCATORIAS

Conservatorio de Música de Segovia

El Conservatorio de Música comunica que el plazo de presentación para el premio fin de carrera, patrocinado por la Fundación Nicomedes García, será del 7 al 18 de noviembre. Prueba, el 15 de diciembre.

La comunicación al servicio de la salud

Continúa celebrándose en nuestra ciudad el II Seminario de Formación organizado por la Asociación de Educación para la Salud Alezeia, bajo el título gene-

ral de "La comunicación al servicio de la salud". Se celebrará en el Monasterio de San Juan de la Cruz y sus objetivos son descubrir el impacto de los medios de comunicación en los procesos de la vida diaria, salud y educación, encontrar instrumentos para mejorar la capacidad de comunicación, y conocer experiencias de educación para la salud entre autonomías.

Escuela de Dulzainas

La Escuela de Dulzainas de la Diputación tiene abierto el plazo de inscripción para el curso 94/95 hasta el próximo día 18 de noviembre. Los interesados deben dirigirse a la secretaría del palacio provincial. Las clases darán comienzo durante el mes de noviembre. La fecha concreta se anunciará una vez finalizado el plazo de inscripción.

Taller de ecología

La asociación juvenil JOC-E organiza un curso de ecología para jóvenes entre 16 y 23 años. Los interesados pueden inscribirse en el local de CEAS-NORTE, junto al Mercado Municipal de La Albuera. La cuota es de 500 pesetas. El taller comenzará el día 23 de noviembre, en el mismo local, y se desarrollará todos los miércoles de 6 a 8 de las tarde.

I Curso de Educación Ambiental

El Instituto de Ecología Humana organiza el I Curso de Educación Ambiental en los locales del Centro de Profesores de Segovia. Desde el 14 hasta el 25 de noviembre. Inscripción antes del día 10.

PRIMITIVA

Sábado, 5

18	22	23	33
40	Com. 28	Rein. 4	42

Jueves, 3

4	6	10	17	32	45	Com. 36	Rein. 9
---	---	----	----	----	----	---------	---------

BONOLOTO

Viernes, 4

14	24	27	31	32	40	Com. 46	Rein. 5
----	----	----	----	----	----	---------	---------

Miércoles, 2

5	6	7	13	28	39	Com. 9	Rein. 6
---	---	---	----	----	----	--------	---------

Martes, 1

4	6	8	37	43	44	Com. 4	Rein. 8
---	---	---	----	----	----	--------	---------

Lunes, 31

2	32	33	42	44	48	Com. 15	Rein. 8
---	----	----	----	----	----	---------	---------

ONCE

Viernes, 4

13.169

Serie 074

Jueves, 3	Miércoles, 2
37.225	37.341
Martes, 1	Lunes, 31
—	89.603

**Gasóleos**  
**AVA, S.A.**  
SERVICIO 24 HORAS  
Incluso domingos y festivos  
Teléfonos: 44 22 86  
42 74 99  
42 04 47

RECOMENDAMOS

CURSO DE MICOLOGIA

La Sociedad Micológica Segoviana organiza un curso de iniciación a la micología, dirigido por Gabriel Moreno Horcajada.

Las sesiones tendrán lugar del 10 al 13 de noviembre en el CENEAM (Valsaín) y el precio de la matrícula es de 5.000 pesetas. Las plazas son limitadas. Inscripciones, en la Sociedad Micológica, en el Instituto Politécnico de F.P.

## Contar el tiempo

FRANCISCO ARIAS SOLIS. Secretario general "Foro Libre"

LOS tiempos cambian. Las cosas pasan con el tiempo. Nosotros pasamos con ellas, pasando el tiempo, nuestro tiempo. ¿Lo pasamos o lo perdemos? Hay en Burgos, a la puerta del cementerio viejo, una leyenda que reza de este modo: "Medido está tu tiempo y presuroso vuela, ¡ay de ti, eternamente, si lo pierdes!". Todos sabemos o creemos saber cómo se pierde el tiempo; cómo se pasa el tiempo. ¿Pero, estamos seguros de saber cómo se mide o se nos mide? ¿Qué es contar el tiempo? ¿Es eso la Historia, nuestra historia?

Cuando decimos de algo que pasó a la Historia parece que expresamos con ello dos cosas diversas: una, la de que al hacerlo pasar, le reconocemos su inmortalidad, una inmortalidad escrita y, por así decirlo, literal o literaria; es como si extendiéramos formulariamente un acta de inmortalidad definitiva. La otra, es el deseo de quitarnos un peso de encima: "eso", decimos, "ya pasó a la historia", como si dijéramos que no se hable más de eso, que no nos molesten más con ello. Y es también, esto de pasar algo a la Historia de este modo tan literal, algo así cuando apuntamos en un cuadernillo una seña o cifra que nos recuerde, en tiempo oportuno, cuando lo necesitemos, aquella cosa que por el momento no nos interesa ni importa.

De este modo, lo que nos interesa, lo que nos importa de la vida, no es lo que pasa o ha pasado a la Historia, lo que de ella pasamos a la Historia para no tener que pensar ya más en

ello, sino todo lo contrario, lo que pasa a la historia por nosotros, lo que a nosotros nos está pasando, historiándose en nuestra vida.

Pasar a la Historia es morir. Cuando hemos pasado a la Historia es que nos hemos muerto. Y es curioso que siendo lo que más nos importa, cuando no lo único que nos importa, el vivir, le regalemos tan generosamente a los demás la inmortalidad literal o literaria de morir, de pasar a la Historia, sencillamente para no tener que volver a ocuparnos ya más de ellos en la vida.

Pero, de cuando en cuando, de esta historia literal o literaria de la vida, con el pretexto cronológico de una coincidencia de tiempo en el espacio —del desarrollo lineal del tiempo en el espacio, que es lo que nos separa a un tiempo de otro, a unos tiempos de otros—, sacamos a lucir o relucir de nuevo, como del guardarropa histórico, algún antiguo nombre y con él, cuando con él perdura, un hombre y una vida. Y es entonces cuando sospechamos esta gran verdad: que es la Historia la que pasa por nosotros, no nosotros por ella. La que nos pasa, nos traspasa de vida duradera, permanente.

Lo que queda, y no lo que pasa de la historia humana, es lo que se escribe literariamente, literalmente al pie de la letra de lo que pasa: el signo o cifra enumerativa de un recuerdo, un jeroglífico insignificante. Los historiadores pasan el tiempo descifrando o tratando de descifrar esos jeroglíficos insignificantes: es

un modo como otro cualquiera, o acaso mejor que otro cualquiera, de perder el tiempo. Como el apuntar los recuerdos en un papel. Todo eso es letra muerta. Lo que pasa, lo que nos pasa, es otra cosa: es lo que nos queda sin quedarnos, el eco de una voz, el rastro invisible de un vuelo.

HOMBRE DE PALABRAS

Y, sin embargo, el hombre de pluma —que también se llama hombre de letras— es un hombre que escribe la Historia y las historias de su vida; la historia y las historias de su tiempo, de sus tiempos. Y estas historias pasan: y acaban por hundirse en el olvido o por flotar, ingravidas, en lo pasajero, sacando de su propia levedad la razón y el sentido de su permanencia.

Parece que el destino del escritor, del hombre de pluma, no es otro que dejarnos de su paso el rastro invisible de su vuelo. Pasar. Y pasar volando.

La pluma se mueve en el aire, por el aire y para el aire. En la palabra y por la palabra; o sea, en el espíritu. El hombre de pluma es hombre de palabras vivas y no de letras muertas. El hombre de pluma es el hombre de espíritu: el hombre de palabras vivas, pasajeras, volanderas; el poeta: el hombre de palabras en el aire.

Las palabras son aire y van al aire, como los suspiros, según Bécquer. Y como dice una copla de esta vieja tierra: "Cuando un viento las trae / y otro las lleva / es cuando las palabras / son verdaderas. / Son verdaderas / porque son luminosas / y volanderas".

## Gracias, de nuevo, Santo Padre

RAFAEL MATESANZ

Constantemente estás regalando a los creyentes y a todos los hombres gratas sorpresas. La última es el reciente libro "Cruzando el umbral de la esperanza", que recoge tus respuestas a los interrogantes que inquietan a los grandes sectores del mundo actual y que, con respeto pero con descarnada sinceridad, te formula el periodista y escritor italiano Vittorio Messori.

Como siempre, tu palabra es clara, profunda, coherente y llena de cariño a Dios y al hombre. Se transparenta en cada una de las contestaciones tu salud mental y el compromiso fielmente vivido de tu corazón. "No tengáis miedo", repites. ¿A quién temer, si Dios existe y es Amor? ¿Si Su Plan de Salvación sobre el hombre recoge, fertiliza y convierte todas las situaciones, por muy tenebrosas que sean, en estímulo y camino para el encuentro de la criatura con su Creador-Redentor? Incluso la temida Cruz se hace fuente de gozo.

Puedes invitarnos a la alegría: tienes derecho, porque tú vives

el Evangelio: experimentas al Dios Vivo, que "es la primera fuente de alegría y de esperanza para el hombre". Te fundes en la Creación, como Francisco de Asís, para articular la palabra honda de los seres y convertirla en alabanza agradecida y feliz al Señor Omnicarinoso. ¿Cómo no vas a amar a la Virgen, la más eminente criatura, cuya humildad florece el Magníficat?

Cuando vivías la primera juventud, la de la edad (porque ahora, con tantos años de fe y amor manuscritos con sangre, eres más joven todavía), escribiste un largo poema, cuyo título era precisamente éste: Magníficat (Cracovia 1939). En él rezabas versos tan espléndidos como los siguientes:

"El alma de mi cántico es la visión de Cristo. Señor, Te glorifico por la serena espera de las ojivas verdes de los días de abril. Gloria por el silencio insondable del alma cuando a nosotros baja la Hermosura más alta. Te alabo, Padre mío, porque Tú eres el puerto y el alma de mi canto —¡oh Luz del pensamien-

to!—. En Ti se inspira el himno de la maternidad, la palabra cumplida. —¡Yútodo lo consumas!—".

¡Qué retrato profético de ti mismo logró tu pluma juvenil! Sigues entusiasmado, sumergido en Dios y, desde esta altura, rebosas audacia de amor. Gracias, Santo Padre, Juan Pablo II, por confirmar, con esta nueva confianza de amigo, nuestras certidumbres de fe.

Gracias por tu oferta de Esperanza. Gracias por tu convocatoria a ser de verdad y en la verdad hombres, cuya libertad, bien usada, es capaz de construir y de reconstruir el mundo.

Gracias, Santo Padre. Muchas gracias, de nuevo. Pedimos a Dios con tu palabra cálida del poema citado: "Rompe Tú ese amor nuestro por las palabras huecas que emponzoñan de orgullo el corazón del hombre."

Y sentimos contigo, Santo Padre, que: "Aceptar lo que el Evangelio exige quiere decir afirmar la propia humanidad completa, ver en ella toda la belleza querida por Dios."

## Monstruos o superhombres

ELENA VIZCARRO

Hace meses se hizo pública la noticia de la clonación de embriones humanos. El profesor J.L. Hall recibió en el congreso anual de la Asociación Americana de Fertilidad el premio de dicha sociedad al mejor trabajo científico, en el que se contenían los resultados de su experimento. La televisión se hizo eco de la noticia, recogiendo algunas de las declaraciones de Hall en las dos ruedas de prensa que consecutivamente tuvieron lugar en menos de una semana.

Además de los posibles motivos aducidos para justificar la experimentación, Hall llegó a señalar que no sabía si lo que estaba haciendo eran monstruos o superhombres, pero al fin y al cabo, si su equipo no realizaba la prueba, otros lo harían. No parece, sin embargo, que la comunidad científica apoye la propuesta; al menos así lo manifiesta el director de la clínica FIV. La disculpa expuesta por Hall y Stillman para justificarse ante el público ha sido "si no lo hacemos nosotros, otros lo harán". Buscaban ser los primeros, pero se han colado en la historia por la puerta falsa.

Parece que desde el punto de vista científico la clonación no es una novedad. La llevaron a cabo en ranas Briss y King y posteriormente Burdon. Ahora, amparados en el vacío legal americano y en las directrices

de la Asociación Americana de Fertilidad, Hall llevó a cabo la clonación con embriones humanos. Realmente no es un problema de normas. Es, sencillamente, el problema de asumir que existe una frontera entre lo que se puede hacer y lo que no se debe hacer.

Sobre todo en el ámbito de la investigación científica, las barreras las propone la propia libertad del científico, que entiende que hay niveles específicos de la condición humana que no le pertenecen. En la práctica se puede hacer todo. Muestra de ello son los atentados terroristas, los crímenes que oímos y leemos— se cometen a diario y un sinfín de conductas que claramente implican un ataque a la persona, en la medida en que de ellas no se obtiene ningún beneficio.

A veces el razonamiento se centra en buscar explicación a conductas que no la tienen. Y se intenta proponer como solución el establecimiento de más disposiciones para señalar los márgenes de actuación de la persona. Pero los márgenes no tienen su origen en el derecho positivo, sino en la condición humana y por ello es necesario asumir que la realidad física, el universo, tienen un orden, una lógica que no ha inventado la persona y, por tanto, no le pertenece.

## Todo para Segovia

JUAN PEDRO VELASCO SAYAGO

Decía Galerón, director general de Turismo de la Junta de Castilla y León, hace unas semanas en Soria, que "el drama histórico y actual de Castilla y León es que no creemos, ni estamos convencidos del todo nosotros mismos de nuestro actual potencial turístico". Aquí sí.

Sigamos declarando con boato y fervor parques naturales, hagamos propaganda a mil bandas: Ayuntamientos, Diputación, Junta, Turismo, particulares..., traigamos masas estultas de las grandes ciudades. ¿La infraestructura necesaria? Vendrá por añadidura, después de exprimir el beneficio correspondiente.

Que en la vertiente sur del Guadarrama, sus torpes autoridades no dejan destruir más zonas naturales. ¡Miopes! Aquí está Segovia: laderas vírgenes, bellos parajes... construyamos urbanizaciones de la autovía (¡bendita sea!) hacia la sierra y complejos turísticos-rurales-lúdico-deportivos-gastronómicos. Que en otras zonas del Estado español son reacios a las industrias tóxicas. ¡Paparruchas!, al polígono de Hontoria que, a la quinta, va la victoria.

Que en otras regiones no permiten romper el paisaje, física y estéticamente. Pues siga-

mos salpicando nuestros campos y pueblos con mil y un chalé rimbombante de mil y un color, que el arco iris es muy ecológico.

Que se necesita agua (de Segovia) para el ecodesarrollo en la "Sierra de Madrid", pues les damos el "Telégrafo" y todo el servicio de telecomunicaciones. Ya lo ha dicho Arturo González, director general de Medio Ambiente de Madrid, hace unos días en Segovia: "El aparcamiento sigue todavía como estaba, pero se ha ordenado su uso, especialmente el establecimiento de chiringuitos". Dije director general de Madrid, ¡pues claro!, todo el mundo sabe que la linde territorial va por la loma del "Noruego", y baja por las "Guarramillas". Pues el aparcamiento también se lo damos, ¡faltaría más! Y si necesitan más lugares para esparcirse en verano, les construimos otro pantano y se bañan más. Generosos que somos.

La verdad es que si no quedáramos cuatro protestones, esto sería muy aburrido. Y aún me temo que muchas cosas ya no existirían.

Pronto pastaremos en el asfalto.

## El muro de Hormaechea

El tenaz y tozudo político cántabro tiene un apellido de origen eúskaro, nacido de la yuxtaposición de dos palabras: "etxea", que quiere decir "casa", y horma, que significa "muro". Nada más adecuado: contra el muro del bastión de Juan Hormaechea parecen destinados a estrellarse, uno tras otro, todos los intentos de normalizar la vida política cántabra. También posiblemente —por desgracia— el que se inició al mediodía de ayer con la presentación de su dimisión formal. Porque, en contra de aquello para lo que suelen servir por norma general las dimisiones, él no ha presentado la suya para irse, sino para quedarse.

Le bastará para ello con que, como es probable, ninguno de los candidatos que serán propuestos para sustituirlo obtenga los votos precisos para acceder al cargo. Dada la distribución de escaños del Parlamento cántabro (dieciséis diputados del PSOE, nueve del PP, ocho de la UPCA de Juan Hormaechea, cuatro que rompieron con él para formar su propio grupo y dos regionalistas), sólo una nueva alianza —difícil de concebir— entre el PP y los seguidores del presidente dimisionario o un entendimiento entre el PP y el PSOE —que no parece más probable— permitirían designar otro presidente.

(Editorial "El Mundo")

## Ley de partidos

Una vez resuelta la interminable pelea entre los dos partidos mayoritarios para resolver las vacantes institucionales, ambos anuncian su propósito de encarar la ley de partidos. Es una buena noticia. Ha pasado casi año y medio desde que Felipe González anunció, entre sus muchos propósitos de renovación e impulso democrático después de su victoria electoral, la elaboración de esta ley. Desde entonces han seguido saliendo a la luz casos reales, presuntos y falsos de escándalos de corrupción, muchos de ellos inevitablemente vinculados a los partidos políticos. La financiación no es el único punto importante de esa ley, pero sin duda es el más urgente. Junto a ello es fundamental también garantizar la democracia interna en estas organizaciones que —aunque algunos escritores hayan puesto de moda denostar la "partitocracia"— son piezas básicas e imprescindibles de un sistema democrático.

La falta de transparencia en la financiación, unida a unos gastos electorales desmesurados y a la voracidad de unas burocracias en crecimiento constante, han dado pie a toda suerte de abusos, irregularidades y corrupciones. Por si fuera poco, durante algunos años se ha creado en el seno de ciertos partidos una moral perversa que tiende a justificar cualquier trampa si es por la causa.

(Editorial "El País")

## La ley de alquileres

La nueva Ley de Arrendamientos Urbanos no ha sido, en general, bien acogida: se subrayan, apenas nacida, sus injusticias, sus contradicciones y sus más que dudosas eficacias. Pero, curiosamente, todos estos defectos son estimados como un "mal menor" ante la imposición de "equilibrar" los intereses en conflicto entre propietarios e inquilinos. La nueva LAU vendría, pues, a representar un equilibrio arbitral entre unos y otros. Esto es falso. En primer lugar, porque no hay en la relación entre los propietarios y los inquilinos de renta antigua un "equilibrio", sino un clamoroso vaciamiento de unos derechos de propiedad, arbitrados encima por ley, en beneficio de los inquilinos. Pero es que, en segundo lugar, la ley no debe "arbitrar" nada, sino ser justa. Y esta ley no sólo no es justa, sino que reafirma y consolida injusticias sangrantes, aplaza su resolución "ad calendas graecas" y sanciona hechos sencillamente escandalosos, como el de los locales de negocios de rentas congeladas. Lo hemos dicho en otras ocasiones: la cuestión nuclear de los arrendamientos no era armonizar intereses o arbitrar conflictos, sino decidir quién debía pechar con la financiación de un interés general, si la generalidad de la sociedad o un grupo reducido de miembros de esta sociedad.

(Editorial "Diario 16")

## El embolado

Mora de Rubielos, tierra natal del ministro Belloch, es la patria del toro embolado. Así podría imaginarse el biministro: como una fuerza de la Naturaleza que, desatada en las sombras, al tiempo que alumbra quema: hoy De la Rosa, mañana Conde, y así cuanto sea menester para que la fiesta continúe, que es de lo que se trata y lo que trata de hacer Belloch.

Por desgracia, tan noble y fiera imagen, tan rancia tradición turolense, no está alcanzando el cumplimiento módico y limitada a los muros de la villa que dio origen y razón de ser al toro y su función. La bárbara y hermosa corrida nocturna se ha convertido en una reedición del toro subterráneo, que hasta ahora, que yo sepa, sólo ha sido llevado a la vida imperecedera de la imagen, al cine, por los americanos en aquella inolvidable película titulada "La leyenda de la ciudad sin nombre", donde el inolvidable Lee Marvin cantaba aquello de "Yo nací bajo el signo de una estrella". Errante, decía él; brillante, pensaría Belloch, que también tiene cara de buscador de oro con pinta de facineroso antes de afeitarse por Jean Seberg. Pero puede que finalmente la estrella de Belloch quede reducida a estrella fugaz, si no a fuego en la proa del "Titanic" felipista, y la culpa la tendrá el toro.

(Federico Jiménez Losantos "ABC")

## La dimisión no basta

No se merece Cantabria el espectáculo que sus políticos están ofreciendo a su pueblo y al resto de España, decíamos hace diez meses con ocasión de la enésima moción presentada entonces por el Partido Socialista contra el presidente Hormaechea. ¿Tendremos que volver a repetirlo? Ni aquella ni otras mociones, ni las condenas, los debates o las campañas tuvieron el efecto buscado. El enfrentamiento de los partidos, el transfuguismo, la falta de opositores adecuados y —grave cuestión que hay que tener siempre en cuenta— la fuerza de los votos han mantenido en candelero a este peculiar personaje, que primero como alcalde y luego como presidente viene decidiendo personalmente los destinos de Cantabria, originando deudas de miles de millones e impidiendo un proyecto serio para una comunidad obligada a vivir permanentemente en la tensión y la inseguridad política que impone una gobernabilidad totalitaria, aunque sea nacida de las urnas.

Cuando el Consejo Superior de Justicia de Cantabria le condenó por prevaricación y malversación, alguien creyó que se cerraba este capítulo. Su respuesta fue la de seguir, y sólo el anuncio de sendas mociones en su contra le han hecho cambiar de maniobra y presentar la dimisión.

(Editorial "YA")

## EL QUIOSCO

# Hormaechea dimite sin que el PSOE y el PP logren un acuerdo



TELEFOTO EFE

El presidente en funciones de Cantabria centro también la mayoría de las editoriales madrileñas.

"4-2: el joven Raúl, protagonista de un Real Madrid que se impuso con autoridad al Atlético".

EL MUNDO dijo: "Borrell acusa a los medios de comunicación de convertirse en una 'segunda Inquisición'", "Cullerell presionó a un alcalde de CiU para que comprara un terreno de su cuñado", y "Banesto vendió muebles a Pueyo pese a contar con una oferta mayor".

DIARIO 16 indicó, además: "Jesús Gil pone a la venta el

palacio de Kashogui en Madrid" y "Raúl dinamitó al Atlético en el derbi", y YA destacó como noticias principales: "La Fiscalía estudia pedir prisión para Mario Conde", "El déficit comercial se disparó en septiembre en más de 300.000 millones", "Raúl hizo realidad su sueño", "Israel ofrece a Hamas un diálogo condicionado", "Detenido en Barcelona el representante del 'cartel' de Medellín en Europa".

EL PAIS destacó en su editorial la necesidad de que la nueva ley de partidos establezca un marco legal realista y funcional y afirma que dieciocho años después de la firma de la Constitución "es hora de superar la época de los maletines y abrir a la sociedad las cuentas de los partidos" ya que, añade, "este país no puede presentarse ante otras elecciones generales sin resolver las cuentas de los partidos".

ABC se refirió, en un editorial

bajo el título "El derecho de peonada", al líder del Sindicato de Obreros del Campo, Juan Manuel Sánchez Gordillo, a quien entrevistó ayer este diario, y explicó que éste critica el sistema de peonadas y postula su sustitución por un censo de beneficiarios porque "como las necesidades de trabajo en el campo son muy inferiores al número de peonadas cuya certificación se reclama, el sistema proclama desde su base una vocación fraudulenta".

EL MUNDO indicó que Hormaechea, a pesar de haber presentado su dimisión, podría continuar como presidente en funciones del gobierno cántabro si PSOE y PP no llegan a un acuerdo para reemplazarlo, renunciando ambos a la presidencia y poniéndola en manos de un independiente, aunque señalaba que no parece que el "punto fuerte" de ninguno de los dos partidos sea dar prioridad "a los intereses de la región sobre los partidistas".

La dimisión de Hormaechea ocupaba también el editorial de YA, que consideró que las distintas "fracciones" políticas, sean "partidos o partidismos", deben esforzarse y renunciar, si es necesario, "a prejuicios de incompatibilidad al servicio de la comunidad cántabra".

DIARIO 16 opinó que el legislador "se ha lucido" con la nueva Ley de Arrendamientos Urbanos, ya que "no sólo no es justa, sino que reafirma y consolida injusticias sangrantes, aplaza su resolución 'ad calendas graecas' y sanciona hechos sencillamente escandalosos, como el de locales de negocios de rentas congeladas".

El periódico "El Mundo" ha colocado al segoviano Carlos Gila Lorenzo en la lista de los 25 ejecutivos españoles del año 2000, una relación de empresarios elaborada con el fin de apostar por nombres poco conocidos entre los grandes apellidos del mundo económico. Carlos Gila Lorenzo, que en el 2000 contará con 38 años de edad, es licenciado en ciencias económicas por la Universidad de San Francisco (California), consejero delegado y director general del grupo Tedeve y presidente de la Federación Empresarial Segoviana (FES).



El presidente de la FES, optimista por el crecimiento del sector servicios en Segovia.

PENALOSA

El presidente de la FES, entre los 25 ejecutivos españoles del año 2000

## Carlos Gila: "El sistema de la Seguridad Social tiene graves dificultades"

AURELIO MARTIN

**Pregunta.**— ¿Qué supone encontrarse como uno de los empresarios españoles del futuro?

**Respuesta.**— Una sorpresa y un orgullo, como segoviano. No somos muchos los empresarios que trabajamos en Segovia y, sin embargo, hay gente muy capacitada para desarrollar empresas, crear riqueza y cultura empresarial en una provincia como ésta. Eso nos tiene que servir como incentivo, para crear una cultura empresarial aquí que, a pesar de existir debilidades, también hay grandes oportunidades que hay que aprovechar.

Una vez más quiero hacer un llamamiento a la sociedad para que sea ella la que potencie la cultura empresarial, no la del "pelotazo", sino la de la industria que genera poco a poco riqueza y puestos de trabajo. A pesar de las dificultades y deficiencias, la economía de libre mercado se perfila como el modelo más adecuado para la sociedad en la que estamos viviendo.

Hay que crear empresas y conseguir que los jóvenes que acaban sus estudios se conciencien de que la mejor forma de encontrar un trabajo es creando su propia empresa. Para eso, organizaciones como la Federación Empresarial Segoviana (FES) hace esfuerzos en formar

a la gente y en facilitar todas las informaciones necesarias. Se trata de conseguir que disminuya la tasa de paro, que en España se sitúa en torno al 25%, y poder ofrecer un futuro mejor a nuevas generaciones.

**P.**— ¿La reducción de la cuota de la Seguridad Social contemplada en los Presupuestos Generales del Estado aliviará a los empresarios?

### Graves desequilibrios

**R.**— Desde la Confederación Española de Organizaciones Empresariales (CEOE) hemos venido diciendo que los presupuestos de 1995 no son prudentes, porque no van a incentivar el desarrollo económico de España y no atajan el problema de los graves desequilibrios estructurales que tiene España, aparte de no resolver el gran problema del

fraude, principalmente en prestaciones de la Seguridad Social o incapacidad laboral transitoria.

Se habla de la disminución de la cotización de empresas a la Seguridad Social. Para que lo pueda entender todo el mundo hay que decir que esa bajada de un punto lo que le supondrá a un empresario medio son 700 pesetas por persona. Mucho me cuesta creer que a un empresario, entre pagar 700 pesetas más o menos, le puede crear un gran problema para contratar o despedir.

De una vez por todas hay que atajar los problemas estructurales que tiene España. Hay que ir diciendo a todos los ciudadanos que el sistema de la Seguridad Social tiene graves dificultades y que las pensiones serán un gran problema para mi generación y

las que lleguen después.

El Gobierno lo dice en conversaciones privadas ... y ya el presidente de CEOE, José María Cuevas, advirtió que estaba harto de escuchar en conversaciones privadas que el sistema de pensiones está en banca rota y nos empeñamos en creer que todo va muy bien.

No es cierto, las cosas no están bien y lo que conviene es afrontar el problema, cogerle por los cuernos e intentar solucionarlo con un consenso entre todas las fuerzas políticas. España está perdiendo su ventaja competitiva con respecto a los países del entorno europeo y lo que conviene es hacer un análisis, ver dónde podemos ser competitivos y apostar por esos sectores, defendiendo la empresa española como lo hemos venido haciendo desde el pasado. Hay que comprar productos españoles, productos segovianos y, o nos andamos con cuidado, o estaremos en los puestos de cola de la Unión Europea.

En Europa el centro de poder se desplaza desde el sur hacia el centro o norte y eso no nos viene nada bien a los españoles. Hay que reflexionar sobre nuestro futuro, pensar que vivimos en una aldea global que es el mundo, que las decisiones de Bruselas nos afectan a los empresarios de Segovia y dejar de mirarse el ombligo.

### Un gran esfuerzo

A.M.

**P.**— Muchas veces se acusa a los empresarios de tener poca iniciativa y de mantener negocios que han quedado obsoletos ...

**R.**— Como en todos los sectores de la sociedad, hay gente buena, muy buena, normal y pésima. Los empresarios de Segovia están haciendo un gran esfuerzo para adecuar sus infraestructuras a la necesidad de nuestra provincia, pero tampoco somos mártires y cuando nos ponen las cosas difíciles en una geografía nos desplazamos a otro sitio. Por eso hay zonas de España que se están desarrollando a una gran velocidad y otras que entran en depresión.

## Se vive una depresión económica

A.M.

**P.**— ¿Cómo contempla la situación económica de Segovia?

**R.**— Tal y como expuse en el debate organizado por EL ADELANTADO, Segovia está viviendo una depresión económica que se va acelerando con el paso del tiempo, desde 1987. Siete años después, esos datos negativos se siguen produciendo. Los empresarios tenemos nuestra responsabilidad, pero quien tiene capacidad de atraer empresas son las instituciones y organismos públicos.

No quiero dar una imagen de que los empresarios no queremos asumir nuestras responsabilidades, todo lo contrario, y hay empresas en Segovia que son un ejemplo de modélico. Lo que hace falta es conseguir que los representantes políticos vendan mejor Segovia y obtengan fuertes inversiones en infraestructuras.

A pesar de haber bajado el PIB en agricultura y de mantenerse en construcción e industria, Segovia se ve sorprendida agradablemente por un gran crecimiento en el sector servicios. Debemos ser capaces de aprovechar esta ventaja comparativa para sacar mayor provecho de los servicios. De ahí que sea necesaria una oferta de servicios de calidad, no sólo en el tema de hostelería, sino ser capaces de aprovechar el entorno social, cultural, histórico y, sobre todo, el rural, que tiene unas posibilidades tremendas.



Carlos Gila Lorenzo.

PENALOSA

"LA TV A SU ALCANCE"

Estas Navidades anuncie su producto en TELEVISION, a bajo precio.

Seguro que le interesa.

INFORMACION: 91/594 07 80. Sr. HURTADO



SANTA TERESA  
PREFABRICADOS  
DE HORMIGONES  
LA LASTRILLA Telf. 43 77 00

— SE VENDE o SE ALQUILA —  
ALMACEN FRIGORIFICO

EN FUENTEPELAYO (de 1.200 m<sup>2</sup> y 3.250 m<sup>2</sup> de capacidad) y finca en la que está enclavado, de 8.000 m<sup>2</sup>, junto a carretera de Turégano a Navas de Oro, a 6 kilómetros de la general y 500 metros de Fuentepeelayo.

PRECIO DE VENTA: 26.000.000 y el alquiler a tratar

Teléfono 57 43 47



José Luis Díez.

PEÑALOSA

## La compañía Ernst & Young celebra su reunión anual de socios

M.G.

La compañía especializada en servicios de auditoría, asesoramiento jurídico y consultoría Ernst & Young celebra desde hoy en el Parador Nacional de Turismo la reunión anual de sus socios en España. La empresa facturó el pasado año en el territorio nacional 7.900 millones de pesetas, y cuenta con 14 oficinas y 902 empleados.

José Luis Díez, presidente de E & Y en España y miembro del Consejo internacional de la firma señaló que durante las dos jornadas de la reunión, los 61 socios que componen la compañía realizarán un repaso de las novedades fiscales del último año, así como las repercusiones de los Presupuestos Generales del Estado y las nuevas normas técnicas del ICAC.

El máximo responsable de la firma señaló que en la actualidad las empresas dedicadas a la realización de auditorías están experimentando un "proceso de cambio", diversificando su oferta no solamente a la revisión de cuentas y balances económicos, sino también en el campo del asesoramiento jurídico o mercantil. En este sentido, E & Y ofrece a sus más de 1.500 clientes esparcidos por todo el territorio nacional la oportunidad de ampliar o redefinir la estrategia de su empresa, reducir costes, mejorar la calidad o desarrollar nuevos productos.

A nivel mundial, esta firma está establecida en más de 115 países, con una red de expertos formada por más de 64.000 profesionales distribuidos por las 660 oficinas locales repartidas por todo el mundo. Esto supuso que en el pasado ejercicio, la facturación superara los 5.838 millones de dólares.

Esta tarde, tendrá lugar en el parador un acto institucional en el que participarán destacados representantes de las instituciones políticas, económicas y sociales de la provincia.

José María Ruiz protagonizará unas jornadas de cocina regional en Montecarlo

## Mónaco, escaparate del turismo y la gastronomía de Segovia y Castilla y León

El turismo y la gastronomía de Segovia y de Castilla y León serán protagonistas en Montecarlo (Principado de Mónaco), con la presencia de personalidades de la política regional, como los directores generales de Comercio y de Turismo, Héctor García y Alberto Galerón, respectivamente, así como de autoridades segovianas.

A.S.

La presencia castellano-leonesa será doble, por un lado, el hostelero segoviano, José María Ruiz Benito, propietario del restaurante "José María", respondiendo a una invitación del director del lujoso hotel Metropol Palace de Montecarlo, Karl Vanls, ofrecerá las primeras Jornadas Gastronómicas de Castilla y León, a partir del miércoles.

Por otro, en torno a la presencia de José María, uno de los más afamados profesionales de la gastronomía regional, se articularán contactos comerciales y turísticos, a cargo de profesionales de las sociedades de Promoción del Turismo (Sotur) y Exportadora de Castilla y León (Excal).

El pasado mes de octubre, José María estuvo en Montecarlo con el fin de conocer las dependencias del Metropole Palace y a su vez invitar a la ejecutiva de promoción turística en Mónaco, Béatrice Projeiti, para que visitara Segovia.

Projeiti mantuvo en la capital una amplia reunión con representantes de diversas instituciones regionales y locales, con el fin de preparar el programa. La organización contempla la posibilidad de que los políticos y técnicos castellano-leoneses y segovianos mantengan reuniones con representantes del turismo de

Mónaco, como la directora del departamento, Regine May, y responsables del Ministerio de Estado monaguesco.

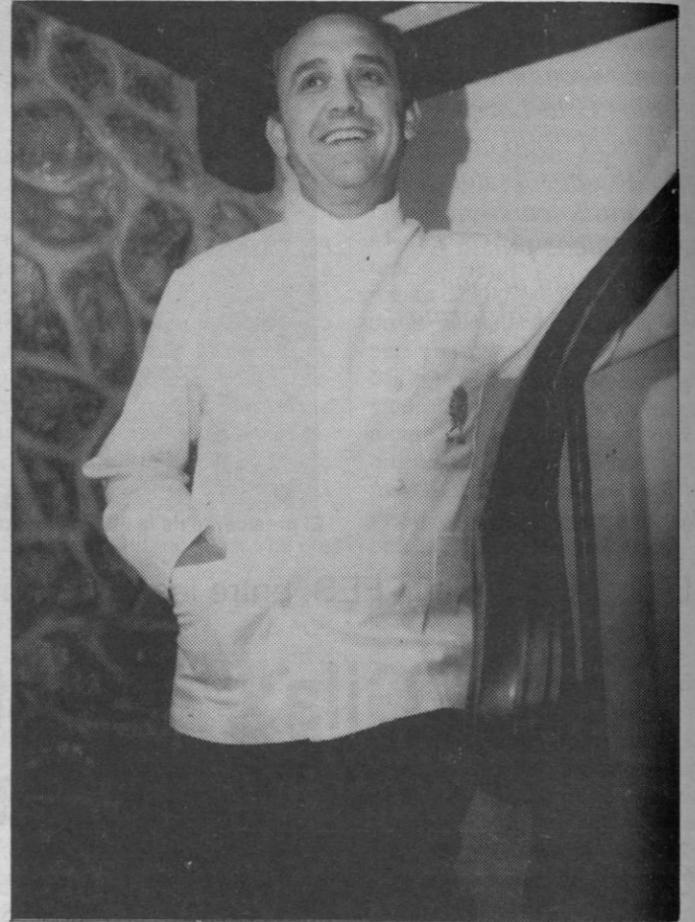
Mesas redondas, conferencias y contactos con empresarios, industriales, autoridades, banqueros, hosteleros, agentes de viajes y representantes de líneas aéreas, figuran también en las entrevistas de la agenda de este viaje, además de catas de vinos y proyección de videos promocionales de la región.

### Turismo de alta calidad

Junto a Héctor García y Alberto Galerón y a miembros de Sotur y Excal, asistirán a Montecarlo el alcalde de Segovia, Ramón Escobar; el presidente de la Diputación Provincial, Atilano Soto y el delegado territorial de la Junta, Luis Pérez de Cossío.

Como han reiterado responsables del comercio y del turismo de la región, Castilla y León, debe apostar por el turismo de alta calidad, como el que se puede captar en Mónaco, además de promocionar sus productos fuera de la Comunidad.

Por su parte, José María Ruiz, consideró que "aparte de la gastronomía, en este importante escaparate hay que apostar por la promoción turística de Segovia y de Castilla y León. Estas inquietudes son aventuras que exigen mucha dedicación y



PEÑALOSA

José María Ruiz trabaja por la imagen comercial y turística.

bastante riesgo hasta sacarlas adelante, pero creo que vale la pena y es bueno para la imagen de todo el sector comercial y turístico de nuestra región".

José María y sus cocineros van a preparar una serie de platos regionales, cuya receta y origen de los productos irá explicada convenientemente en la carta, donde no faltarán los judiones de La Granja, la sopa castellana, el cordero y el co-

chinillo asados, entre otros.

Esta mercancía, que en las próximas horas será trasladada desde Segovia a Mónaco en un camión frigorífico de 12 metros de longitud, se completará con típicos postres y bollería rural, todo regado con vinos de Rueda y de la Ribera del Duero, aparte de licores elaborados en Segovia, como Anís Castellana y Whisky Dyc.

## Activa presencia de la hostelería segoviana en la feria Hostelco-94

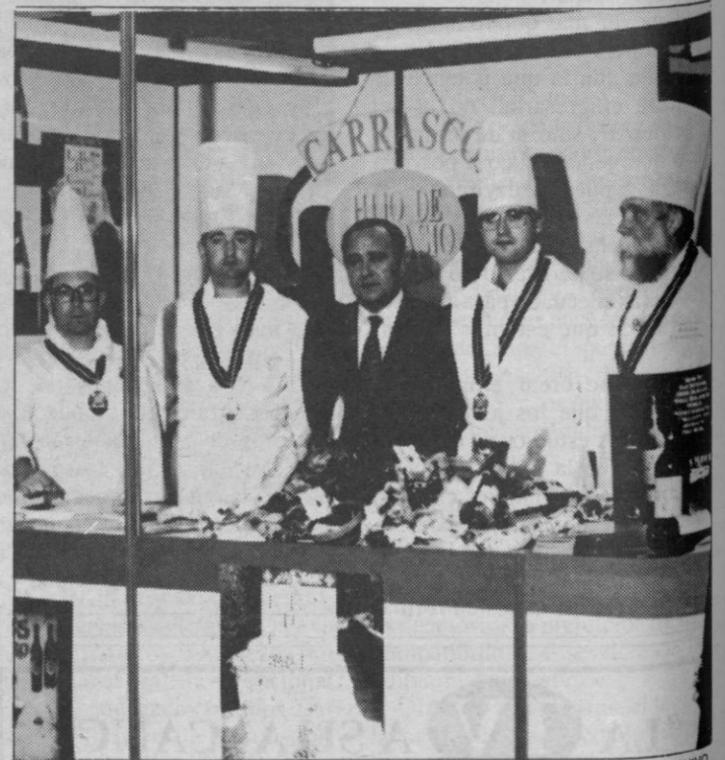
M.G.

El cochinillo asado, el lechazo, el chorizo de Cantimpalos o las hortalizas de Sanchonuño fueron algunos de los productos más representativos de la cocina segoviana que estuvieron presentes en el Salón Internacional del Equipamiento para Restauración, Hostelería y Colectividades "Hostelco 94", que se celebró del 22 al 26 de octubre en Barcelona.

El stand presentado por la Federación Castellano-leonesa de empresarios de hostelería obtuvo un gran éxito entre los más de 45.000 empresarios de toda España que visitaron la feria, lo cual fue reconocido con las insignias de Hostelco 94 concedidas al equipo de profesionales que participó en la feria, y que fueron entregadas en el transcurso del pasado Congreso Regional de Turismo por el presidente de la Junta, Juan José Lucas.

Angel Velasco Hernanz, presidente de la federación regional de hosteleros, participó activamente en el desarrollo de las actividades del stand montado por los profesionales de Castilla y León; destacando sobre todo la gran acogida que la carta de productos de la región tuvo en las distintas sesiones de "Gastrovisión". Este apartado de la feria mostró una serie de menús presentados por cinco comunidades autónomas, siendo el de Castilla y León el que contó con un mayor seguimiento popular.

El menú presentado por la Federación Regional recogió lo más granado de la cocina regional, encabezado por los asados de cochinillo y lechazo churro, y presentando como novedades las ensaladas de hortalizas de la factoría de Huercasa, o los postres de Avila y las "natillas monjiles". En la elaboración de los platos contribuyeron los cocine-



ARCHIVO

Velasco, en el centro, junto a los cocineros en el stand de la región.

ros segovianos Tomás Urrialde y Antonio Cristóbal.

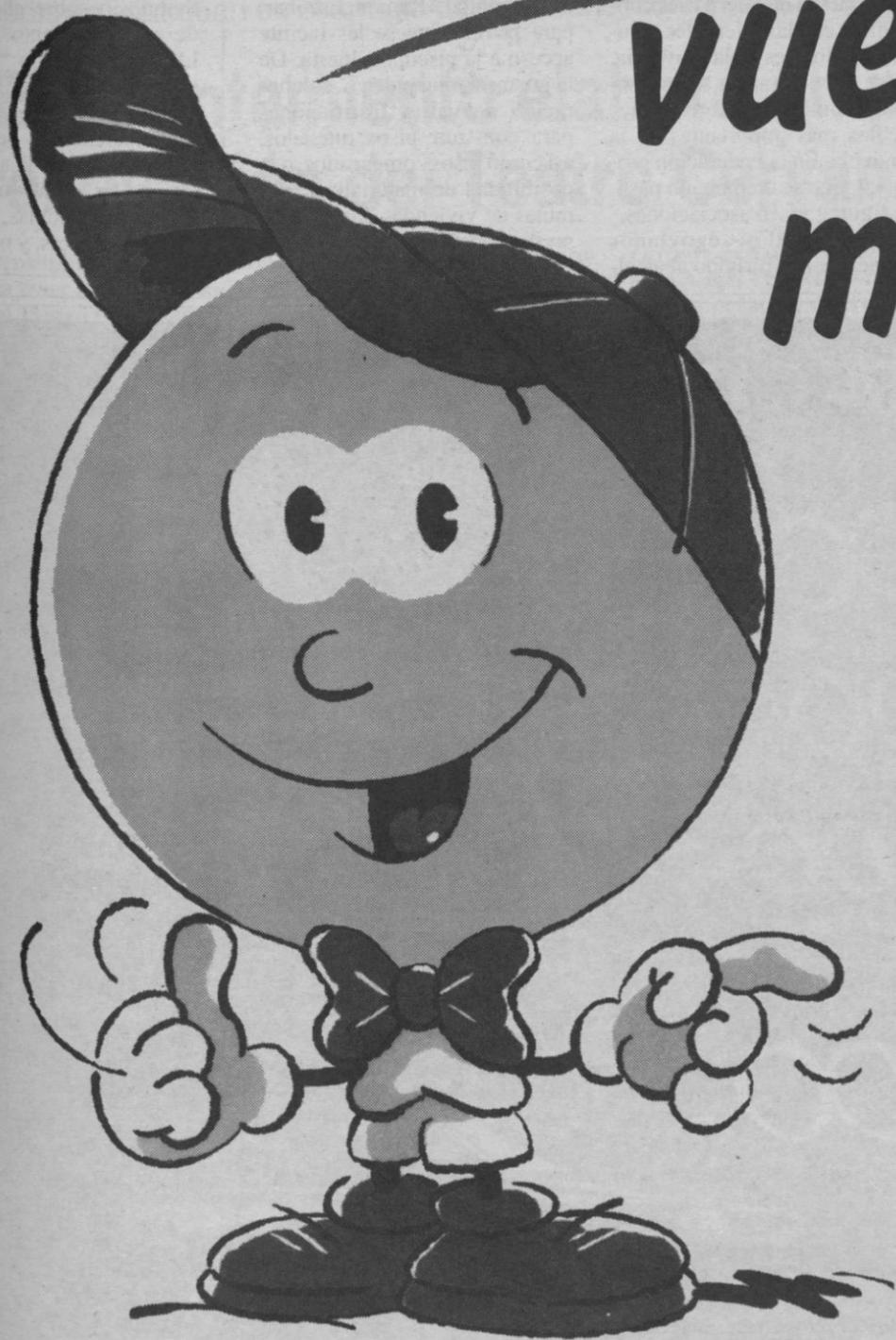
Hostelco-94 albergó en sus más de 60.000 metros cuadrados de espacio a 1.200 expositores de toda España, que presentaron

en este certámen ferial las últimas novedades de la tecnología en materia de equipamiento hostelero, siendo visitada por 45.000 profesionales de los que 2.000 eran de la región.

# PLUS

superdescuento

*Gracias por  
vuestra  
magnífica  
acogida*



*Miles de personas han visitado ya nuestro superdescuento PLUS, en la Avda. de José Antonio, 25 y han podido disfrutar de nuestros precios bajos en alimentación y productos para el hogar.*

*Venga usted también, pagará menos y vivirá mejor.*

*Ah! y no olvide que mantenemos nuestros precios bajos todo el año.*

**Horario habitual**  
de 9,30 a 2 de la tarde  
y de 5 a 8,30 de la tarde.

**Pague menos, viva mejor**

El jueves se reunirán con la ministra de Asuntos Sociales, Cristina Alberdi

## Los jubilados reclaman que se destine una parte del IRPF para sus necesidades sociales

La Federación provincial de jubilados y pensionistas de Segovia se ha integrado en la Confederación Castellano-leonesa con el fin de poder acceder al porcentaje del IRPF que el Estado destina a organizaciones y que los contribuyentes señalan con una X cuando realizan su declaración anual de la renta.

F. DESCALZO

Los jubilados y pensionistas de Segovia también reclaman su participación en el 5,792 por ciento del IRPF que el Estado distribuye para organizaciones religiosas o de cualquier otro tipo.

Con ello pretenden poner en marcha iniciativas que contribuyan a integrarlos socialmente con medidas que garanticen su futuro bienestar social y evite que se conviertan en "seres inútiles", según explica Angel García Nuño, presidente de la Federación provincial de Segovia, y vicepresidente en la Confederación castellano-leonesa de Jubilados y Pensionistas.

García Nuño se entrevistará, junto a otros miembros de la junta directiva de la asociación regional, con la ministra de Asuntos Sociales, Cristina Alberdi.

El motivo de crear una asociación de carácter nacional se debe a la necesidad de constituirse a ese nivel para poder acceder a dicho porcentaje, conocido por los contribuyentes por las peticiones que la Iglesia Católica

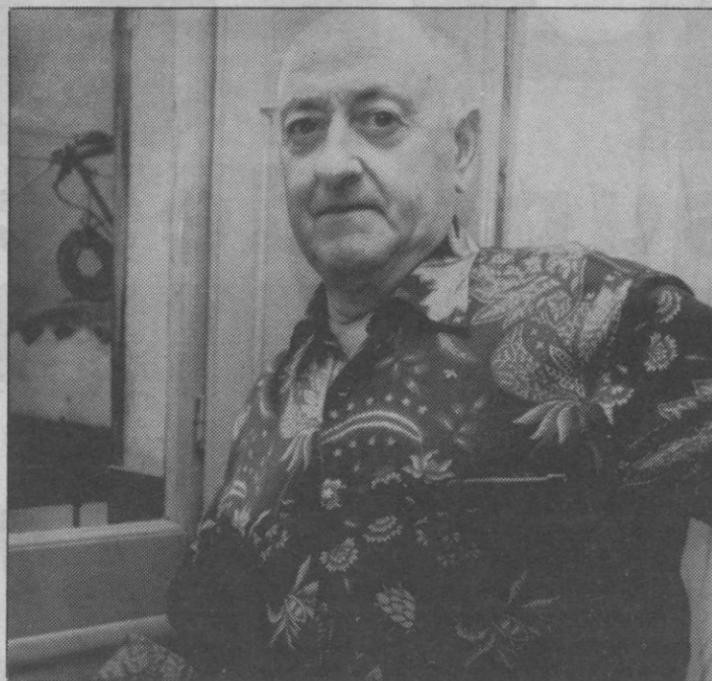
realiza cuando llega la temporada de la declaración de la renta.

Para acabar con la idea de que los jubilados y pensionistas son "señores acabados", los dirigentes de esta asociación pretenden organizar actividades que "nos mantenga en forma y que podamos contar con unos servicios", explica García Nuño, fundador, en 1979, de la carrera de San Silvestre, que se celebra el 31 de diciembre y que tanto auge ha tenido en los últimos años.

### Iniciativas

García Nuño explica como ejemplo a seguir una iniciativa que se ha puesto en marcha en la zona de la Ribera del Duero, donde un grupo de personas de la Tercera Edad realizan actividades de peluquería a los jubilados de pueblos en los que no existen peluquerías. De esta forma quieren potenciar la ayuda a domicilio en tre ellos, como también el voluntariado social; y para ello ya cuentan con diversos ofrecimientos en escuelas-taller segovianas.

La necesidad más urgente de



Angel G. Nuño, presidente de la Federación de Jubilados de Segovia. JUAN MARTIN

la asociación de Segovia es consolidarla con las diferentes agrupaciones locales de la provincia. Ya se encuentran en conversaciones con los miembros de los pueblos más importantes de la provincia. En la Federación provincial, que se creó el año pasado, figuran ya 16 asociaciones.

Los jubilados segovianos también se han dirigido al alcal-

de la capital, Ramón Escobar, para pedirle que se les facilite acceso a la piscina cubierta. De la misma forma piden la colaboración de varias instituciones para construir pisos tutelados, así como pisos compartidos, o la posibilidad de materializar permutas de viviendas con las empresas constructoras en las nuevas edificaciones.

## Las pensiones, aseguradas

F. D.

Sobre el futuro de las pensiones en los llamados estados del bienestar, el presidente de los jubilados segovianos sostiene que no corren peligro: "Nadie conseguirá reducir las pensiones porque la lucha que ha habido para que se consiguiera este bienestar, no creo que ningún Gobierno se atreva a eliminarlo. Podrán reducir las aportaciones, pero no tienen más remedio que irlo sujetado porque nuestro colectivo es de casi siete millones de personas y eso tira mucho".

García Nuño reconoce que se ha avanzado mucho en este aspecto desde 1982. "Ahora todo el mundo cobra, incluso los que nunca cotizaron, tienen derecho a la Seguridad Social".

Precisamente la próxima semana (días 15 y 16) se celebra en Madrid el II Simposio sobre el futuro de este estamento social. Lleva como título "Administración Pública e Iniciativa Privada, ¿cooperación o competencia?". Se tratarán temas como la alimentación, las obras sociales, nuevas tecnologías, alojamientos, seniors, y ocio.

## TOYOTA CARINA E

2.416.300 PTAS  
PRECIO INICIAL

- 250.000 PTAS  
OFERTA PROMOCIONAL

- 80.000 PTAS  
SI ADEMÁS, SE ACOGE AL PLAN RENOVE II

2.086.300 PTAS



Incluye IVA, impuesto de matriculación y transporte-4 puertas XLi

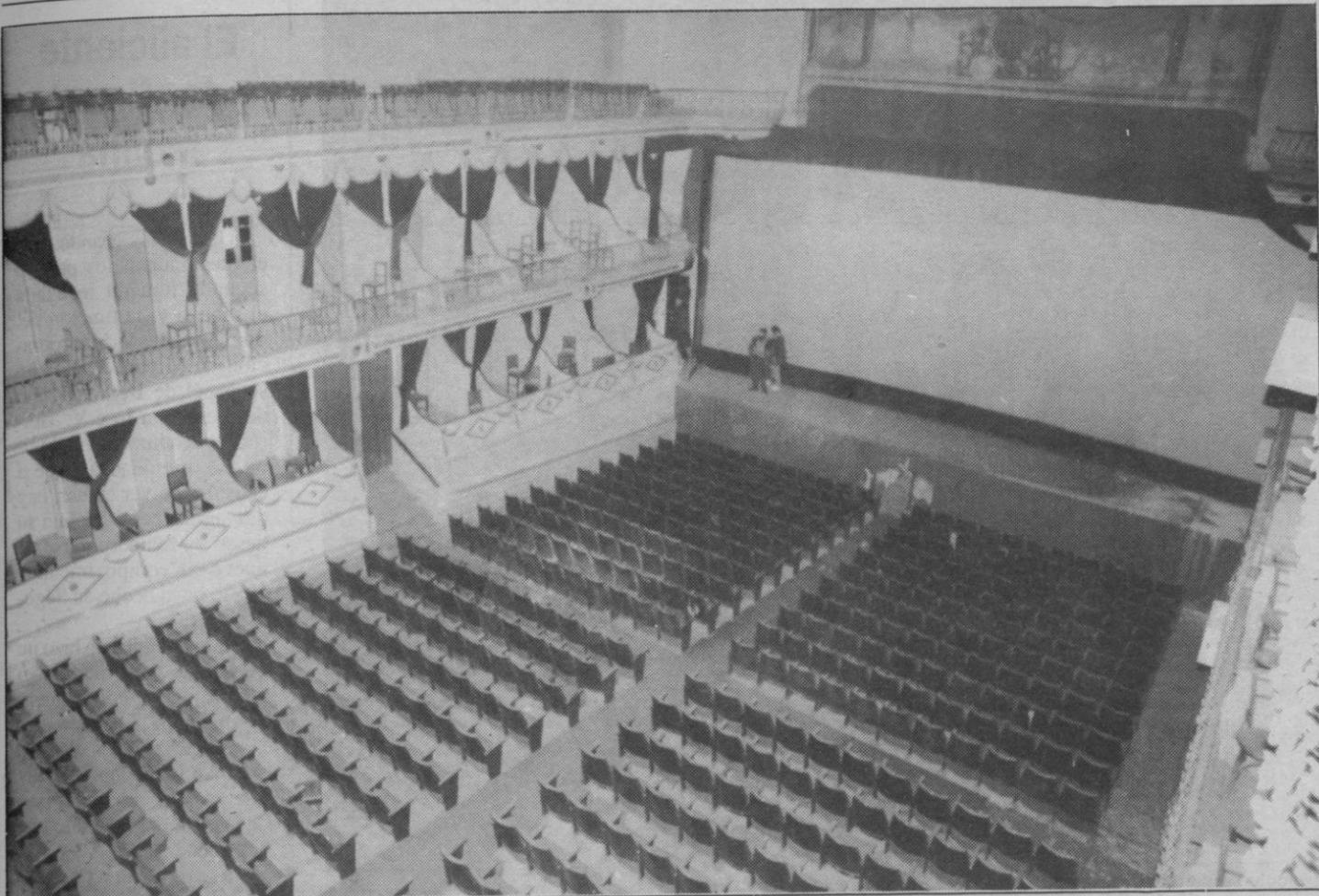


MINGORAUTO: Avda. San Rafael, 44. Tel. 44 51 84. (Segovia)

Precio final oferta promocional incluida. No acumulable a ninguna otra oferta. Oferta válida para vehículos de toda la gama en stock. Promoción válida hasta el 31-12-1994

SENTER TOYOTA

EURO CARE  
ASISTENCIA  
24 HORAS



El recinto teatral fue objeto de un estudio por parte del ayuntamiento socialista en 1984.

PEÑALOSA

Las obras se centraban en el arreglo del escenario, con un presupuesto estimado de tres millones

## El Ayuntamiento elaboró un proyecto de renovación del Teatro Cervantes en 1984

La sensibilidad de la Sociedad Filarmónica Segoviana ha vuelto a traer a la actualidad el estado lamentable de conservación del Teatro Cervantes, que languidece en la Calle Real tras una década de abandono. Meses antes de su cierre en 1984, la

corporación municipal gobernada entonces por el socialista Miguel Angel Trapero, encargó a los servicios técnicos un proyecto de recuperación del recinto teatral, con un presupuesto inicial estimativo de algo más de tres millones de pesetas.

M.GALINDO

El proyecto, firmado por Cayetano Astasio y Juan Gómez se centraba principalmente en el arreglo y recuperación del escenario, donde ya entonces los propios técnicos destacaban el "estado de descuido y abandono que hacen necesaria una renovación y adecuación mínima para poder acoger con garantías a las compañías teatrales visitantes".

El escenario —con unas dimensiones de 11,55 metros de fondo por 9,8 metros de emboadura, y una altura de telar de 13 metros— reúne según el proyecto de recuperación unas medidas actuales a las exigencias de los espectáculos actuales. Asimismo, su infraestructura en lo que se refiere a foso, telar y camerinos es suficiente para poder albergar cualquier evento teatral.

La adecuación del escenario prevista en el proyecto se refiere a dos aspectos, como su limpieza general y el arreglo de los accesorios mínimos para facilitar los montajes de escenografía y luces.

En el primero de los aspectos, el plan elaborado en 1984 recogía la limpieza general del escenario, camerinos, telar, foso y sus accesos, así como remozar las paredes de los mismos, arreglando también las cubiertas del escenario con el fin de evitar las goteras y humedades existentes. En este apartado, se incluye también el acondicionamiento de camerinos dotándolos de agua corriente, calefacción y luz.

Por otra parte, el proyecto re-



El abandono del edificio es especialmente considerable en la mayor parte de sus zonas.

PEÑALOSA

comienda la colocación de una acometida de corriente de una potencia mínima de 70.000 vatios, recomendable a 380 voltios de tensión

En el segundo de los apartados, se contempla en el proyecto el arreglo del piso del escenario, el cual se cubriría de planchas de contrachapado de 5 mm. de espesor; así como otros aspectos. En este sentido, y como en su día el teatro fue utilizado como cine, se señala la necesidad de colocar una pantalla con un mecanismo que

permita quitarla y ponerla sin mayor dificultad.

Por otra parte, se aconseja la colocación del antiguo telón, pintado por el maestro Lope Tablada Maeso, aunque sin evaluar su estado de conservación ni el coste de su restauración.

Por otra parte, los propios redactores del proyecto señalan que el actual estado del teatro (recordando que el proyecto data de 1984) es "imposible una evaluación precisa tanto del trabajo como de los materiales necesarios" por lo que señalan que el

presupuesto es meramente aproximativo.

Las cifras que se recogen en esta memoria inicial presupuestan un total de 1.874.000 pesetas para los arreglos de escenografía, así como 406.980 pesetas para la acometida de energía eléctrica y 725.000 pesetas en trabajos de albañilería y pintura; cantidades que en la actualidad podrían multiplicarse dadas las actuales características de conservación del teatro y la subida de los precios de los materiales y mano de obra.

## Una ambiciosa idea que no pudo ser

M.G.

El proyecto de recuperación de este teatro formaba parte de un ambicioso proyecto de convertir este espacio teatral como sede de los ensayos, estrenos y pre-estrenos del Centro Dramático Nacional.

En este sentido, se mantuvieron contactos con el entonces director del CDN, Lluís Pasqual de cara a evaluar las posibilidades de rehabilitación de la sala.

En un primer momento se valoró la inversión inicial en 15 millones de pesetas, a falta entonces de llegar a un acuerdo con la propiedad del edificio, así como con su arrendatario.

Los contactos mantenidos por el CDN y la Junta de Castilla y León por aquella época dieron cierto carácter optimista a la idea. El entonces director general de Promoción Cultural del Gobierno Regional, Santiago Trancón, afirmó en noviembre de 1984 que Segovia podía ser "la ciudad del Teatro", convirtiéndose de esta forma en un foco de atracción muy importante a nivel de la propia comunidad autónoma.

El CDN manifestó su interés de realizar los pre-estrenos y los estrenos de todos los montajes en la capital, así como los ensayos de los últimos quince días; lo cual supuso en su día una gran iniciativa ya que por entonces este centro realizaba un mínimo de cinco montajes al año. Además, los responsables del CDN apuntaron la posibilidad de la realización de cursos paralelos.

"Es el momento clave de que el Gobierno autónomo se asiente definitivamente con bases de descentralización, y que se demuestre que en la práctica, el teatro es un elemento muy útil e imprescindible para que se renueve el panorama de la comunidad al menos en el aspecto cultural"; manifestaba en su día un optimista director general

Diez años más tarde, los primeros agujeros en la techumbre del edificio dan a entender de forma cruel que la voluntad política no va unida a la concreción en iniciativas y proyectos para recuperar un centro cultural.

Lea Vd.

EL ADELANTADO



Los personajes, bien definidos, sirvieron para mostrar las dotes interpretativas de actrices y actores.

PEÑALOSA

El Teatro Juan Bravo acogió una representación anodina para un público incondicional

## Unas "Mariposas negras" de Jaime Salom con multiplicidad de temas sin profundizar

Jaime Salom, autor de "Mariposas negras" se acerca de puntillas a temas con grandes posibilidades tales como el amor, la homosexualidad y la libertad. Con un desarrollo lineal, la obra está en el

límite del folletín. La buena definición de los personajes fue aprovechada, sólo en parte, por unas interpretaciones que parecían fatigadas. El público mostró cierta discreción.

MEL SEXTO SANZ

Las mariposas han sido objeto metafórico tanto en la literatura como en el cine. El volar, la libertad, la belleza de su colorido han sido parte de ese lenguaje que se quería transmitir al lector o al espectador. Las mariposas se cazan con mucho cuidado para no descamar su color, las mariposas se coleccionan unas y otras buscando obtener los ejemplares más exóticos, las mariposas, en fin, son asesinadas para poderlas conservar porque su vida es efímera y el alfiler es un objeto que se asocia clavado a las mariposas. Las mariposas son seres que tienen una metamorfosis singular.

Jaime Salom, experimentado escritor, ha tomado como referencia la rareza de conseguir por cruces genéticos unos ejemplares con las alas negras que son capaces de "engañar y dominar a las otras mariposas a su antojo". Bien, como punto de partida parece correcto. Ahora bien, ¿qué ha querido decir? ¿Su obra quiere reflejar el proceso de conseguir los ejemplares, Dora y Bernardo? O bien nos quiere mostrar esos ejemplares raros que engañan y dominan ¿a quién, al mismo entomólogo? Parece ser que hay de todo un poco.

Jaime Salom aborda muchos temas en su obra, el amor, los celos, amor de conveniencia, amor de protección, homosexualidad/bisexualidad, libertad/dominación, ternura/crueldad, parasitismo/simbiosis, la diferencia de edad que acercamiento al tema generacional... Demasiados temas, quizá, algu-

no de los cuales no tienen por qué ser concordantes. Salom abre un abanico amplio para mostrar muchos aspectos que podrían ser matices de un mismo problema pero que no lo son.

### Falta de profundidad

La amplitud de problemas que se plantean en "Mariposas negras" hace que inevitablemente el tratamiento sea superficial, descriptivo. Salom ha perdido la oportunidad de ahondar en un problema dramático central como podría ser la caza, la dependencia, la destrucción de las mariposas/personajes, o el problema del proceso metamórfico. A la obra le sobra texto y le falta profundidad. Indudablemente, la obra es así para quien la quiera entender o para quien tenga sus

reparos. Salom ha querido mostrar lo que muestra, está claro, pero con esta obra no se aporta casi nada al teatro ni a la sociedad actual.

En esa línea narrativa en cuatro cuadros hay lo que hay y se ve lo que se ve. El drama está en la escena, no se trasluce otra fuerza dramática más allá de lo que está sucediendo en ese momento. En este sentido hay que decir que hay tres atisbos dramáticos más profundos que se narran de refilón. Uno, la infancia y juventud de José y de su tía Marina con su carga de amor, ternura y esperanzas. Otro, la doble vida de Bernardo con otros amigos de su edad con sus referencias generacionales y de intereses sociales. Y otro, la vida y verdadero drama de Dora que

queda sin aclarar suficientemente.

En cuanto a la tensión dramática que transcurre en la escena hay que decir que se mueve a frases, a impulsos. Bueno, no es que la obra debiera tener una tensión dramática intensa durante toda la representación. La cuestión está en que esta tensión se hace por momentos de máxima y de mínima. El ritmo es constantemente ondulado, echándose en falta, en los cambios cierta gradación.

### Decorado funcional

Así las cosas, la puesta en escena parece que no puede ser de otra manera. Los personajes se limitan a narrar los hechos definiéndose a sí mismos. El decorado, rectilíneo, con entrantes y salientes parece que sólo quiere ser funcional. La iluminación, de andar por casa, que no consigue evitar los reflejos de los proyectores en las cristalerías hacia el público. En fin, una escena poco sugerente, anodidamente fría, aunque funcional.

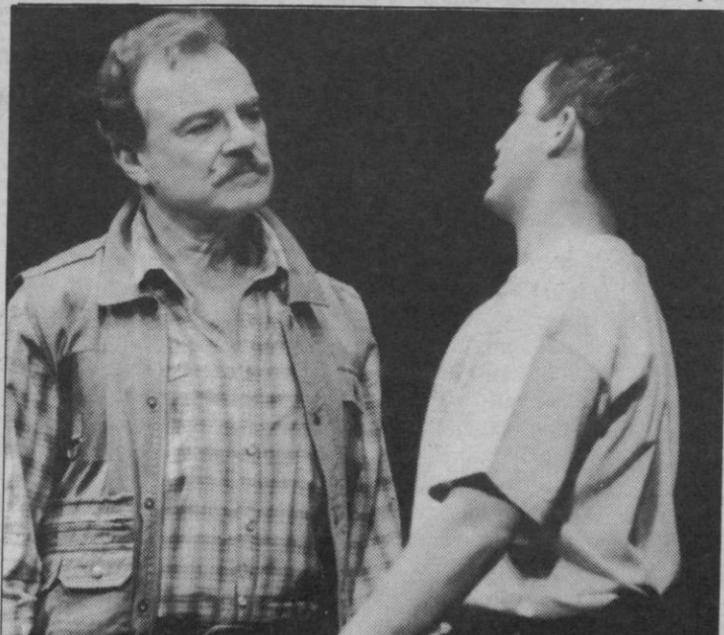
### FICHA TÉCNICA

**Mariposas negras.**  
**Autor:** Jaime Salom.  
**Reparto:** Manuel Gallardo, Charo Soriano, Miguel Molina y Silvia Tortosa.

**Escenografía:** Andrea D'Odorico y Javier Rosselló.

**Dirección:** Manuel Canseco.

**Teatro Juan Bravo de Segovia, días 5 y 6 de noviembre.**



Madurez y juventud.

PEÑALOSA

## El aliciente de Miguel Molina

M.S.S.

Uno de los grandes alicientes anunciados para la segunda función realizada el sábado y la función del domingo fue la incorporación de Miguel Molina en su papel de Bernardo. Sin desmerecer a José V. Moirón cuya actuación no tuvimos oportunidad, aunque sí ocasión, de ver actuar, hay que agradecer a Molina su deseo de reincorporarse de nuevo al equipo inicial y que lo haya hecho en Segovia.

Manuel Gallardo hizo un personaje maduro. Estuvo en su papel en todo momento, mantuvo la tensión dramática exigida con el ritmo ondulado de la obra. Hay que resaltar la multiplicidad gestual de Gallardo que enriquece al personaje con matices de duda, reposo, interrogantes... Su cara fue todo un catálogo gestual.

Charo Soriano representa a la resignada soltera. La experiencia de esta actriz se hizo notar transmitiendo fragilidad y resolución. Ni histerismos ni servilismos, hizo su personaje con la naturalidad de quien está en su casa porque, al parecer, la obra y la dirección no le brindaba más.

Miguel Molina hizo al joven impulsivo y trepador. Su personaje es quizá el mejor definido y el más lleno de matices sociales. Molina parece el actor idóneo al personaje, pero Miguel actúa a impulsos. Su vitalidad, coraje y zalamería salen como han de salir, pero le falta continuidad; parece como si no acabara cada escena o que interrumpiera lo que estaba haciendo relajándose antes de tiempo. Si Molina graduara el paso de un impulso a otro bordearía su actuación.

Silvia Tortosa representa la incógnita de la obra. Silvia, actriz experimentada, hizo una interpretación que constituyó un catálogo de poses. En su cuerpo falta la tensión dramática porque se apoya en las caderas dejando relajado el cuerpo de cintura para arriba y cortando la energía de su cuerpo. A estas alturas de su carrera ya podía haber corregido esas poses con las manos paralelas extendidas hacia arriba para marcar el énfasis a la tensión dramática. Como al resto de sus compañeros, en la segunda sesión del sábado, se le apreció cierto cansancio; sin duda, fue el efecto de la segunda función.

El público que acudió por la atracción bien del conocido autor bien por presenciar a sus actores queridos, se manifestó discreto tanto en sus manifestaciones como en sus aplausos al final de la función.



## *Fiesta del Diesel en Citroën*



# CITROËN ZX DIESEL A PRECIO DE GASOLINA\*

Citroën te invita a participar, durante el mes de noviembre, en la Fiesta del Diesel. Consigue tu Citroën Diesel a un precio excepcional. La Fiesta del Diesel en Citroën es también la fiesta del ahorro. No te la pierdas. No te pierdas los precios más calientes de Citroën.

### **CITROËN AX**

El coche de aquellos que no invierten todo su dinero en su coche. La versión Diesel

**desde 1.218.000 ptas.\*\***

### **CITROËN ZX**

Toda la potencia de un campeón.

Líder del mercado en Diesel.<sup>(1)</sup>

**Diesel a precio de gasolina desde 1.737.000 ptas.\*\***

### *Xantia*

Elegido Coche del Año en España 1994.

Líder de su categoría en Diesel.<sup>(1)</sup>

**desde 2.344.000 ptas.\*\***

Además, este mes, en Citroën  
2 campañas excepcionales:  
**SOBRETASACION** de su antiguo  
coche y promociones especiales  
de apoyo al **PLAN RENOVE II.**

**NO TE IMAGINAS LO QUE CITROËN PUEDE HACER POR TI**

<sup>(1)</sup> Datos cinta de tráfico cumul. septiembre '94. \*Promoción válida a igualdad de equipamiento. \*\* PVP recomendado. Incluye IVA, impuesto de matriculación, transporte, oferta promocional no acumulable y subvención gubernamental en las condiciones Plan Renove II. Válido para vehículos en stock.

## LA SALCEDA

El artesano Fabriciano Hidalgo ha dejado un profundo pesar entre sus convecinos

## Réquiem por un alarife de la sierra

A veces es difícil, complejo y hasta comprometido hacer la semblanza de un hombre a quien se admira e incluso se ama y sobre todo se agradece por su buen hacer profesional. "De bien nacido es ser agradecido" dice nuestro refranero castellano.

MANUEL CRESPO VILLOTA

Es más difícil callar; pero hay silencios que gritan a borbotones la verdad soterrada, acumulada durante mucho tiempo.

Réquiem, tal vez, por el último alarife de la sierra. Hijo y hermano de otros alarifes anónimos que le antecedieron. Alarifes románicos, mudéjares, góticos, renacentistas, clásicos ya. Gracias a ellos se conservaron, remodelaron y restauraron piedra a piedra, teja a teja todo el entramado arquitectónico y pictórico secular —esencia de nuestra cultura popular—.

Cromosómicamente, ellos son los auténticos herederos transmisores de esta cultura. Uno de ellos, sin lugar a dudas, fue Fabri de la Salceda. Nada le fue desconocido a este singular artesano: artesonados, ábsides, cruceros, muros, arcos y gárgolas, canecillos, zapatas, ornacinas y sotabancos, frisos, troneras y campanarios, atrios, molinos, casas serranas y palacetes históricos.

Desbrozador de maderas nobles, de enebros, de robles, de fresnos, de nerillos, de pino —olorosas piñas de pino rojo y dulce, su predilecto símbolo—.



Fabriciano Hidalgo de Andrés.

FELIX ARRIBAS

Nadie como él construía con ladrillos viejos, gruesos, ensamblados de mortero o de cemento color barquillo.

Prefería las tejas viejas y rojizas, cárdenas por el tiempo, soportando los costillares del tejado en días de nieves y hielo; y las arenas gruesas, para argamasa.

Escogía las piedras rodaderas, las piedras de ojo de perdiz, de granito. Piedras señeras de multiforme uso. He aquí su pecado mortal: las piedras.

Tal era Fabri: visceral, socarrón y siempre tertuliano. Bajo su piel, el dolor, la impotencia siempre, la no comprensión de

su trabajo, el dinero, el tiempo, la envidia secreta de los donnades.

Sus frustraciones y su ansiedad de perfeccionamiento, sin tiempo y con dignidad como a él le gustaba.

Este era Fabri de La Salceda, su pueblo natural, un pueblo privilegiado todavía hoy, no abandonado del todo de la mano de Dios; siempre esperando los nuevos alarifes, siempre esperando y antes que lleguen la barbarie y el caos de los constructores pos-modernos y nos llenen la Sierra de adosados horteras y milenarios, rompiendo así el milenario paisaje monacal de este pueblo, de tu propio pueblo...

Termino esta semblanza barroca pero humana.

Hoy estás ya, bajo los velos misteriosos de la Fe, sentado a la mesa de los Grandes. Nadie de los maestros se hubieran avergonzado de tenerte en sus propios talleres, Leonardo, Miguel Angelo, Rafael, Brunelleschi. También sus mecenas te hubieran sentido gustosos en su mesa: Sforza, los Medici, el orgulloso Papa Julio II. O tal vez estarías pintado en la Xistina, enjuto, desnudo y transparente.

P.D.: No quise visitarte en tu enfermedad. Tenías demasiadas visitas, algunas de ellas de las que a veces llegan tarde, mal y nunca. Por eso esperé en silencio tu larga e incomprensible agonía; pero en mi casa, como eras, educado y correcto, y a quien de una manera natural y espontánea llamabas don Manuel.

## LA GRANJA DE SAN ILDEFONSO

## La Fábrica del Vidrio, en la red de centros tecnológicos

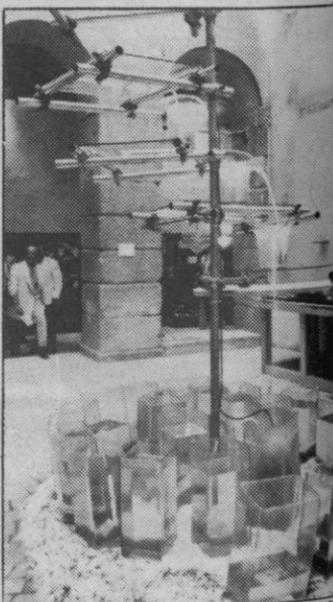
A.S.

El Centro del Vidrio ha sido integrado en la Red de Centros Tecnológicos de Castilla y León, (Tecnored) constituida en 1992 y que cuenta con subvenciones oficiales.

La *Tecnored*, cuya creación fue aprobada por Ley de las Cortes regionales en diciembre de 1992, engloba a 18 centros de cuatro provincias de la región, de los que doce ya han recibido subvenciones de la Administración regional por importe de 2.248 millones de pesetas.

La Dirección General de Industria de la Consejería de Economía aprobó a finales del pasado mes de julio unas ayudas de 2.049 millones a once centros, que posteriormente se han ampliado en cerca de 49 millones de para el Instituto Tecnológico Industrial (ITI) de Valladolid. Además, se ha acogido al Instituto Tecnológico de Castilla y León, con sede en Burgos, que ha recibido una subvención de 150 millones.

La denominada *Tecnored* se ha ampliado con seis nuevos miembros: el Centro de Tecno-



Un detalle del Centro del Vidrio.

logía Industrial (Cetecin) de Burgos, el Centro de Ahorro y Diversificación Energética (CADE) de Valladolid, el Centro Tecnológico Facultad de Ciencias y Tecnología de los Alimentos de Burgos, la Federación de Asociaciones de Ingenieros Técnicos Industriales de Castilla y León (FITICAL) de Valladolid, el Centro de Tecnología Azucarera de Valladolid y la Fundación Centro Nacional del Vidrio de la Granja de San Ildefonso, en Segovia, que se añaden a otros doce que existían anteriormente.

El objetivo de *Tecnored* es fomentar el desarrollo tecnológico y su aplicación. Todos los centros han suscrito un convenio con Economía y desarrollan actividades de I+D, control de calidad de los productos, transferencia de tecnología, organización industrial e innovación profesional, difusión tecnológica y patentes.

### URBANIZACION

## "El Señorío de Segovia" (MONTELAVIÑA)

Vendida la 2ª FASE al 100%

### INVITACION

Para conocer con todo detalle el "NUEVO PROYECTO" de la 3ª FASE, donde el diseño y las inigualables vistas, son un claro ejemplo de buen gusto y de Calidad de Vida.

Ahora, podrá reservar un chalet por un precio IRREPETIBLE, desde 118.625 Ptas./m<sup>2</sup> construido, y pagado cómodamente en 12 ó 15 años.

VISITENOS

C/ Riaza, s/n.

Teléfono 43 48 88

# ICEX

Secretaría de Estado de Comercio, MINISTERIO DE COMERCIO Y TURISMO  
Instituto Español de Comercio Exterior

JORNADAS INFORMATIVAS SOBRE  
**MERCADOS EXTERIORES**  
PARADOR NACIONAL DE TORDESILLAS  
16 DE NOVIEMBRE DE 1994 • 10.00 h.

# CHILE

«Relaciones económicas hispano-chilenas»

Dña. Blanca Revenga Martínez de Pazos  
Consejera Económica y Comercial  
de la Oficina de España en Santiago de Chile

Organiza: Dirección Territorial de Comercio en Castilla y León.

Para inscripciones, diríjense a las entidades colaboradoras:

Cámara Oficial de Comercio e Industria de Bejar  
Cámara Oficial de Comercio e Industria de Salamanca  
Cámara Oficial de Comercio e Industria de Segovia  
Cámara Oficial de Comercio e Industria de Valladolid  
Cámara Oficial de Comercio e Industria de Zamora

Plazo de inscripción: 11 de noviembre de 1994

La tarde del 16 de noviembre se dedicará a entrevistas personales con la Consejera Comercial, previa petición de hora. Para concertar entrevista contáctese con D. Juan José González en los Tfños.: (983) 33 93 21 - 33 75 48

NAVA DE LA ASUNCION

Por la expropiación de una finca para ampliación del parque municipal

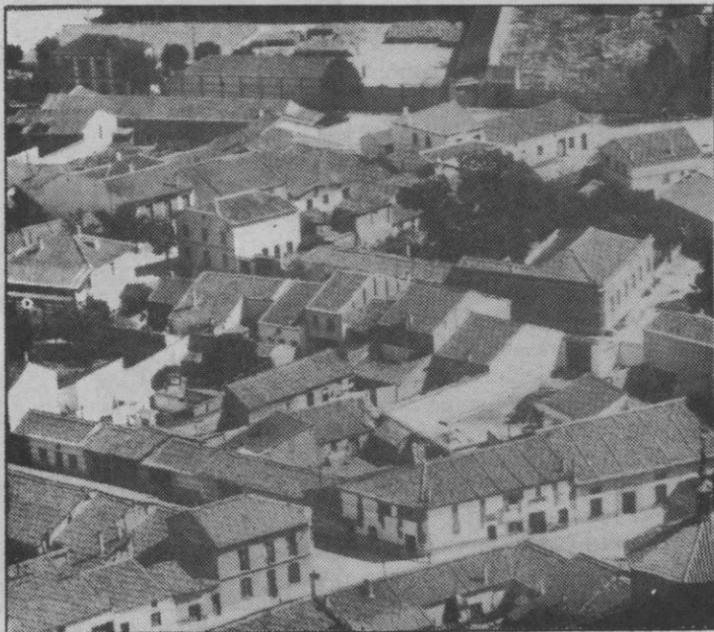
# El Ayuntamiento, condenado a pagar más de diecinueve millones de pesetas

El Tribunal Superior de Justicia dictó una sentencia el pasado 8 de julio por la cual condena al Ayuntamiento de esta localidad al pago de 19.032.620 pesetas a los propietarios afectados por la expropiación de una finca para ampliación del parque municipal, por la que el Ayuntamiento navero pagó en su día 8.355.785 pesetas y ahora con esta sentencia tendrá que abonar la diferencia de 10.676.835 pesetas.

AMARUARRI

La Sala de lo Contencioso-Administrativo del Tribunal Superior de Justicia de Castilla y León, con sede en Burgos, fijaba el justiprecio de los 19.032.620 pesetas, tras admitir a trámite el recurso interpuesto por los propietarios de la finca expropiada contra la resolución del Jurado Provincial de Expropiación Forzosa de Segovia, que en abril del año 1989 fijó el justiprecio de la expropiación en 8.355.788 pesetas.

Durante el transcurso de una sesión plenaria la corporación municipal se daba por enterada de dicha sentencia condenatoria y con el voto a favor de los concejales del Grupo Popular se



Una vista aérea del pueblo navero.

ARCHIVO

acordaba consignar en el presupuesto para el ejercicio del año 95 la cantidad de los 10.676.835 pesetas, que deberá pagar a los herederos de Martín Toledano propietarios del terreno expropiado. Los cinco concejales del Grupo Socialista no llegaron a votar al pretender que el dictamen de la Comisión Informativa se votara por separado cada pun-

to de la propuesta. Ya que sobre el primer punto estaban de acuerdo en darse por enterados de la sentencia y referente al segundo estaban en contra de consignar la totalidad de la deuda contraída en el presupuesto del año 95, "porque de esta forma quedarán hipotecados gracias a la mala gestión del equipo de gobierno", apun-

tó el edil socialista Rubén Fernández.

El alcalde, Alfonso Tapia, se cerró en no aceptar la fórmula de votación indicada y por ello fue duramente criticado por el concejal Juanjo Maroto, quien le acusó de intransigente y de no actuar "lo mismo que en otras ocasiones, cuando la votación se ha tenido que repetir hasta tres veces porque algunos concejales del Grupo Popular no se enteraban de lo que se iba a votar", explicó Maroto.

Rubén Fernández también explicó que su grupo (sobre el tema de la expropiación) siempre había indicado el diálogo como medio de negociación para llegar a un acuerdo con los afectados, antes de ir a los tribunales y que esta situación era el efecto de la mala gestión realizada por el equipo de Gobierno, "que al final va a terminar endeudando al Ayuntamiento", apuntó Fernández.

Por su parte Alfonso Tapia aclaró que desde un principio se habían mantenido negociaciones con la familia afectada, pero que el tema estaba demasiado claro para ambas partes y "cuando dos personas no se ponen de acuerdo se va a los tribunales", dijo.

## Crispación en torno al nombramiento de juez de paz

A. M.

La plaza de Juez de Paz continuará siendo ejercida en funciones por el juez Dalmacio Vega, que hasta ahora ha venido ejerciendo esta función a pesar de tener presentada su dimisión hace varios meses. Ello se debe a que una vez más la propuesta del candidato, Francisco Pedro González, a ocupar este cargo fue rechazada nuevamente al abstenerse el Grupo Popular y votar en contra el Grupo Socialista. El tema se retomaba desde la sesión del pasado mes de junio y con motivo de que el Tribunal Superior de Justicia emplazaba al Ayuntamiento a cubrir la vacante antes del mes de diciembre.

Los concejales socialistas argumentaron su voto en contra por seguir manteniendo el mismo criterio que en la otra sesión respecto a la incompatibilidad, que a su juicio se da en el candidato, debido al ejercicio de su profesión de profesor de EGB y no ser compatible su horario con la atención al juzgado.

### Crispación

Por su parte los ediles populares justificaron su abstención ante el grado de crispación que existe en el pueblo por este asunto y el hecho de no haber sustituido al juez de paz al renunciar el mes de agosto la candidata al mismo Monserrat Pi.

Rubén Fernández resaltó lo paradójico que resultaba el que "ni aún en este asunto se llegue a un acuerdo entre los dos grupos de concejales". A lo que Tapia dijo que esperaba que los concejales socialistas se sumaran a la propuesta de su grupo. Fernández contestó que a lo mejor la oposición al nombramiento del candidato a juez de paz la tenía en el seno del propio Grupo Popular.



Nava de la Asunción.

ARCHIVO

## HACEMOS ANUNCIOS A MEDIDA.

Sabemos cómo cortar el paño para que su producto obtenga el mercado que se merece estas Navidades. Sabemos medir el alcance de los distintos medios de comunicación para invertir lo justo.

# ABASTI

AGENCIA DE PUBLICIDAD, S.L.

TV, Prensa, Radio, Vallas, Acciones Promocionales, Convenciones, etc.

LLÁMENOS: 91-561 48 47  
MEDIREMOS SUS PROBLEMAS.



### CURSO PRACTICO DE ORIENTACION PROFESIONAL



#### APRENDE A:

- Conseguir empleo
- Elaborar tu Currículo
- Crear una empresa
- Enfrentarte a los Test
- Hacer una Entrevista

Fecha: Nov / Dic  
Metodología Práctica.  
Plazas muy limitadas

Duración: 30 horas  
Participación de profesionales y Empresas de prestigio.

Acto de Presentación y CHARLA-COLOQUIO sobre "Empleo Juvenil"

MARTES 8 NOVIEMBRE 19 HORAS  
Salón de Actos del Colegio Universitario Trinidad, 3

Participación: D. Carlos Gila - Presidente de la FES  
INEM - Representante Intituto Nacional Empleo

Ahora Sí que puede comprar en la playa  
¡¡¡SENSACIONAL!!!

Promociones Inmobiliarias TORRECASA  
El Prestigio de una gran Forma

¡¡¡OPORTUNIDAD!!!

#### BENDORM APARTAMENTOS

- Con Jardín, piscina.
- Pistas de tenis.
- Centro Comercial, etc.

AMUEBLADOS CON CORTINAS Y LUCES  
¡¡FABULOSOS!!  
De 2 dormitorios Desde, 7.500.000 PTAS.

#### DENIA

BUNGALOWS A 100 METROS DE LA PLAYA

- Con Jardín, piscina.
- Solarium
- Centro Comercial, etc.

AMUEBLADOS A partir de 4.750.000 PTAS.  
ENTREGAS CON AVAL BANCARIO

#### GUARDAMAR TORREVIEJA

CHALET APARTAMENTOS BUNGALOWS A UN PASO DE LA PLAYA

Desde, 2.950.000 PTAS.

TORRECASA SOLO VENDE SUS PROPIAS CONSTRUCCIONES

VENGA CON NOSOTROS A VERLOS "GRATIS" TODAS LAS SEMANAS

INFORMACION

MADRID, C/. Alcalá, 99. 4.º A - Tels. 435 52 60 - 320 49 99 - 314 52 68

Preços e os que não são que incrementam o 6% de IVA. Preços visto sobre erro tipográfico e de redacção.

Todos los documentos tienen el R/P 513/96 del 21 de Abril se encuentran a su disposición en nuestros centros de Atención.

No afectará al tramo León-Sahagún

## El PP propone desdoblarse la N-120 en vez de hacer la autovía León-Burgos

Valladolid. (Ical).— Los procuradores regionales del PP por Burgos han anunciado la próxima presentación ante las Cortes de una iniciativa parlamentaria por la que se pedirá que la autovía León-Burgos se construya a partir de Sahagún desdoblando la actual N-120 Logroño-Vigo (el Camino de Santiago), según ha confirmado el procurador y secretario provincial del PP, José Luis Santamaría, quien aseguró que el consejero de Fomento, Jesús Merino, ya conoce esta propuesta y la "acepta plenamente".

Santamaría aseguró tener el compromiso de Merino de que el nuevo proyecto se hará con una relativa brevedad, aunque advirtió que para lograrlo es necesario que el MOPTMA ceda a la Junta la titularidad de la carretera nacional afectada.

Esta alternativa, que ya fue planteada hace tiempo por las instituciones burgalesas a la Consejería de Fomento, no supondrá ninguna modificación sobre el trayecto entre León y Sahagún, que está en proceso de adjudicación, porque el desdoblamiento se haría a partir de la citada localidad leonesa.

Con esta iniciativa se conseguirán ahorrar 10.000 millones de pesetas, según dijo Santamaría, así como evitar que exista una duplicación de carreteras, contribuir a que no se congestione la N620 (donde confluye el trazado previsto hasta el momento) y contribuir a la articulación económica de las zonas deprimidas de las provincias de Burgos y Palencia.

### Posición abierta

El presidente del PP en Burgos y secretario general de la Consejería de Economía, Juan Vicente Herrera, manifestó en este sentido que la Junta no se opondrá al nuevo plan, "porque el Gobierno regional siempre ha mantenido una posición abierta en torno al trazado, sobre todo ahora que ha llegado el momento de concretar el proyecto después de haberse adjudicado los dos primeros tramos en la provincia de León".

Herrera señaló por último que el desdoblamiento de la N-120 será un "elemento pacificador que puede ser aceptado desde el punto de vista social y político por todos los grupos y que debe satisfacer los problemas de comunicación de la región".

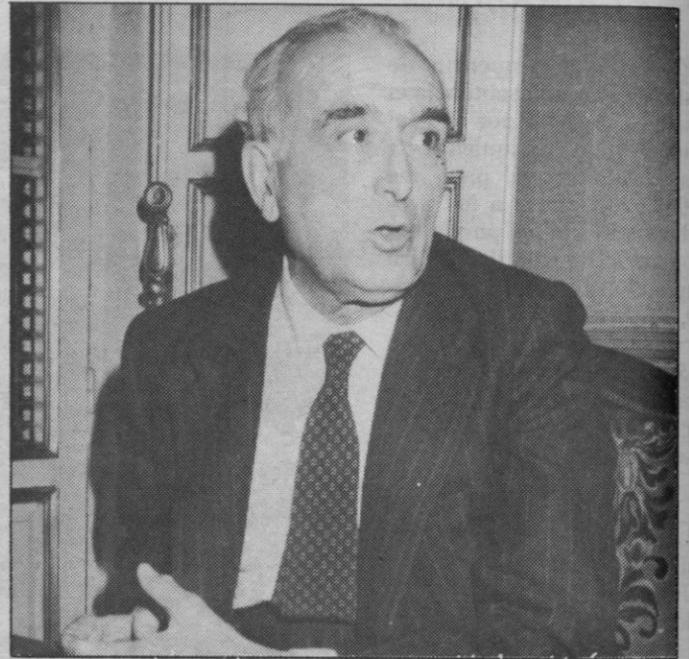
Se desarrollan desde hoy en la Universidad de Valladolid

## Ciclo de conferencias para pensar "tras un año de crisis"

El Consejo Social de la Universidad de Valladolid ha organizado a partir de hoy lunes un ciclo de conferencias, dentro de Aula "Universidad-Sociedad", que llevará por título "Reflexiones tras un año de crisis" y que se desarrollará en el Paraninfo hasta el próximo día 17.

Valladolid. (Ical). El primer conferenciante será Héctor Gros Espiell, ex ministro de Asuntos Exteriores de Uruguay, que habla hoy lunes sobre "El derecho al desarrollo veinte años después. Balance y perspectivas". Para el martes está prevista la visita de Antonio Remiro Brotons, catedrático de Derecho Internacional Público de la Universidad Autónoma de Madrid, que disertará sobre "Movimientos migratorios, racismo y xenofobia".

El próximo jueves día 10 la conferencia correrá a cargo del ex Defensor del Pueblo y catedrático de Filosofía del Derecho, Joaquín Ruiz-Jiménez, que expondrá sus ideas sobre la "Agonía y resurrección del diálogo". El lunes 14



Intervendrá el ex Defensor del Pueblo, Joaquín Ruiz-Jiménez

intervendrá Romualdo Bermejo, catedrático de Derecho Internacional Público en la Universidad de León, cuya conferencia se titulará "La acción de la ONU ante los conflictos internacionales: crisis y perspectivas".

El presidente del Consejo Europeo para el Derecho al Desarrollo, Alexandre Kiss,

participará el día 15 con una charla sobre "La crisis ecológica de fin de siglo vista por un jurista". Por último, el día 17 jueves hablará Luis Casanova, embajador de España ante la Unión Europea Occidental, que disertará sobre "Organización de la defensa de Europa. El punto de vista español".

## Laborda y Atienza inician hoy las jornadas sobre Medio Ambiente en Aranda de Duero

Aranda de Duero (Burgos) (Efe).— El presidente del Senado, Juan José Laborda y el ministro de Agricultura, Luis Atienza, participarán hoy lunes en las jornadas internacionales de medio ambiente organizadas por el Ayuntamiento de Aranda de Duero (Burgos), en colaboración con la Confederación del Duero. Según la alcaldesa, Leonisa Ull, esta iniciativa pretende concienciar a la población sobre la necesidad de conservar adecuadamente el entorno natural.

La secretaria de Estado de

Medio Ambiente, Cristina Narbona, inaugurará estas jornadas coordinando la mesa redonda sobre el "Medio ambiente en el entorno de un río internacional, el Duero", en la que participarán Laborda, Atienza y representantes de Portugal.

El día 10 habrá un debate sobre los fondos europeos aplicables al medio ambiente y el 11 se celebrará la clausura.

La Confederación Hidrográfica instalará una exposición de fotografías sobre el estado actual del río Duero.

## La región produjo 580 millones de litros de leche en el primer semestre de 1994

Valladolid. (Ical).— La producción lechera en Castilla y León ascendió a 580 millones de litros durante el primer semestre de 1994. De ellos 439,6 millones correspondieron a producción bovina (el 75 por ciento del total), 126,6 a ganado ovino, y 13,8 millones a la cabaña de caprino, según los datos de la Consejería de Agricultura y Ganadería.

León es la provincia que aporta mayor cantidad al cómputo global con 129,2 millones de litros; en segundo lugar figura Palencia con 85,5 millones; a con-

tinuación Zamora con 76,4; Valladolid ocupa el cuarto lugar con 69, 2; en Burgos la producción fue de 63 millones; 61 en Avila; 51,2 en Salamanca; 38,8 en Segovia; y 5,4 millones en Soria.

La producción de leche de vaca en la provincia de León representa más de la cuarta parte del total regional con 117 millones de litros, cantidad que casi duplica la aportación de Palencia (60 millones), que es la segunda provincia con mayor volumen.

La producción de leche de

oveja se concentra en las provincias de Valladolid, Zamora y Palencia, que suman 88,5 millones de litros, lo que supone el 70 por ciento del total. La provincia de Soria figura en el extremo contrario y tan sólo produjo 134.000 litros de leche de oveja.

Respecto a la producción de la cabaña de ganado caprino, que ascendió a 13,8 millones de litros, destaca el hecho de que el 55 por ciento procede de explotaciones abulenses —aportan 7,6 millones—. En Salamanca se recogieron 1,8 millones y 1,1 en Zamora.

**CECAL**



Junta de Castilla y León

Curso de "GESTION DE CALIDAD TOTAL"  
SUBVENCIONADO POR LA JUNTA DE CASTILLA Y LEON Y CONFINADO POR EL F.S.E.

PROGRAMA DEL CURSO:

- CALIDAD TOTAL.
- HERRAMIENTAS.
- LAS RELACIONES CON LOS SUMINISTRADORES.
- IMPLANTACIÓN DE SISTEMAS.

REQUISITOS:

- TRABAJADORES POR CUENTA AJENA.
- TRABAJADORES POR CUENTA PROPIA.

BECADOS CON 50.000 PTAS.

INFORMACION E "Centros de Formación STUDIO 21"  
INSCRIPCIONES: C/ Gascos, 9. Teléfono 43 40 10



Centro Auditivo

Oír bien es lo natural

Optica **damián**

**MULTIOPTICAS**

**APARATOS PARA LOS QUE NO OYEN BIEN**

**Si Ud. observa que su audición no es correcta ¡CONSULTE CON SU MÉDICO ESPECIALISTA!**

La última y más actual innovación en audífonos Intra



MICROCANAL: Completamente alojado en el interior del conducto auditivo

**SI VD. NO OYE BIEN LO COMPROBAMOS**

**PRUEBAS SIN COMPROMISO ¡LLÁMENOS!**

Avda. Fernández Ladreda, 28 Telf. 42 96 70 SEGOVIA

Proponen modificar 51 de los 86 artículos de la ley regional

## Los ecologistas denuncian "compadreo abusivo" entre los cazadores y la Junta

La Unión de Grupos Naturalistas de Castilla y León ha redactado un texto en el que se recogen sus aportaciones al borrador de la futura Ley Regional de Caza, actualmente en debate previo a su aprobación por la Junta. En concreto han propuesto modificaciones en 51 de los 86 artículos del texto propuesto por la Consejería de Medio Ambiente.

Valladolid. (Ical).— Los ecologistas estiman que la edad mínima establecida para el ejercicio de la caza debe ser 18 años, no los 14 propuestos, "porque además del riesgo que supone que un niño pueda disparar a un ave o mamífero, al ser una actividad poco educativa, hay que tener en cuenta los peligros que esto puede suponer para personas y bienes".

Queda claro a su juicio que por las presiones de los cazadores la Junta tiene interés en catalogar y descatalogar especies protegidas a su libre elección, lo que contraviene según ellos los principios básicos de la Ley 4/89 de Conservación de los Espacios Naturales y



Los ecologistas que la edad mínima para cazar debe ser 18 años.

Flora y Fauna Silvestre.

"El gremio de cazadores — afirman — quiere poner como cabeza de turco del lamentable estado de la caza a rapaces y demás predadores, dando la espalda a otros problemas, verdaderos responsables, como la transformación del hábitat, la excesiva presión cinegética y el furtivismo".

Por último denuncian el "compadreo abusivo" entre la

Federación Regional de Caza y el consejero de Medio Ambiente, Francisco Jambriña, pues según dicen "cantan demasiado esos piropos de consejero-cazador utilizados en artículos de opinión, y a lo mejor nosotros tenemos que usar el de consejero-conservacionista para conseguir que alguna de nuestras propuestas de modificación pueda ser aceptada", afirman.

## La Comunidad recibió hasta junio 7.755 millones a través del Fondo de Compensación

Valladolid. (Ical).—La Comunidad Autónoma de Castilla y León recibió un total de 7.755 millones de pesetas procedentes del Fondo de Compensación Interterritorial (FCI) durante el primer semestre del año, mientras que en 1993 la cifra total ascendió a 11.496 millones, según se recoge en una respuesta del Gobierno al senador socialista por Salamanca José Castro Rabadán.

De acuerdo con la Ley 29/1990 de 26 de diciembre, el reparto del Fondo de Cooperación Interregional del Estado Español obedece a razones de naturaleza compensadora, la distribución de recursos se hace "solidariamente" en relación inversa al grado de desarrollo de cada región.

### Proyectos de financiación

Son las comunidades autónomas las que presentan a la Administración central los proyectos que pretenden financiar con cargo a los fondos que le corresponden a cada una de ellas.

La adscripción de los recursos a los distintos proyectos de inversión se hace de común acuerdo por tanto entre Gobierno central y autonómicos, en el seno del Comité de Inversiones Públicas.

El Consejo de Política Fiscal y Financiera aprobó el 20 de enero de 1992 el método para la aplicación del sistema de finan-

ciación de las comunidades autónomas en el quinquenio 1992-96, donde se fijó como porcentaje para determinar la cuantía anual del Fondo de Cooperación Interregional el 35 por ciento de la inversión pública.

A efectos de determinar esa cuantía se entiende por inversión pública el conjunto de gastos del ejercicio respectivo correspondientes a inversiones reales nuevas de carácter civil incluidas en los Presupuestos Generales del Estado y sus organismos autónomos, ponderándose el importe resultante por la población relativa de las autonomías beneficiarias respecto al total del Estado, y por el índice resultante del cociente entre la renta media nacional por habitante y la renta en cada comunidad.

La Comunidad Autónoma de Castilla y León recibió en el 92 9.941 millones, por 19.354 en el 91, mientras que el total en esos dos años fue respectivamente de 128.844 y 257.382 millones dedicados para el Fondo de Cooperación Interregional del Estado Español.

Por otra parte, la Consejería de Presidencia de la Junta informó ayer que ha organizado a partir del martes el I Curso de Técnicas de Dirección para mandos de los servicios contra incendios de los doce parques de ciudades de más de 20.000 habitantes existentes en Castilla y León.

## El PSOE de León cuenta con dos aspirantes a la alcaldía de la capital

León. (Efe).— El PSOE leonés cuenta ya con dos aspirantes a la alcaldía de León, Miguel Alejo, actual director provincial de Educación, y Francisco Fernández, vicepresidente de la Diputación, para competir con el actual alcalde de la capital, Juan Morano, del Partido Popular.

En el Comité Provincial Extraordinario del partido celebrado el sábado, Francisco Fernández, reconoció que optará por el puesto, porque se lo ha pedido un grupo de militantes del partido, entre los que se encuentran algunos miembros de la ejecutiva provincial.

Desde hace meses desde la Ejecutiva Provincial del PSOE ha lanzado el nombre de Miguel Alejo, actual director provincial del MEC, como candidato idóneo para competir por el Ayuntamiento de León con el actual alcalde del PP, Juan Morano.

Miguel Alejo ha reconocido, en repetidas ocasiones durante los últimos meses, que cuenta con el apoyo del secretario provincial del PSOE, José Luis Rodríguez Zapatero, y de la ejecutiva para ocupar la candidatura a la alcaldía en las próximas municipales, e incluso ha anunciado que presentará su dimisión como delegado del Ministerio de Educación.

Por su parte, Fernández declaró que ser candidato a la alcaldía de León sería su "máxima aspiración como político".

## La Comisión del 0,7 organiza una "bicifestación" por la calles de Valladolid

Valladolid. (Ical).— La Comisión del 0,7 de Valladolid y la Coordinadora Castellano-leonesa de organizaciones no gubernamentales convocaron ayer una manifestación en bicicleta —"bicifestación"— por las calles de la ciudad dentro de su campaña reivindicativa por el aumento del porcentaje destinado por las distintas administraciones al desarrollo de los países más pobres.

La "bicifestación", que fue seguida por decenas de jóvenes con vehículos adornados bajo el lema del "0,7 YA", transcurrió sin incidentes, a pesar de que su inicio coincidió con la llegada al centro de la ciudad de varios cientos de aficionados del Sevilla Club de Fútbol, que ayer disputaba un encuentro en Valladolid.

La Comisión del 0,7 de Valladolid ha convocado para hoy una nueva concentración en la Plaza Mayor, a las siete de la tarde, con el objetivo de "forzar" a las administraciones pú-

blicas a que destinen ese porcentaje para la cooperación con los países menos favorecidos.

El objetivo será formar un "gran 0,7" luminoso con velas encendidas que permanezca toda la noche. Al parecer, varias parroquias de la ciudad se han sumado a esta idea y harán repicar sus campanas a las siete de la tarde.

La nota destacada serán los dos minutos de silencio que se guardarán "en memoria de las 200.000 personas que habrán muerto de hambre sólo durante el lunes".

Al mismo tiempo continúan en toda la región las acampadas de cientos de castellano-leoneses en demanda de la cesión del 0,7% del presupuesto regional para ayuda al desarrollo en el Tercer Mundo.

Así existen acampadas en ciudades como Valladolid, León, Salamanca, Avila o Segovia, donde se ha superado ya el número de 30 tiendas.



## Sume extras sin sumar precios.

Skoda Favorit Silver Line: 1.070.000 ptas.\*



Llantas de aleación



Limpialunetas trasero



Palanca de cambios en piel

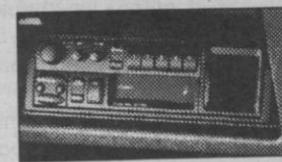


Asientos anatómicos



Lavafaros

Faros antiniebla halógenos



Radiocassette Blaupunkt



Lunas tintadas

Pintura metalizada

Cierre centralizado



Reloj digital



Grupo Volkswagen

Concesionario Oficial: SERVICIOS TÉCNICOS DEL AUTOMOVIL  
Siete Picos, 18. Segovia. Tel.: 42 45 00.

\*PVP recomendado, transporte, impuestos y subvención gubernamental incluidos.

## LA TERCERA OLA

Dicen que es la televisión del futuro. Sin embargo, subsisten con escasez de medios, plantillas reducidas, sin subvenciones oficiales y con unos mínimos ingresos publicitarios. Además, soportan una situación de

"alegalidad" debido a la ausencia de una norma jurídica que regule su funcionamiento. Son las televisiones locales, nueve de las cuales, de las aproximadamente 500 que existen en España, se encuentran en Castilla

y León. Burgos, León, Salamanca, Segovia, Palencia, Valladolid, Medina del Campo (Valladolid) y Benavente (Zamora) cuentan con una emisora, y pronto comenzarán otras dos a emitir en Valladolid y en Zamora.



Un debate realizado en los estudios de Televisión Segovia, una de las pioneras del sector.

ARCHIVO



Los expertos auguran un buen futuro para las televisiones locales.

PEÑALOSA

## Televisión local: el futuro de la comunicación audiovisual

ALEJANDRO FIERRO (Ical).

A pesar de las dificultades por las que la mayoría de ellas está pasando y de los obstáculos que existen para alcanzar una viabilidad económica que les permita su supervivencia, cada vez son más los empresarios de medios de comunicación que apuestan por las televisiones locales.

La televisión de ámbito local tiene un atractivo innegable y unas posibilidades incalculables. "Hay grandes expectativas y se va a invertir mucho en los próximos años", afirma Juan Carlos López Pinto, jefe de informativos de Televisión Salamanca, emisora que transmite por cable y que cuenta con 1.700 abonados. Esta opinión es compartida por la totalidad de los directivos del resto de estaciones televisivas, quienes no dudan que este tipo de comunicación audiovisual será, como ya ocurre en Estados Unidos y en algunos países europeos, la alternativa a la televisión convencional para el siglo XXI.

El primer escollo que tienen que sortear las televisiones locales en su camino hacia la normalización es la reglamentación jurídica. Desde la Asociación de Televisiones Locales (ATEL) se reclama con insistencia una ley que regule su funcionamiento. Según Aurelio Martín, presidente de ATEL, la falta de un referente legal "cohibe a muchos empresarios a los que les gustaría invertir en este sector: nadie apuesta por algo que está en precario".

Entre los aspectos primordiales que debería contemplar la futura normativa, el presidente de ATEL destaca "la consagración

de un modelo profesional, obligatoriedad de un porcentaje elevado de producciones propias y garantías técnicas suficientes". En este sentido, Florencio Carrera, director de Televisión León —una de las empresas más consolidadas, tras cuatro años de emisión y 10.000 abonados— añade dos condiciones más: "Respeto a la legalidad y establecer filtros de calidad que impidan la proliferación de arribistas".

### La chapuza nacional

Carrera califica a estas iniciativas fugaces, que operan durante breve tiempo, con apenas medios y una estructura más que deficiente, y con el propósito de obtener un beneficio económico lo más rápidamente posible, como "una muestra más de la chapuza nacional", aunque confía en que la propia ley de mercado acabará clarificando el panorama. Aún así, las cifras son elocuentes. Según datos de la propia ATEL, unas 1.800 televisiones locales en España han operado —y en algunos casos continúan haciéndolo— de forma esporádica y eventual.

Sin embargo, el riesgo más peligroso que entraña este tipo de "empresas" es su captación por parte de los poderes políticos, tendencia que pueden ir derivando hacia las emisoras más estables. Para Juan Carlos López Pinto, "cada vez hay más grupos de presión interesados en este sector; la Junta, por ejemplo, ya está empezando a mover sus peones". El jefe de informativos de Televisión Salamanca considera que, en estos momentos iniciales, las emisoras audiovisua-

les locales "necesitan apoyos de donde sea", pero apunta que una excesiva intromisión institucional "acarrearía muchas experiencias negativas".

Florencio Carrera sostiene que "la independencia sólo existirá cuando se logren beneficios económicos", mientras que el resto de directivos de las televisiones locales de Castilla y León se muestran partidarios de colaborar con las diferentes administraciones, al ser medios de comunicación que promocionan y difunden la imagen de una determinada localidad, pero siempre intentando salvaguardar la independencia.

Desde la Junta ya se ha lanzado varias veces el mensaje de que las televisiones locales podrían servir como vehículo informativo que contribuya a vertebrar la Comunidad Autónoma, mediante parcelas de programación comunes de contenido regional, toda vez que Juan José Lucas ha afirmado tajantemente que no está dispuesto a gastar los 7.000 millones de pesetas que costaría un canal autonómico.

Por su parte, el portavoz del Gobierno regional, José Manuel Fernández Santiago, ratificó públicamente esta propuesta de crear "una red de televisiones locales, alternativa a un canal autonómico, como forma de vertebrar una televisión de ámbito regional".

### El tendero de la esquina

Las televisiones locales de Castilla y León han tenido que realizar un enorme esfuerzo para hacerse un hueco entre las grandes cadenas nacionales y para llegar a un público poco acos-

tumbrado a que le ofrezcan imágenes de lo que ocurre en la plaza mayor de su ciudad o pocas calles más abajo de su vivienda. Más de una vez sus reporteros han tenido que explicar pacientemente que no son "los de la tele" (Televisión Española) y, en muchos casos, los propios periodistas se han visto obligados a ir de puerta en puerta anunciando el inicio de las emisiones en una localidad, ejerciendo funciones más propias de un agente comercial o de un publicitario.

Laura García, directora de Canal 54 de Burgos, que lleva emitiendo desde julio del pasado año, reconoce que "era un proyecto al que se miraba mal en un principio, y más en una ciudad no tanto anquilosada como es Burgos". El desconocimiento y los recelos iniciales parecen haber sido superados. Una encuesta realizada en 1993 por la Junta revela que el 75 por ciento de la población de la Comunidad Autónoma conoce las televisiones locales. En León, el 87 por ciento de los encuestados afirmó estar al corriente de la existencia de una televisión local, por un 82 por ciento en Burgos y un 70 por ciento en Salamanca.

Otro factor que ha influido a la hora de darse a conocer es la dificultad técnica para lograr una cobertura adecuada, tanto si se ha optado por la transmisión por ondas como a través de cable. Televisión Salamanca y Televisión León son las únicas de la región que emiten mediante cable, alcanzando los 1.700 abonados la primera y 10.000 la segunda, con tarifas que oscilan en torno a las 1.500 pesetas al mes.

## Un tablero y una máquina de escribir

A.F. (Ical).

Las televisiones locales de Castilla y León emiten una media diaria de siete horas de programación. De ellas, unas cuatro son de espacios de producción propia, dependiendo de la capacidad de cada empresa. La parrilla de programas suele ser bastante similar en todos los casos: informativos de carácter local, "magazines" y programas de entrevistas y debates, documentales, películas y retransmisiones deportivas. El resto de la emisión se completa, en algunas televisiones como las de León, con servicios de teletexto y videotexto.

### Plantillas reducidas

No se puede pedir más a unas plantillas muy reducidas, con apenas 10 ó 15 trabajadores, entre periodistas, técnicos y personal de administración, y que trabajan con unos medios muy escasos: tres o cuatro cámaras, a lo sumo, un plató multi-uso y una redacción que, en algún caso, consiste en una reducida habitación con un tablero de madera sobre dos caballetes, a modo de mesa, y una sola máquina de escribir. Televisión León puede considerarse una "privilegiada" con sus 27 trabajadores y seis cámaras.

## Nueve mil cooperativistas solicitan que Moreiras revoque la fianza de la PSV

Madrid (Efe).— Representantes de más de 9.000 cooperativistas de PSV acordaron ayer en Madrid pedir al juez Miguel Moreiras que revoque la fianza de 65.000 millones impuesta en el caso y "tomar medidas" para conseguir que "todos los afectados tengan una vivienda en el menor tiempo posible".

El presidente de la federación de asociaciones de cooperativistas de PSV, que representa afectados de toda España, Julián Martín González, afirmó el interés y "nuestra preocupación para que este auto sea revocado respecto a IGS-PSV cuanto antes, porque entendemos que es de absoluta justicia y que evitaría muchos problemas", y anunció movilizaciones si el juez Moreiras no atiende la petición el próximo lunes.

El auto, que calificó como "inequívocamente negativo", fue impuesto por el juez de la Audiencia Nacional Miguel Moreiras el pasado 31 de octubre y en él se fijaba una fianza de 65.000 millones a cuatro ex-directivos de la PSV y se declaraba la responsabilidad civil subsidiaria de PSV-IGS y UGT en caso de que la totalidad de la fianza no fuese pagada.

Martín González explicó que "las medidas que se van a tomar en caso de que el auto no se revoque no tienen límite", aunque "siempre pacíficas contra el que obstaculize el proceso que nos lleve a conseguir una vivienda. Sea quién sea. Todos estamos sometidos a la Constitución y a las leyes, incluido el juez".

Agregó que "quien tiene que tener la llave de la solución de los problemas de la cooperativa en relación con la suspensión de pagos es el juez que la instruye y es competente —en referencia a José Antonio Enrech, titular del juzgado 63 de Madrid— y no el juez Moreiras".

Respecto a la legitimidad del auto comentó que "nosotros no podemos sufrir porque no estamos inculcados en el proceso y no tiene que recaer sobre nosotros ningún tipo de acción penal, ni siquiera la de una fianza o la de un embargo".



El ministro de Defensa acompaña a los familiares del soldado fallecido, Raúl Berraquero.

Tras el entierro de los dos soldados fallecidos en Bosnia

## García Vargas ordena a los cascos azules extremar las medidas de seguridad

El ministro de Defensa, Julián García Vargas, dijo ayer que ha ordenado a las tropas españolas en Bosnia que acentúen "el respeto más escrupuloso de las normas de

seguridad", sobre todo a los mandos que tienen la responsabilidad, para evitar accidentes de tráfico entre las fuerzas españolas que cubren labores humanitarias.

Madrid, (Efe).— García Vargas realizó estas declaraciones tras asistir al funeral del soldado Raúl Berraquero, de 19 años, celebrado en el Regimiento de Caballería Villaviciosa 14 de Madrid, mientras que el acto por el cabo Alvaro Ojeda, 23 años, tuvo lugar en Santa Cruz de Tenerife. Ojeda y Berraquero fallecieron el pasado viernes al volcar el vehículo de exploración de caballería (VEC) por causas todavía sin precisar y cuando cumplían una misión de escolta formando parte de un convoy en la carretera de Stolac.

El ministro señaló que "el peligro de esta misión no está en la existencia de combates, sino en los accidentes de tráfico" ya que "estamos circulando con unos vehículos pesados por carreteras dañadas y estrechas, donde hemos recorrido más de siete millones de kilómetros".

García Vargas agregó que lo fundamental es "extremar

las medidas de seguridad para evitar víctimas" y precisó que aunque los soldados son "muchachos jóvenes cuentan con preparación" para realizar sus cometidos.

### No unilateralmente

El ministro consideró que España no puede decidir unilateralmente la retirada de sus tropas puesto que "tiene un compromiso muy serio con Naciones Unidas y además compartido con otras naciones", pero sí puede expresar a sus socios que "el conflicto se alarga y que no tiene perspectiva de solución y que este es un dato a introducir en la política de Naciones Unidas y que deben saber los contendientes".

El vicario general castrense, José Estepa, en el acto religioso manifestó que, aunque debemos contribuir a la paz internacional esto "también obliga a quienes corresponda a confrontar el alcance de estos sacrificios (la muerte de soldados españoles) con la efectivi-

dad de los frutos buscados".

Estepa subrayó que "Alvaro y Raúl se merecen el homenaje de todos los españoles al morir en una misión de paz" que permite a la opinión pública "descubrir con mayor nitidez que la existencia de los ejércitos y de la profesión militar tiene su fundamento en el servicio de la paz de los pueblos" víctimas, en ocasiones, de "fanáticos nacionalistas".

Tras la misa, tuvo lugar el homenaje a los caídos en el que el ministro impuso sobre la bandera que cubría el féretro del soldado Raúl Berraquero la Cruz del Mérito Militar de cuarta clase y que, posteriormente, entregó a los familiares -los padres y dos hermanos-, que dieron muestras de gran emoción.

En la sede del Regimiento de Caballería Villaviciosa 14, donde estaban destinados los dos fallecidos, se congregó numeroso público, en su mayoría jóvenes amigos y compañeros de Raúl Berraquero.

## Miles de zaragozanos se manifiestan contra los trasvases de agua

Zaragoza, (Efe).— Miles de aragoneses, 30.000 según los organizadores (la policía local no dio datos), formaron ayer una cadena humana en torno a las orillas del río Ebro a su paso por Zaragoza para reivindicar el aprovechamiento del agua en la Comunidad aragonesa y rechazar los trasvases a otras cuencas.

Los manifestantes acudieron a la movilización convocados por la plataforma en "Defensa del agua", en la que se han integrado unas cuarenta organizaciones sociales y políticas de esta Comunidad Autónoma, incluidos todos los partidos políticos.

Para evitar que los líderes políticos cobraran protagonismo durante el acto, los organizadores optaron por que no existiera ninguna cabecera y eludieron la lectura de ningún manifiesto al término de la movilización.

Los zaragozanos, a quienes se sumaron miles de aragoneses llegados desde todos los puntos de la Comunidad Autónoma, ocuparon, en medio de un ambiente festivo y reivindicativo, las dos orillas del río entre los puentes zaragozanos de La Almozara y Las Fuentes.

### Fundamental

Todas las organizaciones sociales, sindicales, empresariales, y partidos políticos integrados en la plataforma han querido dejar constancia con este acto de que la utilización del agua es "fundamental" para el desarrollo económico y social y para la mejora de la calidad de vida de los aragoneses.

Han destacado la necesidad de dar prioridad a las obras de regulación de los ríos aragoneses para aprovechar los recursos hidráulicos en la cuenca del Ebro, y se han mostrado a favor del pacto del agua en Aragón, que suscribieron todos los partidos con representación parlamentaria, y que contempla obras por un importe de unos 200.000 millones de pesetas.

Los manifestantes han reclamado con su presencia en la cadena humana que este pacto quede refrendado jurídicamente en el Plan Hidrológico Nacional, con una dotación presupuestaria y con los planes temporales para su desarrollo, y que incluya, además de las obras de regulación, el uso de los caudales, el aprovechamiento de los recursos, el respeto medioambiental y compensaciones por el impacto social.

La plataforma ha rechazado las acusaciones de insolidaridad que se han lanzado desde otras comunidades autónomas, ya que "Aragón no tiene agua; la ve pasar", y ha advertido de que esta región ha reivindicado este recurso desde principios de siglo y progresivamente se ha empobrecido debido al trasvase de recursos económicos y humanos a otras comunidades más ricas.

## EDICTO

DON RAFAEL PUENTE MORO, Magistrado Juez del Juzgado de 1ª Instancia e Instrucción nº TRES de Segovia y su partido.

HACE SABER: Que en este Juzgado de mi cargo y bajo el nº 312/94, se siguen autos de Expediente de Dominio a instancia del procurador D. Francisco de Asís San Frutos Prieto, en nombre y representación de D. Andrés González María y Dª Lucía García Dorrego, sobre inmatriculación de la siguiente finca urbana:

"Urbana. Terreno con una cuadra, en la calle de la Concepción y plazoleta de Peña Pregonera, en El Espinar (Segovia); de una superficie de sesenta y ocho metros y cincuenta decímetros cuadrados que linda, frente con calle hoy llamada de la Vaquería; a la derecha, Benito Díez Redondo; a la izquierda, con calle de los Herreros y Peña Pregonera, y al fondo con herederos de Estanislao Bravo". Por providencia de fecha veintiocho de octubre de mil novecientos noventa y cuatro se ha admitido a trámite el expediente, y mediante el presente se cita y convoca a los herederos desconocidos de D. Estanislao Bravo Domingo y a las personas ignoradas a quienes pueda perjudicar la inscripción solicitada, con el fin de que dentro de los diez días siguientes a la publicación de este edicto, puedan comparecer ante este juzgado para alegar lo que a su derecho convenga.

Dado en Segovia, a veintiocho de octubre de mil novecientos noventa y cuatro.  
EL MAGISTRADO JUEZ LA SECRETARIA

## Segoviana de Asfaltos, S.A.

C/ Soldado Español, 8 - 40001 SEGOVIA

Para cumplir con lo establecido en el artículo 165 de la Ley de Sociedades Anónimas, la Sociedad SEGOVIANA DE ASFALTOS, S.A., hace público que:

En la Junta General de Accionistas con carácter Universal, celebrada el 20 de octubre de 1994 en el domicilio social, se adoptaron, entre otros, los siguientes acuerdos:

—Aprobar el cambio de denominación social de la Sociedad que pasará a llamarse: "OBRAS Y SERVICIOS SGASA, SOCIEDAD ANONIMA".

—Aprobar la modificación del Artículo 1º de los Estatutos Sociales y su redacción de la forma siguiente:

Artículo 1º: Esta Sociedad se denomina: "OBRAS Y SERVICIOS SGASA, SOCIEDAD ANONIMA", y se regirá por los presentes Estatutos y en lo no previsto en ellos por la Ley de Sociedades Anónimas y demás disposiciones legales que le sean aplicables.

En Segovia, a 21 de octubre de 1994.

EL PRESIDENTE DEL CONSEJO DE ADMINISTRACION

El cuerpo apareció totalmente desnudo y con las manos atadas a la espalda

## Aparece el presunto cadáver del empresario vasco desaparecido Sáez Rubio

La Guardia Civil encontró ayer en el río Ebro, a su paso por la localidad zaragozana de Gelsa, el cadáver de un hombre que, según han apuntado diversas fuentes, podría ser el del empresario vasco Juan Sáez Rubio, quien desapareció el pasado 29 de septiembre en Zaragoza.

Zaragoza, (Efe).— Fuentes de la Delegación del Gobierno en Aragón han informado de que el cadáver ha sido trasladado hasta el Instituto Anatómico Forense Bastero Lerga de Zaragoza para realizar la autopsia y practicar pruebas que permitan su identificación.

Estas fuentes precisaron, no

obstante, que por las características del cuerpo existen "más de un noventa por ciento de posibilidades" de que se trate del empresario desaparecido.

El cadáver apareció totalmente desnudo y con las manos atadas a la espalda, se encuentra en avanzado estado de descomposición, presenta diversas mutila-

ciones, y su grado de descomposición hace pensar a los expertos en que la muerte se produjo hace unas seis semanas.

Por otra parte, un helicóptero de los Bomberos de la Generalitat localizó ayer el cuerpo sin vida de José Toril, excursionista desaparecido el pasado 31 de octubre en el Valle de Nuria (Gerona), según informaron fuentes de este cuerpo.

Efectivos de la Cruz Roja, Guardia Civil, Bomberos, el Grupo de Rescate de Nuria, la

Gendarmería francesa y voluntarios buscaban desde ayer por la mañana a José Toril González, de 30 años y vecino de Barcelona, en el punto conocido como el Camí dels Enginyers, en la zona denominada Torreneules, entre Nuria y Coma de Vaca.

El cuerpo fue avistado en un terreno muy abrupto encima de esta zona y, a última hora de ayer, parte de las cien personas que colaboraban en la búsqueda se dirigían hacia el Camí dels Enginyers para recuperar el cuerpo.

## El PP pide en Cantabria apoyos a los diputados de UPCA

Santander, (Efe).— El PP dijo ayer que no deberían existir "dificultades insalvables" para un ejecutivo de centro derecha en Cantabria hasta las próximas elecciones de mayo, y consideró que la Unión para el Progreso de Cantabria (UPCA) deben dar su apoyo al candidato popular, José Luis Vallines.

El PP destacó en un comunicado que la dimisión del presidente cántabro posibilita una salida "no traumática" a la crisis política regional, y se felicitó por la decisión adoptada por Hormaechea, aunque consideró que "lo mejor para Cantabria" hubiera sido que presentara su renuncia hace dos años, cuando quedó en minoría en la Asamblea tras romper con los populares.

La dirección del PP de Cantabria consideró "lógico" que los diputados de centro derecha den su apoyo al candidato con mayores posibilidades de salir elegido nuevo presidente regional, y señaló que Vallines cuenta con el respaldo de trece diputados (nueve de su grupo y cuatro de la Agrupación Unión por Cantabria) y el posible apoyo de los dos parlamentarios del Partido Regionalista.

Aseguró que hará todos los esfuerzos posibles para propiciar la formación de un gobierno de centro derecha, con amplia respaldo parlamentario, "nucleado en torno al PP".

## El juez interrogará hoy a la mujer de Javier de la Rosa

Barcelona, (Efe).— El juez Joaquín Aguirre interrogará hoy como inculcados a Mercedes Misol, esposa de Javier de la Rosa, y a Narciso de Mir, socio del financiero, dentro de las investigaciones para depurar posibles responsabilidades de personas del entorno más próximo a sus negocios.

Tras el encarcelamiento de Javier de la Rosa, el pasado 19 de octubre, el juez ha centrado la causa en las operaciones de descapitalización de Grand Tibidabo y en los colaboradores más cercanos al financiero como Arturo Piñana, también encarcelado. Misol deberá responder ante el juez, entre otras cosas, por la operación supuestamente irregular de venta de acciones y terrenos de la clínica New Teknon a Grand Tibidabo.

La esposa del financiero fue presidenta de New Teknon y, a su vez, apoderada de la empresa controlada por su marido, Mexans, una de las investigadas por el juez.

Según el auto de encarcelamiento de Javier de la Rosa, Mexans vendió a Grand Tibidabo el 50% del capital que poseía en New Teknon por 2.000 millones, mientras que Quail, sociedad también controlada por el empresario, hizo lo propio con los terrenos de la clínica por otros 2.000 millones.



**POR 1.150.000 PTAS.\*  
YA NO TIENES EXCUSA.**

Este es el momento, no te podrás resistir. Ahora puedes tener el coche que siempre has deseado, todo un Clio, por sólo 1.150.000 ptas. Ya no tienes excusa. Hazte con tu Clio 1.2, todo un Clio.

**RED RENAULT DE CASTILLA Y LEON**  
127 instalaciones a su servicio

**EMAYSA, S.A.**  
Peñalara, 2  
SEGOVIA



**RENAULT**

\*Precio válido para Renault Clio R.L. 1.2 - 3p., válido para vehículos en stock hasta fin de mes. IVA, transporte, impuesto de matriculación, promoción y aportación del gobierno según PLAN RENOVE II incluido.

César Arango fue detenido el pasado jueves junto a su mujer

## Ingresa en la cárcel Modelo de Barcelona el jefe del "cartel" de Medellín

La titular del juzgado de Granollers decretó ayer el ingreso en la prisión Modelo de Barcelona del responsable del "cartel" de Medellín en Europa, el colombiano César Arango, de 39 años, tras tomarle declaración por la mañana durante una media hora.

Barcelona, (Efe).— Arango fue detenido el pasado jueves junto a su mujer y otras ocho personas por su presunta relación con una red de narcotraficantes que introducían cocaína a través del puerto de Barcelona para distribuirla hacia el resto de Europa.

La juez de Granollers también decretó ayer el ingreso en la prisión Wad-ras de Barcelona de la mujer de Arango, Marleni Chaquea Hurtado, mientras que los demás detenidos pasaron a disposición del juzgado número 29 de Barcelona.

Uno de los diez detenidos, el chófer de Arango, quedó en libertad sin cargos nueve horas después de su detención. Fuentes judiciales indicaron que el juzgado de Granollers decretó la prisión preventiva de los dos detenidos a la espera de lo que resuelva el juzgado de instrucción número 29 de Barcelona, que sigue el caso.

El abogado de los dos acusados, José Fajula, dijo ayer que la juez preguntó a sus defendidos "sobre una serie de personas que ellos no conocían" y sobre diversas empresas que según los procesados son totalmente legales.



La mujer de Arango, en el momento de ingresar en prisión.

Respecto a los 25 millones que la policía requisó en la casa del matrimonio detenido, Fajula dijo que sus defendidos afirmaron que correspondían a pagos de la casa y a divisas extranjeras que tenían de diversos viajes realizados.

Arango, que ya ingresó en prisión, y su mujer fueron detenidos en un lujoso chalet de la localidad barcelonesa de Caldes de Montbui, mientras que el resto de personas acusadas de formar parte de la organización fueron localizados en los alrededores de Barcelona y en Palma de Mallorca.

El presunto narcotraficante está considerado como el principal lugarteniente en Europa de Fabio Ochoa, jefe del "cartel" de Medellín (Colombia), y acusado de dedicarse a la introducción masiva de cocaína colombiana para distribuirla por toda Europa.

Fuentes policíacas indicaron que en dos ocasiones ya se habían registrado operaciones en el puerto de Barcelona relacionadas con la red de Arango, en las que se requisaron dos embarques de cocaína, una de 220 kilos y otra de 150 kilos, esta última el pasado 8 de junio.

## El Comité Nacional del PSE-EE reconoce su fracaso electoral

Bilbao, (Efe).— El Comité Nacional del PSE-EE consideró ayer que el resultado obtenido por su partido en las elecciones autonómicas del 23 de octubre "no ha sido bueno y así debemos reconocerlo".

Al término de la sesión extraordinaria celebrada ayer en la capital vizcaína para analizar los resultados electorales, el Comité Nacional hizo públicas las conclusiones de dicha reunión.

Para el PSE-EE, que "esperaba un resultado mejor", el número de escaños perdidos ha dado una imagen de "fracaso exagerado teniendo en cuenta el apoyo real de votos obtenido cuya pérdida porcentual con relación a 1990 ha sido de 2,5 puntos y de 1,1 con respecto a las Europeas, sumando 10.000 votos respecto a estas últimas".

El Comité Nacional ha estimado que las razones que explican el resultado electoral "son diversas y no cabe hacer una simplificación argumental en torno a ellas".

Las razones principales que da el PSE-EE a su fracaso electoral se beben, probablemente, al "desafecto" existente en una parte del electorado socialista por los últimos acontecimientos de la vida política, tanto vasca como española.

Asimismo, una alta abstención que "nos castiga en las elecciones autonómicas", una polarización antinacionalista provocada por los "excesos y exabruptos" de los dirigentes nacionalistas o a una insuficiente valoración sobre la aportación del PSE-EE a la política vasca en los últimos años.

En relación al papel que el PSE-EE deberá desempeñar en la próxima legislatura vasca, el Comité no ha adoptado ninguna decisión concreta respecto a su participación en el próximo Gobierno Vasco, ni ha decidido tampoco ejercer como primer partido de la oposición. Ambas respuestas dependerán de la propuesta que haga el PNV.

## Belloch y altos cargos de su departamento estudian el futuro del Ministerio de Justicia e Interior

San Lorenzo de El Escorial (Madrid), (Efe).— El ministro de Justicia e Interior, Juan Alberto Belloch, y altos cargos de su departamento comenzaron ayer en San Lorenzo de El Escorial una reunión que se prolongará hasta hoy y que servirá para estudiar las prioridades de su actuación futura.

Belloch llegó poco después de las dos de la tarde al edificio del Euroforum, en San Lorenzo de El Escorial, donde ya esperaban los titulares de las secretarías de

estado, subsecretarías, secretarías y direcciones generales del Ministerio.

El fin de la reunión, que se prolongará hasta el mediodía de hoy, es "hacer un balance de estos seis meses de trabajo, pero sobre todo ver cuáles son los objetivos prioritarios en cada centro directivo y planificar nuestra propia actuación interna para los próximos meses", declaró el ministro.

Belloch calificó como "muy intensa" la actividad de este medio año al frente de la cartera de Justicia e Interior, durante el cual dijo que "se ha trabajado con muchas ganas y mucho esfuerzo y se ha avanzado en temas importantes". De todas formas, reconoció que "evidentemente hay problemas derivados de lo que supone la integración de dos culturas diferenciadas históricamente (las de Justicia e Interior) y, por lo tanto, queda mucho más por hacer que lo que hemos hecho".

El ministro no quiso concretar los asuntos que pondrá sobre la mesa en estos dos días, si bien desmintió el relevé del director general de la Guardia Civil, Fernand Cardenal, "que está plenamente confirmado en su puesto", y puntualizó, en relación con la sustitución de los gobernadores civiles, que esta decisión se tomaría en Consejo de Ministros y no de forma "asamblearia". Además, Belloch indicó que "el caso Roldán es un problema real pero que no condiciona sustancialmente los trabajos del conjunto del Ministerio. Es un caso pendiente que tenemos por resolver pero no es un tema que afecte al Ministerio ni a su trabajo". Lo que sí se debatirá con toda seguridad será el plan de libertad y seguridad ciudadana, que el ministro definió como un "objetivo prioritario" y que anunció que espera poner en marcha el próximo enero.



### EXCMA. DIPUTACION PROVINCIAL DE SEGOVIA

SERVICIO DE RECAUDACION

#### COBRO DE TRIBUTOS LOCALES EN PERIODO VOLUNTARIO

##### 1) Tributos que se ponen al cobro:

Impuesto sobre Bienes Inmuebles, Impuesto sobre Actividades Económicas, Impuesto sobre Vehículos de Tracción Mecánica y Tasas de aquellos municipios y Mancomunidades que han encomendado su recaudación a la Diputación Provincial.

##### 2) Periodo voluntario de pago:

Del 20 de Octubre al 19 de Diciembre de 1994. Transcurrida esa fecha, los recibos impagados incurrirán en recargo de apremio, devengando intereses de demora.

##### 3) Forma de pago:

—El pago podrá realizarse en cualquier oficina de la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Segovia, presentando el juego de impresos remitido al domicilio fiscal del contribuyente.

—En caso de pérdidas o extravío del documento, podrá abonarse su importe en las oficinas de la citada Entidad de ahorro mediante la expedición del correspondiente duplicado.

—En este último caso será preciso identificar el recibo o recibos que desean abonarse. Para ello las respectivas oficinas recaudatorias de la Diputación Provincial facilitarán a los contribuyentes la información necesaria al respecto.

—Los recibos del Impuesto sobre Bienes Inmuebles de naturaleza rústica serán objeto de distribución en cada uno de los municipios por el personal recaudador de esta Diputación, según itinerario que se fije al efecto.



### Junta de Castilla y León

Consejería de Sanidad y Bienestar Social  
Dirección General de Trabajo  
en colaboración con el Fondo Social Europeo

#### Cursos en SEGOVIA de CAMARERO y BARMAN

Dirigido a: Menores de 25 años y desempleados al día de comienzo del curso.

Duración: 200 horas.

Nº de alumnos: 16.

Sesión informativa: Lunes día 7 de Noviembre, a las 18 horas.

Lugar: Colegio Alcázar de Segovia - Ctra. San Ildefonso, s/n.

— ULTIMAS PLAZAS —

NOTA: Este curso es totalmente GRATUITO y SUBVENCIONADO por la Junta de Castilla y León en colaboración con el Fondo Social Europeo.

Teléfono de información: 44 38 57

Imparte: FEDERACION CASTELLANO-LEONESA DE ANACEN

Plaza Mediterráneo, 6 - ARANDA DE DUERO

Teléfono 51 05 44



## Greenpeace denuncia nuevos escapes de crudo en Rusia

Londres (Efe).— Al menos otras 13.000 toneladas de crudo se han vertido sobre la tundra rusa en las últimas 48 horas por nuevas roturas del oleoducto de la región de Komi, cerca de Usinsk, según aseguró ayer la organización ecologista Greenpeace.

En un comunicado, fechado en Moscú y difundido en Londres, Greenpeace señala que el nuevo escape ocurrió unos 60 kilómetros al norte de la localidad de Usinsk y se ha prendido fuego al petróleo, por lo que arden en la tundra rusa dos lagos y un río de crudo de dos kilómetros de longitud.

Los lagos de petróleo formados por el escape tienen una profundidad de 60 centímetros y se unen por un río de unos 2 metros de ancho, según el comunicado.

Paul Horsman, portavoz de Greenpeace, calificó este escape como "un desastre ecológico de gran magnitud ocasionado por las compañías petroleras que se niegan a detener el envío de crudo por un oleoducto que saben que se está desintegrando", por lo que pidió el cierre inmediato del mismo.

El viernes, tras recibir información de los trabajadores de una nueva fuga y a pesar de las grandes dificultades, pudieron trasladarse hasta la zona y comprobar su veracidad, acompañados por científicos de la Academia Rusa de las Ciencias.

Los científicos rusos que acompañan a Greenpeace, encabezados por Vladimir Onufrijev, señalaron a la organización que este desastre ecológico tardará años en subsanarse y precisó que la tundra rusa es esencial para ciertas especies en peligro de extinción.

Horsman atacó a las multinacionales que presionan para continuar con la extracción y transporte de petróleo por ese oleoducto y señaló que el crudo que daña la tundra rusa pertenece "no sólo a la industria rusa, sino a British Gas, Conoco, Gulf Canada, Nord Oil, Quest Exploración y otros muchos".



Un joven trata de refugiarse del manantial de agua en una señal de tráfico, en Niza. TELEFOTO EFE

En Francia fallecen tres personas por las precipitaciones

## Al menos 50 muertos en Italia a causa de las fuertes lluvias

El número de víctimas causadas por las lluvias que caen desde hace tres días en la región septentrional italiana de Piemonte ascendió ayer a 50 entre muertos y desaparecidos, según informó el telediario de la primera cadena de la red estatal RAI.

Roma (Efe).—La cadena señaló que de ese total, son 30 las personas dadas por desaparecidas sólo en la provincia de Cuneo, la más afectada por las inundaciones y que está prácticamente aislada.

Previamente, Protección Civil había informado de que el número de muertos comprobados ascendía a 22 y el de desaparecidos a cinco, si bien se subrayaba que eran cifras que podían aumentar debido a que se desconocía la situación de muchas poblaciones que se habían quedado aisladas.

La mayor parte de las muertes o desapariciones se deben al desplome de viviendas. Otras han perecido ahogadas o en accidentes de tráfico. Miles de personas se han quedado sin hogar.

El tráfico ferroviario está paralizado en casi todo el Piemonte y autopistas y carreteras

están cortadas por inundaciones o deslizamiento de tierras.

Numerosas poblaciones, entre ellas Asti (75.000 habitantes), están aisladas e inundadas y se han quedado sin agua y luz.

El ministro de Sanidad, Raffaele Costa, y el Gobierno regional han pedido al ejecutivo la declaración del estado de "catástrofe natural" en Piemonte, una de las regiones más industrializadas de Italia.

### Francia

Tres muertos y tres desaparecidos es el balance todavía provisional de las intensas lluvias registradas en las últimas horas en el sureste de Francia, según informaron ayer las autoridades.

El oeste de la ciudad de Niza se encuentra bajo el agua y el barro y el aeropuerto per-

manece cerrado por lo que se han suspendido los vuelos.

Las lluvias, que desbordaron varios ríos e inundaron pueblos y carreteras, causaron la muerte de un agricultor de la localidad de Prevenchere, en el departamento de Lozere, al caer en un canal.

Asimismo, en el mismo departamento fue hallado el cadáver de una joven que circulaba a bordo de un vehículo, aparentemente arrastrado por el río Tarnon, y las otras dos ocupantes permanecen desaparecidas.

En la isla de Córcega también fue hallado el cuerpo sin vida de un hombre al volante de un vehículo todoterreno, que se encontraba de vacaciones. En el departamento de Aveyron, en el sur de Francia, el conductor de una furgoneta que cayó al río cerca de la localidad de Sainte Affrique continúa también desaparecido. En la zona de Cevennes, las lluvias registradas alcanzaron precipitaciones de 400 litros de agua por metro cuadrado.

## Los cambios en el Gobierno ruso amenazan las reformas económicas

Moscú (Efe).— Los últimos cambios en el Gobierno ruso suponen una concesión a las fuerzas opositoras y ponen en peligro la realización de las reformas económicas anunciadas por el primer ministro Víctor Chernomyrdin.

Incluso el nombramiento de Anatoli Chubais, considerado un reformista, como primer vicepresidente ha sido acogido negativamente en los sectores políticos progresistas y considerado como una concesión por las fuerzas opositoras.

"El cese de Chubais al frente de la privatización, pese a su nuevo nombramiento, puede ser considerado como una concesión a la oposición", declaró el líder del Partido Comunista, Guenadi Ziugánov, en entrevista a la agencia rusa Interfax.

A su juicio, el aparente ascenso de Chubais representa el "pago por los servicios prestados, la entrega por un precio simbólico de la propiedad del Estado a un reducido círculo de propietarios", por lo que no descarta que el "ideólogo" de la privatización pronto sea cesado también de su nuevo cargo. "Es muy probable que lo sacrifiquen para ocultar las huellas", indicó.

Mientras, el presidente ruso, Borís Yeltsin, aceptó ayer la dimisión de Alexandr Shojin de los cargos de vicepresidente y titular de Economía del Gobierno de Rusia, informó el servicio de prensa del Kremlin.

Shojin presentó su dimisión el pasado viernes en protesta por el nombramiento al cargo de ministro de Finanzas de Vladímir Pankov.

### Revolución Bolchevique

En medio de una intensa polémica y pese al derrumbe del comunismo, la mayoría de las repúblicas de la antigua URSS celebran hoy, lunes, el 77 aniversario de la Revolución bolchevique. Al igual que en los últimos 77 años, los principales diarios de la época soviética, como "Pravda" o "Sovietskaya Rossiya", aparecen con lemas en rojo alabando el "Gran Octubre".

Pero tampoco la prensa progresista y la gubernamental desestimaron el acontecimiento, y los que pretenden hacerlo en la antigua URSS caen en el peligro de quedar en ridículo, como ocurrió con las autoridades de la ciudad ucraniana de Lvov.

La alcaldía de esa ciudad, considerada la cuna del nacionalismo ucraniano, prohibió las manifestaciones, que de todos modos se celebrarán, bajo el pretexto de que "el golpe de Estado bolchevique se produjo en otro Estado y los que quieren que vayan allí a celebrarlo".

Las autoridades ucranianas, sin embargo, destacan que sólo el poder soviético hizo posible la unificación de Ucrania y su conversión en una de las "grandes potencias europeas".

## John y Robert Kennedy estuvieron implicados en el complot de la CIA contra Castro, según "Vanity Fair"

Nueva York (Efe).—El entonces presidente de Estados Unidos, John Kennedy, y su hermano Robert, estuvieron implicados en conspiraciones de los servicios secretos (CIA) contra Fidel Castro que se estaban preparando el día en que el primero fue asesinado en 1963, según la revista "Vanity Fair".

Si Kennedy no hubiera sido asesinado, el golpe contra Castro se hubiera llevado a cabo en diez días, escriben los periodistas Anthony y Robbyn Summers en el próximo número de la revista.

El 22 de noviembre de 1963, cuando John Kennedy fue asesinado

en Dallas (Texas), un agente de la CIA (Agencia Central de Información) estaba en París para entregar a Rolando Cubela, ayudante del presidente cubano, un arma para matarlo: una pluma modificada para inyectar veneno, dicen citando fuentes de la CIA.

Manuel Artime, exiliado cubano, dijo a un investigador del Congreso que el presidente Kennedy estaba directamente implicado en el complot. "Artime dijo que tenía contactos directos" con John y Robert Kennedy", indicó el investigador, no identificado. Los dos hermanos Ken-

nedy contactaron a la CIA, y la operación Cubela "fue propuesta" por el presidente, señaló.

Según el artículo, la mañana del asesinato de Kennedy, el jefe de operaciones de la CIA contra Cuba, Desmond Fitzgerald estaba implicado en un complot, promovido por Robert Kennedy, para derrocar a Castro.

### Asesinato

Los autores del artículo disputan, por otra parte, la tesis oficial de que el asesino de Kennedy, Lee Harvey Oswald, actuó solo. Dicen que, según documentos y

entrevistas, Oswald estaba envuelto en una red de exiliados cubanos, mafiosos y agentes norteamericanos.

Su investigación muestra, escriben, que se encontró una segunda pistola cerca del lugar del asesinato en Dallas y que la Mafia pudo estar implicada en el crimen.

Documentos del FBI (policía federal) obtenidos por los Summers indican que se halló una pistola "Smith and Wesson" en una bolsa de papel marrón en las proximidades inmediatas del depósito de libros escolares desde donde Oswald disparó.

El primer ministro bosnio solicita a UNPROFOR que proteja a la población civil

## Continúan los combates entre musulmanes y serbios en Bihac

Los combates prosiguen entre las unidades gubernamentales bosnias (de mayoría musulmana) y las serbobosnias en la región de Bihac, noroeste de Bosnia, según informó ayer la emisora gubernamental "Radio Bosnia".

Belgrado(Efe).—La fuente comunicó también que los serbobosnios cañonearon ayer con su artillería las regiones de Bihac, Velika Kladusa y Cazín, ciudades de Bosnia occidental que controlan los musulmanes.

Añadió que las unidades del V Cuerpo del Ejército bosnio tomaron una estratégica cota en la colina situada al oeste de Bosanska Krupa, ciudad controlada por los serbobosnios a 350 kilómetros al oeste de Sarajevo y aseguró que es cuestión de días la conquista de la ciudad.

Por otra parte, fuentes militares serbobosnias también informaron de luchas en la zona de Bihac y afirmaron que sus unidades conquistaron en la mañana de ayer Ripac y Pritoka, aldeas situadas a unos 15 kilómetros al este de Bihac, como parte de la operación para la conquista del enclave.

El jefe del Estado Mayor serbobosnio, general Manojlo Milovanovic, hizo un llamamiento hoy al pueblo y al Ejército serbobosnio de la región de Bihac a "la batalla decisiva".

Según Milovanovic, su Ejército ya ha recuperado más de un tercio del territorio conquistado por los musulmanes en la última ofensiva.

"Radio Bosnia" informó de ataques de la artillería serbobosnia contra zonas residenciales y posiciones musulmanas en la región de Zvornik, al este de Bosnia, cerca de la frontera con Serbia.

En la sesión extraordinaria que celebró ayer el Gobierno bosnio se trató en especial de los enclaves musulmanes de la



El presidente Izetbegovic saluda a dos oficiales del Ejército bosnio, en los alrededores de Sarajevo

Bosnia oriental, Srebrenica, Zepa y Gorazde, proclamadas zonas protegidas por el Consejo de Seguridad de la ONU.

El Gobierno concluyó que los 130.000 habitantes de esos enclaves carecen de comida y medicamentos suficientes, y que están expuestos a ataques

serbobosnios ante los que las Fuerzas de Protección de la ONU (UNPROFOR) no reaccionan.

El primer ministro bosnio, Haris Silajdzic, solicitó a UNPROFOR que proteja a la población civil de esos enclaves orientales ante lo que cali-

ficó de "evidentes preparativos de ofensiva serbobosnia". Por otra parte, el mando serbobosnio de Foca, Bosnia oriental, advirtió que las fuerzas musulmanas de Gorazde están preparando una ofensiva contra los territorios serbios del oeste.

## Relevo anticipado de Rose

El general británico Michael Rose, jefe de la fuerza de la ONU (UNPROFOR) en Bosnia, dejará su cargo en diciembre próximo, un mes antes de cumplir su mandato, porque su resistencia a usar la fuerza irrita a Washington, según la revista "Newsweek".

El relevo anticipado de Rose fue acordado la semana pasada por el jefe del pentágono, William Perry, y el ministro británico de Defensa, Malcolm Rifkind, dice el semanario en su número que se publica hoy lunes.

Rose, quien dejara su cargo a principios de diciembre, será remplazado por el también general británico, Ruperto Smith, agregó.

En los últimos meses, proliferaron las filtraciones de que Rose tenía los días contados en su cargo y no finalizaría su mandato, porque se ha resistido a acciones aéreas más agresivas de la OTAN contra los combatientes en Bos-

nia, especialmente los serbobosnios que han violado las zonas de exclusión. Rose, preocupado por las posibles represalias a los más de 14.000 cascos azules de UNPROFOR en Bosnia, ha dicho repetidamente que la fuerza de la ONU cumple una misión de mantenimiento de la paz, no de guerra.

Hace poco más de una semana, la ONU y la OTAN resolvieron finalmente sus divergencias sobre un uso más firme y rotundo de la fuerza aérea en Bosnia por parte de la Alianza Atlántica, que reclamó una serie de cambios para recuperar su credibilidad.

La artillería musulmana y serbobosnia suspendió el duelo que había iniciado la noche del sábado al domingo, cuando tres aparatos de la OTAN volaron bajo sobre sus posiciones en una operación de disuasión acordada con las fuerzas de la ONU.

## El Gobierno de Irak protesta ante Naciones Unidas por un ataque iraní con misiles en su territorio

El Cairo (Efe).— Irak envió ayer una nota de protesta a la ONU por el ataque de Irán contra una base de guerrilleros de la oposición iraní en su territorio, ocurrido esta madrugada, informó la agencia oficial INA.

Según la agencia, que cita fuentes del Ministerio de Asuntos Exteriores de Irak, el lanzamiento de tres misiles "Scud" contra un objetivo que se encuentra 80 kilómetros al interior del territorio iraquí es una agresión injustificada de Irán.

En consecuencia, las autoridades de Bagdad se reservan el derecho a "defenderse de esta

agresión en el momento y de la forma que consideren apropiadas", recalca la agencia oficial iraquí.

Por la mañana desde Teherán, la agencia oficial iraní IRNA informó de que las tropas de su país habían atacado un campamento del grupo opositor armado Organización de Moyahidin Jalq (Combatientes del Pueblo) en Irak y habían causado al menos dos muertos a los guerrilleros.

IRNA precisaba que el ataque se debió a que un grupo de estos guerrilleros se habían introducido en Irán para atacar yacimientos petrolíferos.

Sin embargo, portavoces de los guerrilleros señalaron, desde Bagdad, que Irán había utilizado en el ataque misiles "Scud-B" tierra-tierra, de fabricación rusa, que provocaron daños en varias edificaciones, pero desmintieron que hubiera habido muertos o heridos.

### Beligerancia con Israel

Por otra parte, el ministro de Asuntos Exteriores Simón Peres, negó ayer que existan contactos entre Israel y la República Árabe de Irak, y agregó que, de momento, "tampoco los habrá". Peres fue requerido por la

prensa local a propósito de unas declaraciones del ministro de AA.EE. de ese país árabe, Tarek Azis, quien dijo a la publicación francesa "Le Monde Diplomatique" que de hecho ha cesado el estado de beligerancia con Israel.

Ello —explicó— se debe a que los Estados árabes vecinos de Israel se hallan desde 1991 en un proceso de negociaciones para concertar la paz. "Husein nos bombardeó con sus cohetes 'Scud' porque sí, sin motivo, durante la guerra de 1991 en el Golfo Pérsico. ¿Cómo se puede confiar en él?", dijo Peres.

## Chirac anuncia su dimisión de la presidencia del partido conservador

París (Efe).—El alcalde de París, Jacques Chirac, anunció ayer su intención de presentar su dimisión de la presidencia del partido conservador neogaullista Agrupación por la República (RPR).

Chirac, que el pasado viernes anunció su candidatura a las elecciones presidenciales de 1995, afirmó en una entrevista con la cadena de televisión "TF1" su intención de presentar la renuncia a la presidencia del partido durante el congreso extraordinario del RPR, previsto para el próximo 12 de noviembre.

El ex primer ministro, que ya presentó su dimisión del partido en 1981 y 1988, durante las precedentes campañas electorales para la presidencia francesa, precisó su intención de dimitir con "carácter más definitivo" que entonces.

Agregó que el nuevo presidente del partido neogaullista será elegido en una convención de esta formación, sin precisar la fecha concreta. En las precedentes campañas electorales, Chirac ya cedió la presidencia del RPR a un triunvirato formado por el secretario general y dos presidentes de los grupos parlamentarios. El líder de los conservadores, que decidió adelantar la presentación de su candidatura, anticipándose a una eventual candidatura del primer ministro, Balladur, mejor situado en los sondeos de opinión, se declaró "persuadido de que habrá un solo candidato del RPR" a los comicios. Asimismo, descartó unas elecciones preliminares internas en el seno de la mayoría de centro-derecha.

## El imán argelino Nafa Zahar, expulsado de Francia

Metz (Efe).— El imán argelino Borny Nafa Zahar Edin fue expulsado ayer de Francia acusado de "atentar contra el laicismo" y de "incitar a la violencia", informaron fuentes jurídicas.

Según los abogados del imán de Metz (norte de Francia), Nafa Zahar Edin compareció el sábado ante el tribunal administrativo de Estrasburgo donde interpuso un recurso contra la decisión de expulsión por parte de las autoridades francesas y el tribunal confirmó la decisión.

El abogado de Nafa, Daniel Delrez, que aseguró que su cliente negó las acusaciones de la policía, se preguntó "desde cuando atentar contra el laicismo es delito". Nafa, de 32 años, estudiante de mecánica, especialidad sobre la que preparaba un doctorado, disponía de un permiso de residencia anual renovable y fue expulsado desde el aeropuerto parisiense de Orly.

## FUTBOL



La alegría de Morín tras el gol.

JUAN MARTIN



El abrazo a todo un gran jugador.

JUAN MARTIN

Morín, ¡qué pedazo de jugador!, marcó los tres goles

## 3-0. La G. Segoviana hizo el único juego que se vio sobre el césped de La Albuera

Ni un sólo pero que oponer al triunfo de la G. Segoviana frente a la Ponferradina, un conjunto este último que llegó a Segovia con múltiples bajas y que no contó con oportunidades de gol en ningún momento. El equipo de casa, bajo la batuta en ataque de Morín, consiguió su triunfo más amplio.

JOSE M<sup>a</sup> MARTIN

Si algo hacía falta para reconocer la gran calidad de Morín, tras lo realizado ayer si existía alguna duda esta se ha disipado. Marcó tres goles y realizó, sin duda alguna, lo mejor del encuentro.

El partido sólo tuvo calidad a ráfagas y en el primer tiempo las acciones ofensivas fueron pocas y siempre del equipo local, que pudo abrir el marcador en el minuto 19 cuando Abril, que en la pasada temporada jugó en la Ponferradina, lanzó muy fuerte y el balón se marchó por encima del larguero. Dos minutos más tarde fue el activo Santi Sedano quien se situó delante de David y el balón salió rozando uno de los postes.

Cuando se llevaba media hora de juego llegó el gol de los locales. Fue una jugada más de ataque que llegó a rematar con la cabeza de Santi Sedano al que el portero David, juvenil en la pasada temporada, no pudo llegar en su intento de parar el esférico y Morín, prácticamente bajo los palos, no tuvo más que empujar ligeramente el esférico.

El primer tiempo no dio para más. Se había jugado con exceso en el centro del terreno, la Ponferradina había demostrado hasta la saciedad que el ataque no era lo suyo y era necesario esperar a la segunda parte para saber si la mínima diferencia en el



Así entró el balón en el segundo gol.

JUAN MARTIN

marcador se podía ampliar.

### Un trabajo de ataque

No fueron los minutos iniciales del primer tiempo los mejo-

res del partido. De nuevo el balón deambulaba por el campo porque el control no lo ejercía nadie. Hubo momentos, a partir del minuto 55, en que La Ponfe-

rradina intentó llegar a las inmediaciones de la portería de Chema, pero su esfuerzo se quedó en las ganas. Nadie lanzaba a portería y su juego se quedaba en un

## Todo un señor jugador

J.M<sup>a</sup>.M.

Comenzó a jugar en el equipo de Nueva Segovia, pasó por la escuela segoviana de fútbol que dirigen Mariano Castrillo y José Manuel Arribas, estuvo en la selección provincial y regional para posteriormente pasar al Valladolid juvenil y posteriormente promesas.

Su lucha constante por conseguir abrirse camino en el fútbol no tuvo la fortuna que su contrastada calidad merecía. Cuando termina la temporada 93/94, el Valladolid le da la carta de liberación. Se desprendió de un gran jugador. Morín, de él hablamos, llegó a la G. Segovia

y en los primeros encuentros tan sólo jugó unos minutos como sustituto. No se demoralizó por ello, continuó entrenando como el que más y consiguió salir en el once titular, aunque no terminaba los encuentros. Su característica de jugador rápido, fuerte, con una preparación física a prueba de cualquier entrenador, le ha llevado por los caminos del éxito.

No fueron sólo sus tres goles de ayer, Morín —otro segoviano que destaca—, está demostrando que su titularidad no va a ser flor de un partido. Se ha ganado un puesto por ser un 'pedazo de jugador'.

### FICHA TECNICA

La Albuera, césped perfecto. Alrededor de 600 espectadores.

G. Segoviana 3- Ponferradina 0

Alineaciones: G. Segoviana: Chema, s.c. por falta de trabajo, Benito, s.c. (Coméndez 1, m. 32), Alberto Sedano 1, Gangoso 1, Oscar 2, Víctor 1 (Valle s.c., m. 85), Morín 3, Santi Sedano 2, Bercianos 1, Abril 1 y Juanfran 1.

Ponferradina: David 1; Flórez 1 (Roary - m. 46), Berti 1, Cancillo 1, Soto 1, Raúl -, Luque -, Pablo -, Gonzalo -, Guillermo - y Ramos -.

Goles: 1-0, minuto 30. Remate de S. Sedano. David toca en corto el balón y Morín, con valentía, lo lleva a la red.

2-0, minuto 70, la defensa berceana se entretiene en despejar, Morín, con mucha rapidez, roba el balón y bate en su salida a David. 3-0, minuto 86. En su mejor jugada vuelve a marcar un soberbio gol el segoviano Morín.

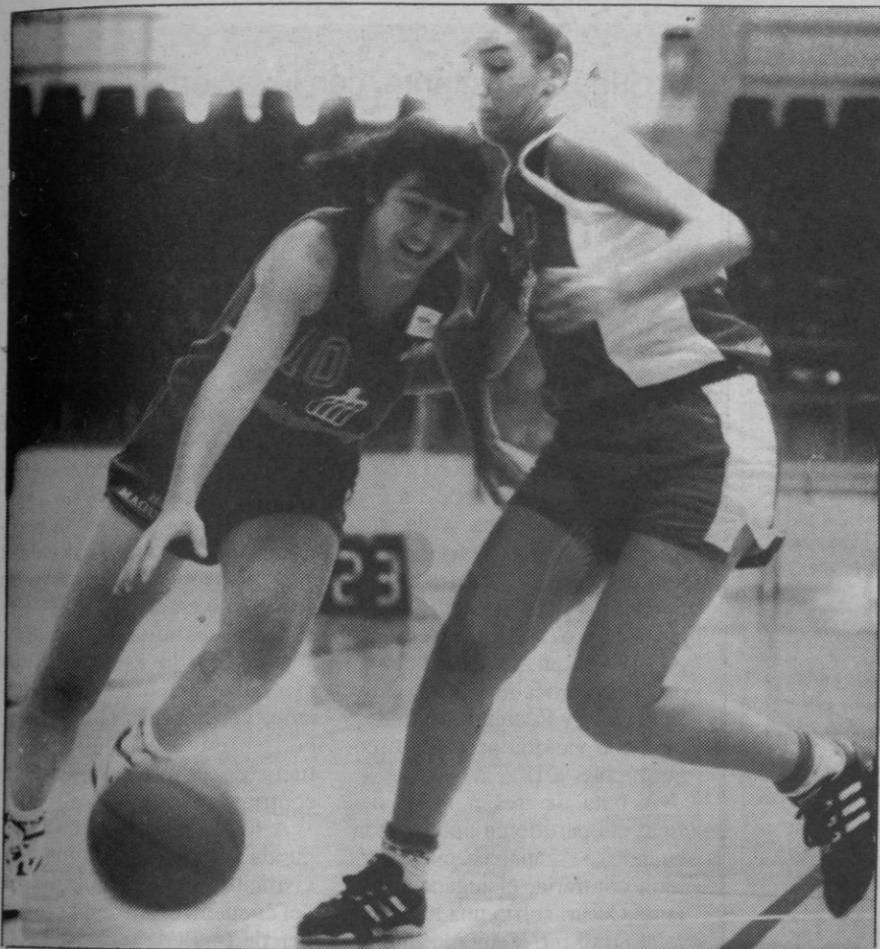
Arbitro: González Saiz 2, auxiliado por Sánchez 2 y Taberna 2, de Avila. Mostró cartulinas amarillas a Coméndez, Gangoso y Bercianos por los locales y al visitante Gonzalo.

querer y no poder.

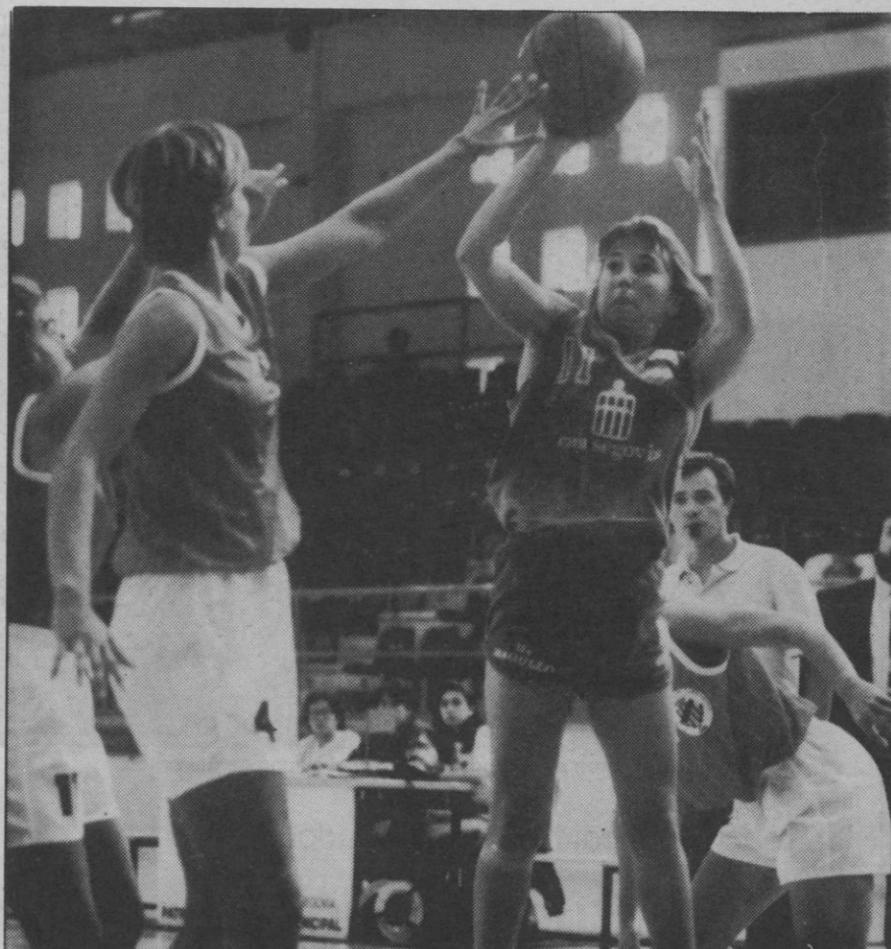
El 1-0 del marcador era en exceso corto. Una acción de contraataque podría dar a los que viajaron opción a marcar un gol y empatar el partido. Dado que el juego local tampoco era brillante —al menos en ataque—, la idea de un nuevo empate no se alejaba de las gradas.

Fue a partir del minuto 70 cuando Morín consigue el segundo gol y la situación se torna diferente. La acción del delantero segoviano fue extraordinaria de rapidez y ponía las cosas en su justo lugar. Dos minutos más tarde, tras una acción fulgurante de Oscar, Morín remata de nuevo con una gran intervención de David. El gol se cantaba en La Albuera. Luego, cuando sólo faltaban cuatro minutos para concluir el encuentro, de nuevo repitió acción positiva el delantero y desde las gradas le dieron la más larga y mejor ovación de la tarde.

BALONCESTO



Mejoraron su labor de ataque.



Muchos puntos conseguidos.

JUAN MARTIN

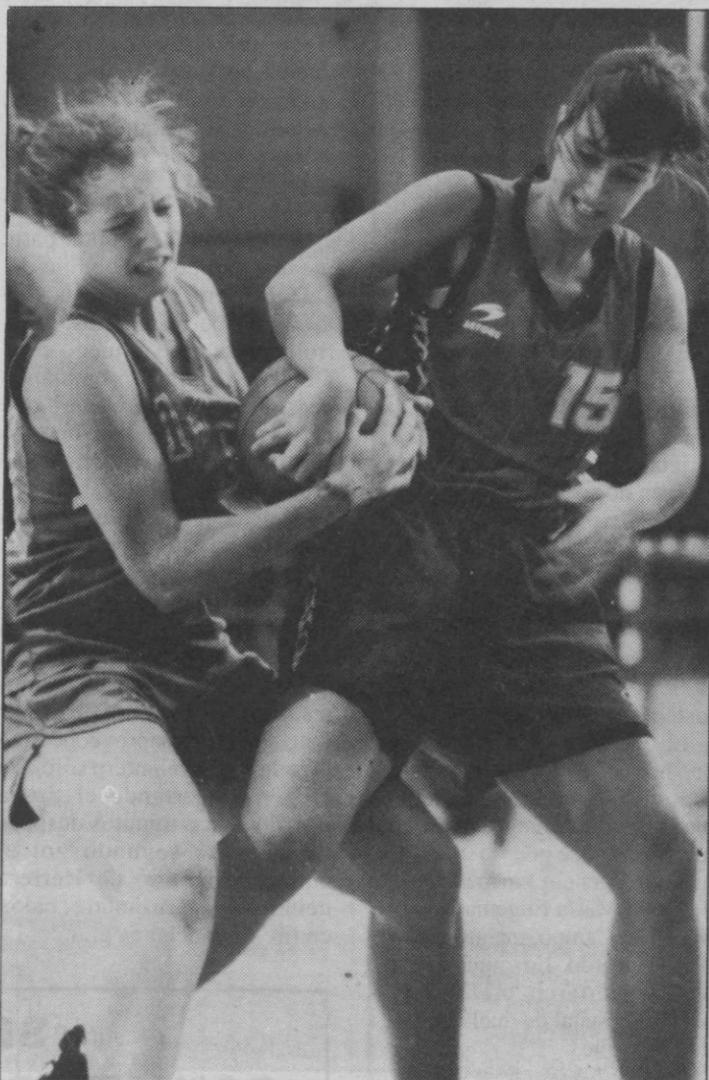
El equipo segoviano, pese a perder, mejoró su juego

## 62-98, C.B. Vigo, con muchos más centímetros, ganó a un luchador Segobasket

Nueva derrota de Segobasket en la octava jornada de liga esta vez frente al C.B. Vigo. En las gradas muy pocos espectadores en un encuentro que comenzó con casi media hora de retraso sobre el horario señalado, debido a que con antelación se había disputado el partido de fútbol sala.

JOSE M<sup>a</sup> MARTIN

Hay veces que una estadística no refleja lo ocurrido en la cancha, ni por qué un equipo le gana a otro; pero esta vez mirando los números, se puede adivinar la razón de la derrota de Segobasket. Tuvieron ambos equipos más o menos las mismas posesiones, pero mientras Vigo fallaba úni-



La lucha no faltó.

JUAN MARTIN

camente 20 lanzamientos, las segovianas erraban 33, con un flojo porcentaje en los tiros de dos puntos (44% frente al 73% gallego) y uno pésimo en los de tres (11% frente a un 50%). Además el conjunto gallego lograba 12 rebotes más que el segoviano. Esta es la diferencia.

También podemos preguntar-

7) e, incluso, perdió 8 rebotes en defensa y sólo consiguió 5 en ataque. Estos números no son los de un equipo grande.

La estatura media del conjunto vigués es absolutamente impresionante. Tiene 3 jugadoras por encima de 1,90 (Hirakova, Manning y Alonso) y una que los roza (Xantal); aparte de una base de 1,81 como es Nieves Lobón. Las jugadoras de Segobasket aguantaron el resultado durante 13 minutos a base de luchar mucho. Increíblemente de la Ossa le ganaba la partida a Piluca Alonso, 25 centímetros más alta que ella, en los rebotes y Laura e Hirakova se mantenían en un duelo particular que mandó a la visitante al banquillo. Fue Nieves Lobón con los triples quien desequilibró el partido, aunque en defensa no podía con Belén.

### FICHA TECNICA

Polideportivo "Pedro Delgado", flojísima entrada.

Segobasket 62 - Vigo 98 (27-45)

Segobasket: 20 canastas de 45 intentos. 19 de 24 tiros libres. Un triple de 9 lanzamientos. 15 rebotes, 8 en ataque. 14 balones perdidos por 7 recuperados. 3 asistencias. 21 faltas personales. Eliminada Laura (min. 35). Jugaron: Laura 6, García, Belén 30, Malú 4 y de la Ossa 16. Cinco inicial. Silvia, Carmen y Portabella 6.

C.B. Vigo: 36 canastas de 49 intentos. 20 de 25 tiros libres. 2 triples de 4 lanzamientos. 27 rebotes, 5 en ataque. 17 balones perdidos por 5 recuperados. 12 asistencias y cinco tapones. 17 faltas personales. Jugaron: Lobón 8, Xantal 8, Hirakova 20, Alonso 17 y González 2. Cinco inicial. Manning 36, Ibarburu 4, Villamor 1, Coello 2 y Larumbe.

Arbitros: Lamas y Muñoz, de Madrid. Se complicaron la vida en un partido muy fácil de arbitrar.

### Las conclusiones finales

J.M.M.

Ana Alvarez, subestimando al rival, no colocó en cancha a Sharon Manning en el cinco inicial. A los siete minutos de empezar el partido la norteamericana ya estaba, imparable, sobre el parquet. A partir de su salida empezaron los graves problemas para Segobasket. Segúan luchando mucho, trabajando en defensa, pero Manning deshacía todas las combinaciones para marcarla y fueron cayendo puntos uno tras otro en la canasta segoviana.

En la segunda parte Segobasket redujo distancias y hasta el minuto 10 se mantuvo en unas diferencias dignas. Ana Alvarez no encontraba la forma de marcharse en el marcador y tuvo en cancha a toda la artillería pesada (excepto Nieves Lobón) hasta dos minutos del final.

Con la cuarta personal de Laura la zona segoviana se vino abajo. Ya no había nadie alto para molestar a las pivots visitantes que se movían a sus anchas. Todo era ya más fácil. El base pasa dentro de la zona a Hirakova, Xantal o Manning para que logran canasta fácil ya que Laura no podía defender. Así fue como consiguieron las viguesas las mayores diferencias.

En definitiva ligera mejoría de Segobasket en defensa y ataque pero los números son los números y otra vez fueron muchos los puntos de diferencia. Probablemente Andrés Rodríguez esté sacando el cien por cien de sus jugadoras, pero está luchando con murellas infranqueables con tan solo una jugadora para tirarlas como es Belén Serrano.

### RESULTADOS Y CLASIFICACION

Juven; E.Santos. APLAZADO  
Gasteiz, 77; V.Costeira, 58.  
C.Cortizo, 47; Tabirako, 79.  
Kaixo, 87; C.B.Alfa, 57.  
UNAMI, 87; Cluny, 76.  
Villagarcía, 74; Araba, 34.  
Burgos, 68; D.Gernika, 54.

	J	G	P	F	C	P
Kaixo .....	5	5	0	326	238	10
Gasteiz ...	5	5	0	314	263	10
Villagarcía	4	4	0	281	188	8
Fontoira ..	4	4	0	250	179	8
UNAMI .....	5	3	2	334	311	8
Tabirako ..	4	2	2	240	235	6
Cluny .....	5	1	4	306	328	6
C.B. Alfa ...	5	1	4	264	303	6
Burgos .....	5	1	4	261	312	6
E.Santos ..	3	2	1	167	154	5
C.Cortizo ..	4	1	3	220	261	5
D.Gernika ..	4	1	3	198	254	5
Araba .....	4	0	4	192	267	4
V.Costeira ..	3	0	3	143	203	3
Juven .....	0	0	0	0	0	0

## FUTBOL



Los cuellaranos dominaron el segundo tiempo en el campo de El Pontón.

A.S.

La reacción local llegó demasiado tarde

## 1-1. El Cuéllar supo aprovechar la tacañería del Norma

El Norma no tuvo al santo de cara, en las fiestas Patronales, y el Cuéllar se llevó un positivo en un encuentro vistoso, jugado de poder a poder sobre un terreno de juego en malas condiciones, ya que el sábado estaba cubierto de nieve. El

Cuéllar ha sabido sacar provecho de la tacañería, y ha dejado que fuese el Norma quien llevara todo el peso del partido, para, al final, llevarse un valioso positivo en su visita al Pontón de San Leonardo de Yagüe.

MENCHETA

Comenzó el encuentro con dominio de los locales. Fierro en el minuto 5 crea la primera ocasión. El Norma acentuó su dominio en la primera parte, y Fierro en el minuto 23 en jugada personal duda ante el meta y pierde una gran ocasión. Felipe en el 27, desde fuera lanza al travesaño. Los locales aun dispusieron de otra ocasión, en una jugada de Fierro que no encontró rematador.

El Cuéllar durante estos primeros cuarenta y cinco minutos se dedicó a defender y especuló con el empate. Un Cuéllar muy flojo en el centro del campo, y que prácticamente fué nulo en ataque, dedicando todo su esfuerzo en frenar las acciones ofensivas del conjunto local.

### Defensa cerrada

El problema del Norma estuvo en no saber abrir el juego por las bandas, desarrollando todo su fútbol en penetrar por el centro de la tupida defensa visitante. Con todo, fué lógico que se llegara al descanso con el empate a cero goles.

El segundo tiempo comenzó con dominio de los visitantes, y a los 49 minutos Borja da el primer aviso, pero es el local Humberto quien consigue el uno a cero en el minuto 57. El terreno de juego se pone pesado y la delantera local no acierta ante el meta Redondo.

Llega el minuto 84, el local Felipe ve la segunda tarjeta amarilla, y en el saque de la falta iba a llegar la igualdad, al rematar de cabeza Bartolome.

Un empate que sorprendía a todos, incluso al Cuéllar que hasta esos momentos no había hecho grandes cosas, y su única acción ofensiva real que produjo acabó en gol. Mayor rentabilidad no se le puede pedir a un equipo.

### Rspuesta de los locales

El empate enfada a los locales, que se lanzan sobre el marco de Redondo, y este se ve obligado a despejar a córner un disparo de Javicon en el minuto 88, y en el 90, Pachín cabecea fuera del marco.

El Norma quemaba sus últimos cartuchos en un intento desesperado por quedarse con la victoria, pero no se daban cuenta que lo hacían demasiado tarde. Su esfuerzo no estuvo bien repartido, y si hubieran aplicado la misma táctica en la primera parte, a buen seguro el resultado final hubiera sido otro. Pero se dejaron llevar por la serenidad y conservadurismo del Cuéllar que sí supo sacar provecho a su esfuerzo.

El Cuéllar ha sabido aprovechar su ocasión, pero el Norma mereció algo más ya que tuvo más ocasiones y dominó durante más tiempo,

aun equipo que se asentó muy bien sobre el terreno de juego, pero que sin embargo salió en muy pocas ocasiones al contragolpe.

Destacados por parte local, Apo, hasta su lesión, y detalles de calidad de Fierro, mientras que por parte de los visitantes lo mejor ha sido el bloque defensivo y su centro de campo.

El árbitro Guerrero Portal, ayudado por Santamaria Izquierdo y García Cabello, del colegio burgalés, mostró tarjetas amarillas al local Felipe, en dos ocasiones, por lo que fue expulsado en el minuto 84, y al visitante, Borja, también en dos ocasiones, la segunda en el minuto 87, lo que le costó la roja. También fueron amonestados el meta Redondo y el banquillo forastero.

El encuentro contó con la presencia de unos trescientos espectadores en una tarde nublada, y con terreno de juego resbaladizo. Se guardó un minuto de silencio en memoria de Doña María Eugenia Martínez Del Campo, maquesa de San Leonardo. Los jugadores locales portaron brazalates negros en señal de duelo. nardo de Yagüe.

### FICHA TECNICA

**NORMA:** Queco, Palacios, Felipe, Bola, Apo, (Rejas, minuto 65), Gómez, Javicon, Fierro, Humberto, Pirola, (Pachin, minuto 80), y Ubi.

**CUELLAR:** Redondo, Iñigo, Manuel, Parra, Rafael, Rodríguez, Victor, Cerradas, Borja, Bartolome, y Crespo, (Ruiz, minuto 60).

**ARBITRO:** Sr. Guerrero Portal, ayudado por Santamaria Izquierdo y García Cabello, del colegio burgales, bien en líneas generales, aunque con algun error de apreciación.

**GOLES:** 1-0, minuto 57, balón que queda suelto en el área y Humberto lo envía al fondo del marco. 1-1, minuto 85, Bartolomé de cabeza, tras el saque de una falta.

**CAMPO:** El Pontón de San Leonardo de Yagüe

Un jugador visitante, con luxación total de pie

## 3-2. El Arlequín dejó escapar los puntos ante el Herrera

PEDRO L. MERINO

Entretenido partido el disputado entre el Arlequín y el C.D. Herrera, con resultado a favor del equipo visitante por 3 a 2 y en el que la desgracia de una lesión de un jugador fue la nota dramática que caracterizó el partido. Poco público acudió a ver el encuentro dado que en el campo de San Rafael se disputaba el derbi de la localidad entre C.D. El Espinar y Recreativo San Rafael, con victoria para el último por 6 goles a 1.

A falta de tres minutos del final del partido en una entrada cuando se escapaba hacia la portería contraria, el jugador visitante Oscar, sufrió una luxación total en el pie izquierdo, por lo que fue trasladado en el vehículo de la Policía Municipal hasta el Centro Médico de El Espinar, desde el que fue trasladado en ambulancia hasta el Hospital de Segovia para comprobar el alcance de la lesión y el tratamiento a seguir.

Salvo este desgraciado incidente, el resto del partido se desarrolló con total normalidad, con juego totalmente limpio y una primera parte muy interesante en la que los continuos ataques de ambos equipos hicieron posible que se viera un juego muy ameno.

### Dominio de los visitantes

En cambio la segunda parte fue de práctico predominio del C.D. Herrera, por lo menos en los 30 primeros minutos, desarrollándose todo el juego en el área espinariego, propiciando ocasiones de peligro, pero que en su mayor parte fueron desbaratadas por las tácticas de fuera de juego.

El primer gol del encuentro fue en el minuto 9, cuando apenas se habían colocado todos los jugadores en el campo, aprovechando Tarilonte una mala salida del portero.

Las ocasiones de gol visitantes se sucedieron, así en el minuto 19 se desaprovechó una jugada de un delantero sólo con el portero, errando el tiro a puerta. Cinco minutos después marcaba su segundo gol el equipo palentino de Herrera del Pisuerga, cruzando el balón en tiro desde el área grande. La

reacción del Arlequín, que basó su juego en la banda derecha en todo momento, llegó precisamente gracias al acierto en el remate de Cristóbal, propiciados dos pases desde la banda derecha hacia la izquierda, donde él juega, que se transformaron en goles, uno en el minuto 34 y el segundo tres minutos después.

Conseguido el empate comenzó a mantenerse este resultado, ya próximo el descanso, por parte del Arlequín, con el fuera de juego y saliendo al contragolpe.

A los tres minutos de la segunda parte marcó el conjunto visitante su tercer y último gol del encuentro, al romper la táctica de fuera de juego del conjunto de El Espinar. Pocos minutos después vería cómo se le anulaba un gol por considerar el árbitro la existencia de fuera de juego en la jugada.

Solamente supo reaccionar el Arlequín a la presión impuesta desde el principio de esta segunda parte, cuando realizó el cambio de Carreras por Javi, que impuso un rápido ritmo en los pocos contragolpes que pudieron organizar en los últimos 15 minutos de juego.

Fue a falta de tres minutos cuando se produjo el desgraciado incidente ya comentado, el jugador de El Espinar que intervino en la jugada se encontraba realmente conmocionado por el suceso, al igual que todos los jugadores y el árbitro, pitando final del partido cuando el jugador fue evacuado por la Policía, sin apenas haberse acabado el tiempo real de juego.

### FICHA TECNICA

**ARLEQUIN:** David, Ricardo, Sergio, Juan C., Pepe (por Fifi), Antonio, Carreras (por Javi), Bernar, Paco, Tenti, Cristóbal.

**C.D. HERRERA:** Roberto, David (por Casado), Quique, Sandín, José Carlos, Juanma, De la Parte, Tarilonte, José (por Oscar), De los Ríos, César.

**ARBITRO:** Polo González. Líneas: Del Brío y Javi. Colegio de Arbitros de Salamanca.

**TARJETAS:** Roja directa al 4 del Arlequín por entrar por detrás al contrario, cometiendo falta, cuando se escapaba hacia la portería. 5 tarjetas amarillas, 2 al Arlequín y 3 al Herrera por protestas a los jueces.

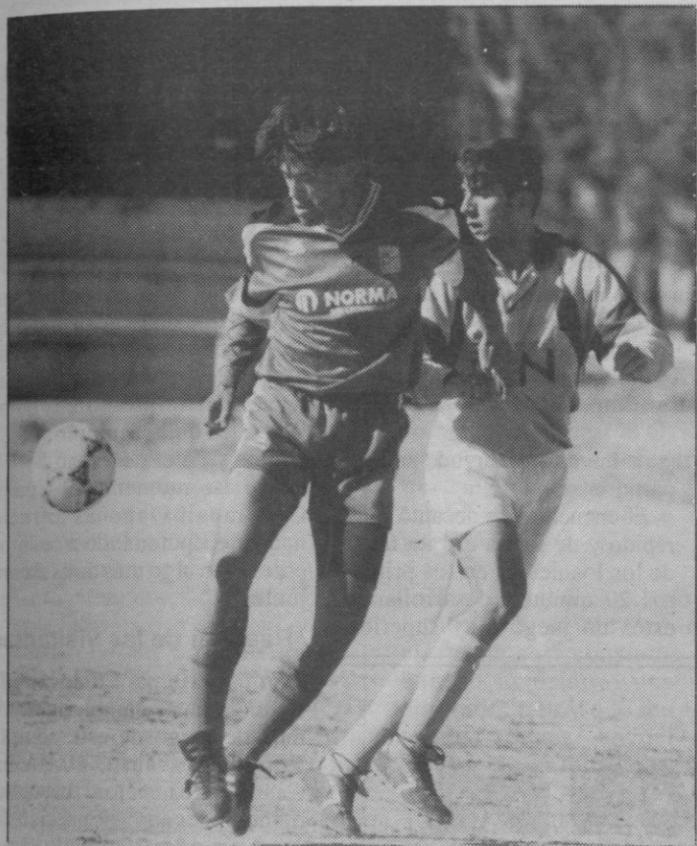
**SER  
DONANTE DE ORGANOS  
UNA FORMA DE  
ENTENDER LA VIDA**

**ARRIÑÓN**

ASOCIACION DE ENFERMOS

(91) 522 24 44

FUTBOL



Un equipo que lucha.

JUAN MARTIN

La Granja consiguió un meritorio triunfo

## 1-0. En un mal campo superó siempre al Guardo

En un encuentro disputado de poder a poder sobre un terreno de juego en exceso embarrado, La Granja consiguió un meritorio triunfo ante un correoso equipo del Guardo, lo que hace que los granjeños mantengan una línea extraordinaria de regularidad.

JOSE M<sup>o</sup> MARTIN

Pese al gran trabajo y no menor esfuerzo realizado por los directivos del C.D. La Granja, el terreno de juego de El Hospital se encontraba en un lamentable estado. El barro acumulado no dejó realizar un normal juego, a la vez que obligó a realizar un gran esfuerzo a todos los jugadores, cuyo mayor mérito fue el no dejar en ningún momento de luchar por la victoria.

El encuentro se jugó de poder a poder. La rapidez con que llegó el primer gol hizo que el conjunto de casa tuviera menos nervios a la hora de buscar la portería contraria, si bien hay que reflejar que en el minuto treinta perdió Aparicio una ocasión extraordinaria de gol. Se quedó sólo ante

el portero y no acertó en su remate.

El Guardo no conseguía romper la buena defensa local por lo que Raúl no tuvo excesivas dificultades, para conseguir mantener su portería a cero. El buen juego, dentro de las malas condiciones que propiciaba el estado del terreno, hizo que en todo momento estuviera controlado en partido por los organizadores.

Cuando faltaban dos minutos para concluir el partido, un lanzamiento a balón parado de los palentinos obligó a Raul a realizar una extraordinaria intervención. Con ella aseguraba los dos puntos para su equipo.

### RESULTADOS Y CLASIFICACION

Arlequín, 2; Herrera, 3.  
La Granja, 1; Guardo, 0.  
Cerezo, 2; Becerril, 4.  
Valeránica, 2; Villamuriel, 1.  
Burgalés, 1; Las Navas, 1.  
Norma, 1; Cuéllar, 1.  
Villarcastro, 2; Visontium, 4.  
Aguilar, 2; S.Esteban, 1.  
Avila, 3; Briviesca, 1.

	J	G	E	P	F	C	P
Burgalés...	9	8	1	0	47	4	17
Herrera....	9	6	2	1	18	14	14
Aguilar.....	9	5	3	1	26	12	13
Las Navas	9	4	4	1	17	6	12
Norma.....	9	3	5	1	17	9	11
La Granja	8	5	1	2	14	10	11
Becerril....	9	4	2	3	18	14	10
Cuéllar.....	8	4	2	2	14	10	10
S.Esteban	8	3	3	2	16	11	9
Visontium	8	3	3	2	19	18	9
Avila.....	9	3	3	3	16	19	9
Guardo....	9	3	2	4	11	11	8
Palencia..	8	3	2	3	11	12	8
Valeránica	8	3	1	4	16	18	7
Villarcastro	9	2	1	6	14	17	5
Villamuriel	9	2	1	6	8	17	5
Briviesca..	8	0	2	6	6	25	2
Cerezo....	8	1	0	7	13	35	2
Arlequín...	8	0	0	8	8	47	0



El Quintanar en racha.

JUAN MARTIN

El Quintanar, suma y sigue

## 2-1. Ganó en otro buen encuentro a un difícil equipo como fue el Salmantino

Otro buen encuentro del Quintanar pudieron presenciar los aficionados que, pese al frío, se dieron cita en el campo de las pistas de La Albuera. Tres son las victorias consecutivas que lleva el equipo amarillo, lo que le ha situado entre los primeros de la tabla.

JOSE M<sup>o</sup> MARTIN

Tercera victoria consecutiva del equipo del Quintanar en la liga de la primera división nacional juvenil. En esta ocasión lo hizo ante un rival muy bien plantado y con individualidades que no dieron facilidades a los locales.

Los dos equipos trabajaron al máximo por dominar la zona ancha del terreno. David González e Iván, fueron los que llevaron el trabajo más duro en ese sentido. No hubo, pese al reseñado intento, dominio de ninguno de los dos equipos y las porterías no pasaron por excesivos peligros. Pese a ello el encuentro siempre tuvo interés para el aficionado, ya que los jugadores se emplearon al máximo de sus posibilidades a la hora de buscar la victoria.

La segunda parte fue de diferentes características. El entrenador del Quintanar, Luis Bertó, mandó a sus jugadores que jugaran más abiertos y progresando por las bandas. Ello propició que el peligro fuera mayor para la portería de Oscar, que no pudo impedir el gol que conseguía Agustín, tras una gran jugada personal. Ahí abría el camino de los goles el conjunto segoviano.

Sin embargo, y como una muestra de que la concentración no se puede perder nunca, llegó el gol del empate. Fue tras el saque de un córner. La defensa



estuvo remisa a la hora de despejar y Octavio lo tuvo muy fácil para marcar.

El mérito de los locales estuvo en no decaer en su esfuerzo por ganar el partido. Hubo ocasiones para haber ampliado el marcador, pero Godoy no tuvo suerte en sus remates. Y unas veces el

portero y otras los defensas impidieron marcar al buen delantero segoviano.

El segundo tanto del Quintanar llegó para hacer justicia en el marcador y mostró, además, la buena condición física que tienen los jugadores. Eduardo está haciendo un buen trabajo.

### FICHA TECNICA

La Albuera, pistas, 100 espectadores.  
Quintanar 2-Salmantino 1  
Alineaciones  
Quintanar: Cocero, Coque, Juanpa, García (Gaby m. 87), Rafa, David González, Llorente, Fernando (Adeva, m. 68), Godoy (Castán, m. 85), Alfonso y Agustín.  
Salmantino: Oscar, Rubén, Octavio, Andrés (Valverde m. 83), Robles, Juanma, Vicente, Sergio, Gonzalo, Iván y Toño.  
Goles:  
1-0, minuto 56, Agustín, tras driblar a dos defensas dentro del área; 1-1, minuto 66, Octavio, tras saque de córner; 2-1, minuto 83, Agustín, tras jugada de Alfonso.  
Arbitro: Moreno Iglesias, auxiliado por Martín y Vigil, buena labor. Mostró cartulina amarilla a Gonzalo.

## BALONCESTO

Las segovianas decepcionaron en El Plantío

## 75-61. Academia gestó en el primer tiempo su triunfo ante Cantimpalos

Se esperaba más del Unami Cantimpalos en su visita al Pabellón de El Plantío, pero este equipo sólo dió la auténtica medida de sus posibilidades en la segunda parte, cuando ya el encuentro se le había puesto muy cuesta arriba. Academia Técnica Universitaria se impuso ante el Unami Cantimpalos por 75-61.

MENCHETA

Victoria justa y clara de la Academia Técnica Universitaria sobre un Cantimpalos que, a pesar de haberlo intentado y jugar muy bien sobre todo en la segunda parte, no pudo hacer nada

para intentar sacar adelante el partido.

El encuentro se decantó muy rápido y de forma clara a favor de los locales ya en los primeros 20 minutos, desarrollando éstos un juego muy superior,

sobre todo, en lo que al ataque se refiere, que realizaban con mucha fluidez y acierto bajo la canasta, de tal manera que las diferencias fueron pronto muy notorias: a los quince minutos de 22 puntos y en el descanso de 17. Hasta ese momento el Unami Cantimpalos apenas ofreció nada, decepcionando a cuantos esperaban algo más de este conjunto.

## Reacción de las visitantes

Por suerte para todos, en la segunda parte cambiaría la tónica de juego de este equipo. Tras el descanso, el Unami Cantimpalos mejoró bastante, e incluso ganó el parcial de esos segundos 20 minutos aunque no pudo remontar la diferencia, muy cómoda, que mantenía sin problemas el equipo local. A los cinco minutos de este período la desventaja del Unami se había mantenido en torno a los catorce puntos, lo que no aumentaba la emoción del encuentro ya que parecía imposible que el Unami pudiese intentar la remontada. Llegados a este punto, los visitantes no fueron capaces de reducir más la desventaja entrándose en una fase de juego equilibrado y, a los quince minutos de este período, la desventaja del Unami aumentó en dos puntos más.

En los últimos minutos el juego volvió a equilibrarse, reduciendo algo el Unami su desventaja pero para terminar perdiendo por catorce puntos de diferencia.

La victoria del Academia Técnica Universitaria se ha gestado en la primera parte, en la que fue un equipo netamente superior y aprovechó el desconcierto visitante. En la continuación se combinaron una cierta relajación de las locales con los intentos del Unami Cantimpalos por arreglar el desgajado del primer período pero el balance general fue equilibrado. Victoria justa de las locales que se han podido permitir el lujo de jugar un segundo tiempo al ralentí. Al final, la entrenadora visitante se lamentaba por el mal juego de sus muchachas en los primeros 20 minutos, asegurando que su conjunto puede dar bastante más de sí. Lo cierto es que, por lo visto en la segunda parte, el Unami Cantimpalos puede hacerlo bastante mejor.

## FICHA TECNICA

Academia: Maena (7), Ajo, Tinti (29), Esther (14), Moses (20), — equipo inicial—, Sonia (2), Marivi (1), Loli (2), Susana. Cantimpalos: Cid (12), Maroto (11), Casado (12), Heredero, Fernández (10), — equipo inicial—, Antón (6), García (1), Liras (2), Tordesillas (3), De Mi—guel (4).

Arbitros: Dirigieron el encuentro Hortelano y Saez que tuvieron una buena actuación. Falta técnica a Heredero en el minuto 14 y a Ajo en el 34. Eliminada por 5 personales: Ajo, Sonia y Lolia de la Academia Técnica Universitaria y a Cid y Maroto del Unami Cantimpalos. Marcador cada cinco minutos: 6-3, 16-5, 33-11, 38-21, 45-31, 52-36, 65-47.



JUAN MARTIN

El Unami Cantimpalos ofreció su mejor juego en los minutos finales.

1<sup>ER</sup> TROFEO CASTILLA Y LEON DE BALONCESTO

participan:

**C.B. LEON**  
**C.B. SALAMANCA**  
**FORUM VALLADOLID**



## CALENDARIO

## PRIMERA FASE

- 1.ª JORNADA Día 8 de noviembre  
CLUB BALONCESTO LEON - FORUM VALLADOLID  
En el Pabellón Municipal de León a las 20,30 horas
- 2.ª JORNADA Día 9 de noviembre  
CLUB BALONCESTO SALAMANCA - CLUB BALONCESTO LEON  
En el Polideportivo Würzburg de Salamanca a las 20,30 horas
- 3.ª JORNADA Día 10 de noviembre  
FORUM VALLADOLID - CLUB BALONCESTO SALAMANCA  
En el Polideportivo Pisuerga a las 20,30 horas
- JORNADA FINAL Día 15 de noviembre  
ENTRE LOS DOS PRIMEROS CLASIFICADOS DE LA 1.ª FASE  
En el Polideportivo El Plantío de Burgos a las 20,30 horas

Los Clubs anfitriones de los encuentros reservarán su localidad a los socios o abonados hasta dos días antes de la celebración del partido.

PRECIOS DE LAS LOCALIDADES  
ADULTOS: 500 PTAS. INFANTILES HASTA 14 AÑOS: 100 PTAS.

Las recaudaciones en taquilla serán destinadas íntegramente para las obras de restauración del patrimonio de Castilla y León

COORDINA:



ORGANIZAN Y PATROCINAN:

**El Norte de Castilla**  
DIARIO ENDEPORTE DE VALLADOLID DEL 1984

 **Junta de  
Castilla y León**

**Caja España**



### 1-3. El Español rentabilizó su rapidez ante un Atlético "resacoso"

Bilbao (Efe).—El Español rentabilizó la rapidez de sus delanteros Lardín y Raducioiu y se impuso por 1-3 (1-1) al Atlético de Bilbao, que acusó la resaca de la eliminatoria europea del pasado martes ante el Newcastle.

Los barceloneses se adelantaron en el marcador en el minuto cuatro en un descuido de la defensa bilbaína que propició que el balón llegara a pies de Francisco, quien cedió a Brnovic y éste, libre de marca, batió a Valencia.

El Atlético, aún con sus fuerzas intactas, se hizo con el control del partido y empató en el minuto 19 al transformar Karanka una falta al borde del área.

Antes del descanso, los bilbaínos dispusieron de algunas oportunidades para haberse adelantado en el marcador y el no aprovecharlas les situó en peligrosa situación con miras a la segunda mitad, ya que sus fuerzas iban mermando.

En la reanudación, el Español tuvo fe en sus posibilidades y siguió presionando, sabedor que su rival podía desmoronarse físicamente en cualquier momento. Los de Irureta, sobrados de entusiasmo, pero faltos de fuerzas, apostaron por la victoria, ante lo que su rival desplegó la velocidad de sus puntas para obtener los dos puntos.

Una espectacular galopada de Lardín, que combinó con Raducioiu, culminó con un magnífico gol del veterano Francisco, que aguantó la entrada de Andrinúa y superó a Valencia con un chut esquinado.

Con el mismo equipo que goléó al Manchester United la pasada semana

## 1-0 El Barcelona estuvo apurado ante el Oviedo y acabó pidiendo la hora

El Barcelona, que presentó el mismo equipo que el pasado miércoles goléó al Manchester United, tan solo pudo derrotar al Oviedo por 1-0, en un encuentro que, al final, acabó solicitando que se acabase el partido.

Barcelona (Efe).—El conjunto barcelonista dominó en forma casi constante al equipo asturiano, que se defendió bien y que durante casi todo el encuentro cerró los caminos de penetración hacia su portería.

El único tanto del partido lo consiguió el búlgaro Stoichkov, a los 35 minutos de la primera parte, al transformar un libre directo contra el marco defendido por Mora.

El mismo Stoichkov pudo inaugurar el marcador a los 12 minutos con un tiro -el primero del encuentro- bien interceptado por Mora.

El propio jugador búlgaro volvió a probar fortuna al cuarto de hora en un remate de cabeza a centro de Ferrer, que interceptó el guardameta asturiano, quien, poco después, volvió a lucirse al rechazar un tiro raso de Romario.

#### Reacción del Oviedo

Pasados los primeros 20 minutos, el Oviedo reaccionó debido fundamentalmente a la notable labor de realizador de Prosinecki.

A los 28 minutos Busquets rechazó un tiro cruzado de Maqueda, a pase del jugador croa-



El brasileño Romario controla un balón en presencia de Andrés.

TELEFOTO EFE

ta, y a los 38 neutralizó un golpe franco ejecutado por Prosinecki.

En el segundo tiempo se mantuvo el dominio territorial

del Barcelona ante un Oviedo que continuó cerrándose bien, aunque contraatacó en menos ocasiones que en la primera parte.

#### — FICHA TECNICA —

Barcelona: Busquets, Ferrer, Guardiola, Koeman, Abelardo, Bakero, Amor, Stoichkov, Jordi (Nadal, min.65), Romario (Hagi, min.65) y Sergio.

Oviedo: Mora, Cristóbal, Andrés, Jerkan, Sietes, Jokanovic, Prosinecki, Armando (Suárez, min.78), Maqueda (Manel, min.68), Carlos y Berto.

Goles: 1-0, min.35: Stoichkov, de falta directa.

Árbitro: Martín Navarrete, del Colegio Andaluz. Mostró cartulina amarilla a Amor, Jordi y Jerkan. Expulsó a Andrés (min.66), por doble amonestación.

A los 57 minutos, un tiro sin parar de Stoichkov, a pase de Jordi, dió en el travesaño, idéntico destino que tuvo un balón lanzado por Koeman en el minuto 75. Poco antes, a los 67 minutos, el equipo visitante se quedó con diez hombres por expulsión de Andrés, a quien el árbitro le mostró la segunda tarjeta amarilla.

Partido correspondiente a la décima jornada de la primera división, disputado en el Camp Nou, ante unos 85.000 aficionados.

### 0-0. Un Zaragoza sin chispa perdió el liderato ante un Logroñés luchador

Logroño(Efe).—El Zaragoza ya no es el líder de primera división después de empatar sin goles frente al Logroñés, que a pesar de ser el colista de la liga luchó sin descanso y complicó el partido a los jugadores aragoneses, siempre incómodos en el embarrado césped de Las Gaunas.

El Logroñés, que no ha ganado ningún partido, se defendió con más orden que en los partidos anteriores.

En el minuto 3 del primer tiempo el portero Ochotorena despejó un remate de cabeza de Poyet. En la jugada siguiente, un saque de esquina, Antón estuvo a punto de marcar en propia puerta ya que envió el balón al poste.

A los 20 minutos el Logroñés dispuso de su mejor oportunidad en la primera parte. Matute centró desde la línea de fondo y Markovic golpeó con fuerza el balón en el área pequeña, pero Cedrún evitó el gol al rechazar la



Juanma y Pardeza se disputan el balón.

TELEFOTO EFE

pelota con las manos. El Zaragoza no parecía tener prisa y movía el balón por las bandas, pero el Logroñés no dejó muchos espacios libres. Pardeza disparó de cerca y el balón se estrelló en el larguero (m.28). En los últimos minutos del primer tiempo el do-

minio del Zaragoza era agobiante, pero el equipo riojano frenó a su rival. En el segundo tiempo el Zaragoza se apagó y nunca se adaptó al maltrecho césped. En cambio, el Logroñés se creció, no se descuidó en defensa y jugó cada vez con más velocidad.

### 0-4. EL Valladolid pagó su falta de ambición y cayó goleado ante el Sevilla

Valladolid (Efe).— El Valladolid, en otra muestra de escasa ambición, cayó goleado ante el Sevilla, que con la ley del mínimo esfuerzo aprovechó los errores locales para conseguir un triunfo holgado.

El Valladolid demostró una escasa preparación física con muy poca ambición en su juego, y un sistema que cede la iniciativa al conjunto rival y espera en el centro del campo para buscar el contragolpe, que en esta ocasión no existió.

El equipo local durante el primer tiempo tan sólo tuvo una oportunidad, en el minuto 21, en un centro pasado de Cuaresma que Alberto a bote pronto remató fuera.

El primer gol sevillista llegó en un error del defensa Cidoncha, que Moya disparó casi sin ángulo, rechazó el guardameta González y Suker empujó a la red a placer.

A los 41 minutos llegó el segundo tanto sevillista en una falta que lanzó Suker, y González muy lento (no se entrenó durante toda la semana), no llegó a despejar el potente disparo del jugador croata.

Tras el descanso, el Sevilla pudo aumentar su cuenta goleadora, pero los remates de Moya fueron repelidos por el travesaño local, en los minutos 48 y 58. La única ocasión para el equipo local llegó en el minuto 61 en un centro de Nilson que fue cabeceado por Alberto, y Prieto desvió a saque de esquina. Los sevillistas aguantaron el resultado en el centro del campo, y permitieron una fuerte presión del Valladolid, para en dos contragolpes sorprender a la insegura defensa local y redondear un resultado amplio y contundente. Al final almohadillas sobre el césped y una fuerte pitada debido a la actuación del Valladolid.

FUTBOL.— PRIMERA DIVISION

## 2-3. El Spórting ayudó al Rácing a aliviar su crisis

Gijón, (Efe).— El Spórting perdió (2-3) ante el Rácing de Santander, con lo que continúa contribuyendo a la recuperación de los equipos en crisis, ya que en la jornada pasada el Sevilla logró su primera victoria ante los gijones y ahora el conjunto cántabro logró en El Molinón borrar dos de sus seis negativos. Tras los minutos iniciales, el Rácing se plantó varias veces ante Ablanedo en jugadas de uno contra uno, que el portero rojiblanco resolvió con acierto.

Villabona, Radtchenko, en dos ocasiones, y Popov pudieron haber adelantado al equipo cántabro mucho antes de que Muñiz, con una inocente mano, propiciase un penalti que Setién convirtió en el 0-1. Dos minutos después, Popov resolvió un lío en el área sportinguista tras varios centros en los que ni la defensa ni el portero pudieron despejar. Un contra ataque llevado también por el centrocampista ruso lo remató Radtchenko y estableció el tercer gol.

Este gol espoleó a los locales, que, dos minutos después, acortaban distancias gracias a un gol de Pablo en la salida de un córner. El gol y el apoyo del público hizo jugar los mejores minutos a los rojiblancos. En el minuto 72 se produjo una jugada que provocó dos penalties, una tarjeta amarilla y otra roja, y que se inició con un potente tiro de Pablo desde fuera del área, que interceptó Tomás con la mano. El penalti lo lanzó Morales y Ceballos despejó a córner. Se botó el saque de esquina y el sportinguista Tomás remató con potencia; Torrecilla, situado bajo los palos, desvió el balón con la mano, lo que provocó un nuevo penalti y tarjeta roja.



Djuki y Lumbreras en un lance del encuentro.

TELEFOTO EFE

El equipo donostiarra buscó el empate y terminó derrotado

## 3-1. El Deportivo lidera la tabla tras imponerse ante la Real Sociedad

La Real Sociedad se presentó en el estadio Municipal de Riazor como único equipo que ganó (0-1) en este campo la temporada pasada, pero en esta ocasión salió derrotado de forma merecida por 3-1.

La Coruña, (Efe).—Deportivo salió en tromba, aunque Kodro dio un aviso en el minuto tres. En el 26, Aldana sirvió un magnífico centro a Beбето, quien, desde el punto de penalti, y de manera incompresible, tiró alto y perdió una magnífica ocasión de gol. Pero, en el minuto 41, Fran, sin dejar caer el balón, remató al fondo de la red un preciso pase de Aldana y abrió el marcador. A partir de este tanto, el Deportivo desarrolló su mejor juego.

La segunda parte comenzó con un equipo donostiarra más ambicioso, pero ambos equipos

buscaban el gol y en el minuto sesenta Kostadinov marcó ante la salida de Alberto después de una bonita combinación entre Beбето y Aldana. Con el 2-0 parecía que todo estaba ya dicho, pero la Real Sociedad estuvo a punto de batir a Canales por mediación de Kodro. El gol de la Real lo marcó Kodro en el minuto 85, al ejecutar una falta al borde del área. Quedaban cinco minutos de juego y tanto apuró la Real para buscar el empate, que en otro descuido defensivo llegó el 3-1 que sería defi-

nitivo. El partido estuvo justamente ganado por el Deportivo, que con esta victoria consigue nuevamente el liderazgo de la Primera División y es el único equipo que aún no conoce la derrota esta temporada.

### — FICHA TECNICA —

DEPORTIVO: Canales, Villarroya, Voro, Djukic, Rivera, Nando (m.37, Alfredo), Aldana, Donato, Fran, Kostadinov y Beбето (m.77, Manjarín).

REAL SOCIEDAD: Alberto, Fuentes, Uriá, Imanol, Loren, Picabea, Lumbreras, Karpin (m. 73, Luis García), Kodro, Luis Pérez (m. 66, De Pedro) e Iturrino.

GOLES: 1-0, m.41: Fran. 2-0, m.68: Kostadinov. 2-1, m.85: Kodro. 3-1, m.88: Aldana.

ARBITRO: Brito Arceo

## 3-2. El Celta sorprendió al Tenerife en los últimos minutos

Vigo, (Efe).—El acierto de los defensas centrales célticos en el tramo final del partido permitió al Celta remontar un encuentro que pareció tener dominado el Tenerife. El conjunto que dirige el chileno Vicente Cantatore pudo sacar provecho de su juego de contragolpe, pero la falta de concentración defensiva en los últimos minutos propiciaron una inesperada derrota con tantos de Alejo Indias y Pachi Salinas, jugadores poco habituales ante el marco rival.

En la primera mitad, Víctor Fernández y Juan Antonio Pizzi trataron de sacar provecho de los huecos que dejaba la zaga céltica. Pizzi, en dos ocasiones, y un disparo contra su propia meta de Jon Urribarrena fueron las mejores oportunidades del Tenerife hasta que, a la media hora de juego, el delantero hispano argentino aprovechó un error de Mariano Hoyas y su centro fue culminado por Víctor con el primer tanto. La reacción céltica fue inmediata. Una pugna entre el meta argentino Marcelo Ojeda y Sebastián Losada facilitó un balón franco a Gil, que estableció el empate. Tras el descanso, el Tenerife continuó rentabilizando su juego de contraataque y pese a que la primera ocasión fue céltica (un cabezazo de Losada que desvió espectacularmente Ojeda), fue Juan Castañón "Juanele" quien volvió a marcar en el primer balón que tocó tras sustituir a Víctor (m.65).

El Tenerife creyó asestar el golpe definitivo, pero no supo controlar la reacción a la desesperada del Celta, que envió a sus defensas centrales al ataque con éxito. En seis minutos Alejo y Pachi Salinas diluyeron las esperanzas de puntar del conjunto canario.

## 1-3. La victoria compostelana precipita al vacío al equipo de Floro

Albacete, (Efe).—El Albacete, volvió a repetir un encuentro malo, el sistema de Floro empieza a hacer aguas y el Compostela, en un día especialmente inspirado del danés Bent Christensen, hizo precipitar al vacío al equipo manchego.

El encuentro comenzó de manera vibrante, en los cinco primeros minutos pudieron llegar los dos primeros goles del encuentro, ocasiones protagonizadas por Oscar, que fallaba sólo delante de Iru, y de Tocornal, que en remate de cabeza obligaba a Fradera a sacar el balón debajo de los palos.

Después, y cuando el Albacete ya había demostrado sobre el terreno de juego sus carencias en la primera mitad, llegaría el gol de Abadía en el tiempo suplementario.

Un gol que si no hacía excesiva justicia en el marcador, sí que

daba un cierto sentido a lo visto.

### Orden ofensivo

El Compostela, por su parte, sin desarrollar un juego vistoso, sí que mostró un orden defensivo casi "espartano". Fruto de esta buena labor defensiva realizaría unas salidas a la contra en las que demostró una gran efectividad, llegó a lo largo del encuentro en cuatro ocasiones a la meta defendida por Marcos e hizo 3 goles.

El Albacete mostró una fragilidad equiparable al cristal en el trabajo defensivo y bastante romo en ataque. Floro deberá trabajar en multitud de conceptos, su "famoso sistema" no encuentra un once que lo desarrolle.

El Compostela le dió un zarpazo a uno de sus más directos rivales en la lucha por la permanencia.

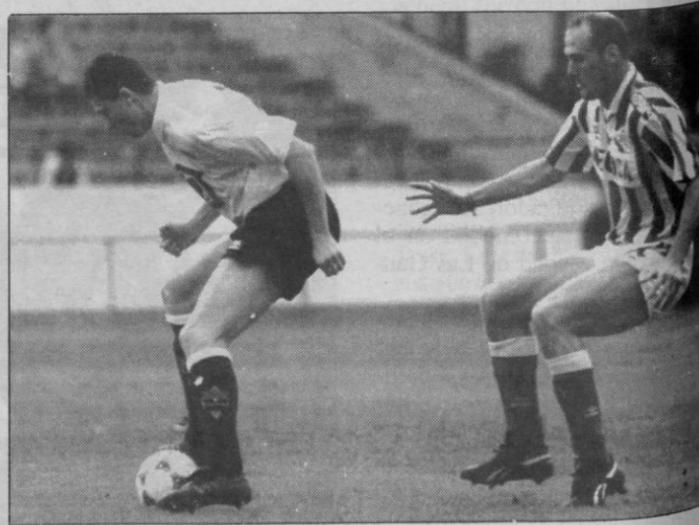
## 1-1. Betis y Valencia se reparten los puntos en un partido muy equilibrado

Sevilla, (Efe).—El Betis y el Valencia se repartieron los puntos en un encuentro entretenido, con fases de buen juego, y en el que los dos equipos tuvieron pocas pero claras ocasiones de marcar.

El Valencia fue el que llevó la iniciativa en el primer tiempo merced al buen juego desplegado por el brasileño Mazinho, aunque la ocasión más clara la tuvo el conjunto sevillano en el minuto 39 en un penalti que lanzó Aquino y despejó Andoni Zubizarreta. Sin embargo, un minuto antes del descanso, en un córner botado por el delantero argentino que no atrapó Zubizarreta el balón llegó a Olías, que desde cerca y de cabeza abrió el marcador.

En el segundo tiempo estuvo algo más equilibrado, ya que al mejor control del Valencia en el centro del campo respondió el Betis con más ardor en la pelea y el encuentro tuvo la emoción por la incertidumbre en el marcador.

El Valencia, en una clara ocasión en el minuto 55, pudo lograr



Penev controla el balón ante Ríos, del Betis.

TELEFOTO EFE

el empate, pero el remate de Alvaro Cervera se estrelló en la cepa del poste derecho de la meta de Pedro Jaro.

El equipo sevillano tuvo también su oportunidad para sentenciar en el minuto 78 en un balón largo sobre Aquino y éste, escorado, lan-

zó cruzado y el esférico salió muy cerca de la madera del marco de Zubizarreta.

En los últimos minutos, el valencianista Fernando -como casi siempre muy oportuno- culminó un contragolpe y logró una igualdad que se presumía ya muy difícil.

OLIMPISMO

### Samaranch espera que se levante de forma definitiva la sanción a Serbia

Viena, (Efe).— El presidente del Comité Olímpico Internacional (COI), Juan Antonio Samaranch, expresó ayer, en Viena su esperanza de que el reciente levantamiento por cien días de las sanciones contra Serbia y Montenegro se convierta en definitivo.

Samaranch, que asistió en la capital austriaca a un concurso internacional de hípica, declaró a Efe que continuará la coordinación con las Naciones Unidas en el asunto de la aplicación y levantamiento de sanciones como ha ocurrido en el caso de la ex Yugoslavia.

El COI mantiene "una relación amistosa" con la ONU y contribuirá al cincuenta aniversario de esa organización, que se celebrará en 1995, con "algún acto o exposición que demuestren la importancia creciente del deporte" en la sociedad, aseguró. Samaranch destacó, por otro lado, la importancia de la reunión que celebrará este mes en Suráfrica con el presidente de ese país, Nelson Mandela, al que calificó elogiosamente: "Es un hombre que está muy cerca de nosotros". Además de visitar Ciudad del Cabo, Samaranch viajará a Namibia, Angola, Cabo Verde y Santo Tomé.

TENIS

### Arantxa se enfrentará a M. Navratilova en Oakland

Oakland (EE.UU.), (Efe).— La española Arantxa Sánchez y la estadounidense Martina Navratilova, primera y segunda cabezas de serie, disputarán la final del torneo de tenis de Oakland gracias a sus respectivas victorias en semifinales sobre las también estadounidenses Lindsay Davenport y Debbi Graham. Sánchez se impuso a Davenport por 6-2, 4-6 y 6-3 y Navratilova a Graham por 3-6, 6-2 y 7-5.

La española no tuvo un partido fácil. Los golpes de Davenport desde el fondo de la pista resultaban a menudo imparables. Sin embargo, Arantxa, cuya evolución en este aspecto ha sido más que notable, tuvo en el servicio su mejor golpe. Terminó el partido con diez tantos directos de saque y sólo una doble falta.

Por otra parte, el estadounidense Andre Agassi aparece en el segundo puesto de la clasificación mundial, tras vencer ayer en la final del torneo de París Bercy al suizo Marc Rosset, por 6-3, 6-3, 4-6 y 7-5.

Este es el quinto título del año del jugador de Las Vegas, tras los obtenidos en Scottsdale, Toronto; Abierto de EE.UU. y Viena.

AUTOMOVILISMO

El alemán viajará a Australia con un punto de diferencia

## Hill batió a Schumacher en una final apasionante en el G.P. de Japón

El británico Damon Hill (Williams), obligado a ganar en el Gran Premio de Japón si quería seguir aspirando a lograr el campeonato del mundo de Fórmula Uno, logró su objetivo en un final apasionante, en el que ha logrado un ventaja de poco más de tres segundos sobre el alemán Michael Schumacher (Benetton).

Suzuka (Japón), (Efe).— En una carrera en la que la lluvia fue protagonista principal, y que obligó a neutralizar la carrera de la cuarta a la décima vuelta, de las 53 a que estaba prevista, y a detenerla en la 15 cuando el británico Martin Brundle (McLaren MP4/9 Peugeot) se salió de la pista y arrolló a un comisario, Damon Hill logró su sexta victoria de la temporada y novena de su carrera gracias a que se detuvo una sola vez a cambiar neumáticos y repostar, frente a las dos de Schumacher.

Al disputarse la carrera en dos mangas con suma final de tiempos, la carrera se disputó prácticamente contra el reloj, ya que el orden de los coches en la pista no correspondía con la clasificación real, y la referencia visual directa del rival tuvo que ser sustituida por las pizarras en las que los mecánicos señalaban las diferencias.

La estrategia de dos paradas, que en esta temporada había dado tan buenos resultados a Schumacher, esta vez fue nefasta para sus aspiraciones, ya que con la pista mojada no consiguió acumular una ventaja suficiente como para poderse mantener líder, a pesar de sus esfuerzos finales y los riesgos de salida de pista que ello implicaba.

A falta de diez vueltas para el final Schumacher, que era



Hill en el podio junto a Schumacher.

TELEFOTO EFE

líder con cerca de cuatro segundos de ventaja se detenía por segunda vez para repostar y salía a la pista en segunda posición a 14.5 segundos de Damon Hill para iniciar el "sprint" final.

La pista comenzaba a secarse y los neumáticos nuevos de Schumacher le permitían mantener un ritmo mucho más rápido que el de Hill, cuya ventaja se desvanecía más rápido de lo que él y su equipo quería.

Con el título mundial en juego, esta vez Damon Hill no tuvo oportunidad de dudar a la hora de adelantar a los rezagados y tuvo que arriesgar como no lo había hecho hasta ahora. A dos vueltas del final su ventaja era de tan solo 4.2 segundos y sus sueños de campeonato podían diluirse en cualquier momento. Delante suyo el brasileño Cristian Fittipaldi (Arrows FW15 Ford) era el obstáculo que podía decidir la carrera, pero se metió como pudo sin esperar a que se apartara y aún le quedaban 2.45 se-

gundos de ventaja al iniciar la última vuelta.

La bandera a cuadros se bajó al paso de Damon Hill al cruzar la línea de meta, pero eso no significaba que había ganado la carrera. Había que esperar a que Schumacher pasara por la línea de cronometraje y el ordenador reflejase en la pantalla la diferencia entre ambos después de sumar los tiempos de las dos mangas, que fue favorable al británico por 3.3 segundos.

Damon Hill pudo dar rienda suelta a su alegría cuando los miembros de su equipo le comunicaron por radio que había logrado la victoria, mientras que un decepcionado Schumacher era el primero en felicitar a su rival cuando se bajó del coche. A falta de disputarse la próxima semana el Gran Premio de Australia, Michael Schumacher cuenta con 92 puntos, uno más que Damon Hill, mientras que en el Mundial de constructores ahora es líder Williams-Renault, con cinco de ventaja sobre Benetton-Ford.

1 - X - 2

#### La quiniela ganadora

1. Valladolid - Sevilla ..... 2
2. Barcelona - Oviedo ..... 1
3. Deportivo - Real Sociedad ..... 1
4. Celta - Tenerife ..... 1
5. Betis - Valencia ..... X
6. Real Madrid - At. Madrid ..... 1
7. Logroñés - Zaragoza ..... X
8. Albacete - Compostela ..... 2
9. Athético Bilbao - Español ..... 2
10. Spórting - Español ..... 2
11. At. Marbella - Athético (2ª) ..... 1
12. Salamanca - Leganés ..... X
13. Rayo Vallecano - Real Madrid (2ª) ..... 1
14. Getafe - Toledo ..... 2
- Pleno al 15:
15. Hércules - Mallorca ..... 1

#### Próximo boleto

1. Moscardó-At. Madrid .....
2. Real Madrid-Móstoles .....
3. Valladolid-Avila .....
4. Baracaldo-Zaragoza .....
5. Amurrio-Real Sociedad .....
6. Alavés-Palencia .....
7. Alcoyano-Sabadell .....
8. Gerona-Hospitalet .....
9. Andorra-Levante .....
10. Elche-Valencia .....
11. Cádiz-Córdoba .....
12. Jaén-Huelva .....
13. Manchego-Sevilla .....
14. Almería-Granada .....
- Pleno al quince:
15. Murcia-Castellón .....

#### CLASIFICACIONES

##### FUTBOL PRIMERA DIVISION

Valladolid, 0; Sevilla, 4.  
Barcelona, 1; Oviedo, 0.  
Deportivo, 3; R. Sociedad, 1.  
Celta, 3; Tenerife, 2.  
Betis, 1; Valencia, 1.  
R. Madrid, 4; At. Madrid, 2.  
Logroñés, 0; Zaragoza, 0.  
Albacete, 1; Compostela, 3.  
Ath. Bilbao, 1; Español, 3.  
Spórting, 2; Racing, 3.

	J.	G.	E.	P.	F.	C.	P.
Deportivo	10	6	4	0	19	10	16
Zaragoza	10	6	3	1	19	12	15
R. Madrid	10	6	2	2	23	11	14
Barcelona	10	6	2	2	17	10	14
Betis	10	4	4	2	16	6	12
Español	10	4	4	2	20	11	12
Ath. Bilbao	10	5	2	3	10	11	12
Sevilla	10	4	3	3	12	8	11
Valencia	10	5	1	4	13	12	11
Compost.	10	4	3	3	12	13	11
Tenerife	10	3	4	3	12	10	10
Celta	10	3	4	3	9	12	10
Spórting	10	4	1	5	13	21	9
R. Socied.	10	2	3	5	10	15	7
Oviedo	10	3	1	6	10	15	7
Albacete	10	2	3	5	13	20	7
Valladolid	10	2	3	5	5	17	7
Racing	10	2	2	6	10	15	6
At. Madrid	10	2	1	7	16	19	5
Logroñés	10	0	4	6	3	14	4

##### SEGUNDA DIVISION

Lleida, 0; Villarreal, 1.  
Barcelona, 5; Extremadura, 1.  
Marbella, 2; Ath. Bilbao, 1.  
Palamós, 1; Eibar, 1.  
Salamanca, 0; Leganés, 0.  
Rayo Vallecano, 4; R. Madrid, 0.  
Getafe, 1; Toledo, 3.  
Osasuna, 1; Orense, 1.  
Hércules, 2; Mallorca, 0.  
Mérida, 1; Badajoz, 0.

	J.	G.	E.	P.	F.	C.	P.
Lleida	10	7	1	2	14	5	15
Mérida	10	5	4	1	12	6	14
Barcelona	10	4	5	1	21	7	13
Salaman.	10	3	6	1	10	5	12
Hércules	10	4	4	2	12	9	12
Eibar	10	3	6	1	9	7	12
Osasuna	10	4	4	2	11	10	12
Mallorca	10	4	3	3	17	10	11
Rayo	10	3	4	3	10	8	10
Marbella	10	4	2	4	13	12	10
Ath. Bilbao	10	2	6	2	7	7	10
Villarreal	10	3	4	3	7	7	10
Extremad.	10	2	5	3	6	11	9
Badajoz	10	2	4	4	9	12	8
Toledo	10	3	2	5	10	15	8
Palamós	10	2	3	5	12	17	7
Getafe	10	1	5	4	6	11	7
R. Madrid	10	2	5	4	9	16	7
Leganés	10	3	1	6	8	16	7
Orense	10	1	4	5	6	18	6

##### TERCERA DIVISION GRUPO VIII

Segoviana, 3; Ponferrada, 0.  
Zamora, 1; Arandina, 1.  
Bembibre, 1; Ribert, 1.  
Endesa, 3; V.Baños, 2.  
La Bañeza; Burgos. APLAZADO  
Lermeño, 5; Tardajos, 3.  
Almazán, 2; Leonesa, 2.  
Salmantino, 1; Medinense, 0.  
Betis, 1; Laguna, 4.  
Iscar, 1; Uxama, 0.

	J.	G.	E.	P.	F.	C.	P.
Salmantin.	12	8	3	1	26	6	19
Leonesa	11	6	5	0	31	5	17
Laguna	12	7	2	3	21	11	16
Bembibre	11	6	3	2	19	10	15
Ribert	11	5	4	2	10	8	14
Zamora	11	5	3	3	29	8	13
Ponferrad.	11	6	1	4	18	11	13
Segoviana	11	3	7	1	12	7	13
Arandina	11	5	3	3	12	10	13
Lermeño	12	5	3	4	19	18	13
Uxama	12	4	4	4	18	23	12
Iscar	12	5	2	5	12	17	12
La Bañeza	11	3	4	4	9	17	10
Almazán	12	2	4	6	10	21	8
Tardajos	11	2	3	6	13	22	7
Endesa	11	3	1	7	12	26	7
Betis	12	1	3	8	9	23	5
V.Baños	11	1	3	7	8	28	5
Medinense	11	1	2	8	3	20	4
Burgos	0	0	0	0	0	0	0

Anuncios en  
**EL ADELANTADO**



San Agustín, 3  
Teléfono 437261

TARIFA OFICIAL  
INSERCIÓNES  
DE 9 A 14 HORAS

OFERTAS EMPLEO  
COMERCIALES  
INMOBILIARIAS

Representa  
en Madrid



**ACCION IP**

**ALQUILERES ▼**

ALQUILO apartamento amueblado. Teléfono: 421526.

LOCAL muy comercial. 146 m<sup>2</sup>. Acondicionado. Alférez Provisional. Teléfono 420246.

LOCAL COMERCIAL. 193 m<sup>2</sup>. Acondicionado. Con entreplanta Alférez Provisional. 420246.

LOCAL muy comercial. 339 m<sup>2</sup>. (Divisible). Alférez Provisional. Teléfono 420246.

LOCAL muy comercial. 500 m<sup>2</sup>. Acondicionado. Ezequiel González. Teléfono 420246.

BUSCO despacho para consulta o compartir. Teléfono 442884.

SE ALQUILA piso. 35.000 pesetas. Teléfono 422169.

DESPACHOS estrenar. Edificio oficinas. Escultor Marinas 50-65 metros. Construcciones Sansigre. Teléfonos 425802/426602.

ALQUILO piso. José Zorrilla. Teléfono 420797.

PISO amueblado en Cantalejo. Ctra. Sepúlveda, 40. Teléfono 427493.

**ENSEÑANZAS ▼**

STUDIO 21. Clases de contabilidad. Informática. Idiomas. C/ Gascos, 9. Teléfono 434010.

FISIOTERAPEUTA realiza rehabilitación del enfermo. Teléfono 432631.

**TRABAJO ▼**

GANE 250.000 mensuales en casa, montando bisutería. Pida información, apartado 839 Córdoba.

BUSCAMOS personas que deseen ganar mucho dinero, que sean mayores de 45 años, que estén bien relacionadas, que dispongan de tiempo libre. Trabajo fácil, ofrecemos un 35% de comisión. Llámenos (10-14, 16-20 h.). Teléfono (920) 254148.

SE PRECISA persona interesada en organizar un programa de alojamiento en familia con visitas y excursiones para estudiantes extranjeros. Interesados llamar teléfono 941/241332.

SE NECESITA señorita menor 25 años, con experiencia en peluquería y estética. Teléfono 441884.

**VARIOS ▼**

SE NECESITA conductor para trailer. Teléfono 141278.

EL PROGRAMA nutricional de control de peso. Herbalife ya está en Segovia. Conferencia informativa, día 19 de mayo, 8,20 tarde. Hotel Los Arcos. Preguntar Félix Hernando. Teléfono 921/433651. C/ La Dehesa, 2.

SINGER. Máquinas de coser. Electricidad Ruiz. Juan Bravo, 3. Teléfono: 430397.

AGENCIA CANTABRIA. 942-612798. Contactos serios, esporádicos. Discreción. Nivel nacional.

**INMOBILIARIAS ▼**

**MIGUEL TOVAR**  
**MIMT**  
AGENTE DE LA PROPIEDAD INMOBILIARIA  
10.329

TOVAR. Alquila piso, Tío Pintado. Tres dormitorios. Estrenar. Sin amueblar. 65.000.

TOVAR. Alquila piso, San Gabriel. Dos dormitorios. Garaje. Trastero. Amueblado. 70.000.

TOVAR. Alquila piso. Ezequiel González. Dos dormitorios. Amueblado. Nuevo. 70.000.

TOVAR. Alquila piso. Santa María. Tres dormitorios. Sin amueblar, 65.000.

43 59 50 ☎ 43 54 61  
EZEQUIEL GONZALEZ, Nº 6

**PISOS VENTA**  
**HABITAT HABITAT**

HABITAT: Pisos, locales, chalets, solares, alquileres. Dr. Castelo, 2 (frente enlosado Catedral).

HABITAT: EL PALO. 70 m<sup>2</sup>. Tres dormitorios. Mejoras. Vistas. Ocasión. 8.500.000.

HABITAT: Junto AMBULATORIO. 93 m<sup>2</sup>. Tres dormitorios. Vistas. Soleado. Seminuevo. 15.500.000.

HABITAT: SAN ILDEFONSO. 78 m<sup>2</sup>. 2 dormitorios. Nuevo. Piscina. Excelentes calidades.

HABITAT: EL ROBLE. 100 m<sup>2</sup>. Dos dormitorios. Seminuevo. Terraza. Precioso. 15.000.000.

HABITAT: INFANTA. Isabel. 98 m<sup>2</sup>. Tres dormitorios. Necesita reforma. Exterior. 12.500.000.

HABITAT: DAOIZ. 110 m<sup>2</sup>. Tres dormitorios. 2 baños. Inmejorables calidades. 18.000.000.

HABITAT: SAN CRISTOBAL. 243 m<sup>2</sup>. 6 dormitorios. 3 baños. Jardín. Piscina.

HABITAT: PEDRO FUENTIDUEÑA. 75 m<sup>2</sup>. Tres dormitorios. Reformado. Vistas. Soleado. Ocasión.

HABITAT: Junto PLAZA MAYOR. 70 m<sup>2</sup>. Tres dormitorios. Necesita reforma. 9.300.000.

HABITAT: VIA ROMA. 113 m<sup>2</sup>. Tres dormitorios. A estrenar. Trastero. 20.500.000.

HABITAT: Sepa encontrar su Hábitat. Si quiere vender, si quiere comprar. Antes consúltenos. Teléfonos 460625-460628.

**HABITAT HABITAT**  
**HABITAT HABITAT**  
**LAS MEJORES OFERTAS**

**EN AMBITO LOS TRAMITES SON TRANSPARENTES**

INFORMESE:  
Plaza Mayor, 13 - 1º Dcha.  
Teléfono 44 30 33

UGARTE: Próxima construcción chalets adosados. La Granja. Iniciamos lista espera.

UGARTE: Promoción 32 viviendas en San Lorenzo. Garaje. Trastero. Jardín.

UGARTE: Promoción apartamentos. Piscina. Tenis. Precios interesantísimos. Aparthotel. El Sotillo.

UGARTE: Ultimas vivienas. Promoción San Francisco. Tlfs. 444647-445455.

**AVAIL**  
AGENCIA INMOBILIARIA  
Pisos Chalets • Navas • Oficinas  
☎ 44 42 24 Pza. de la Tierra, 4 SEGOVIA

AVAIL VENDE: Piso Puente Hierro. Luminoso. Mejoras.

AVAIL VENDE: Parcelas "La Lastrilla". Magnífico precio.

AVAIL VENDE O ALQUILA: Su piso con rapidez y profesionalidad. ¡Confíe en nosotros!

**VENTAS ▼**

PLAZAS garaje. Calle Cuéllar. 1.200.000 pesetas. Facilidades. Teléfonos 425802/426602.

OCASION. Dúmpers usados, reparados. Varios tonelajes. Información. 430712 / 42 20 63.

LA GRANJA. Urbanización "El Parque". Vendo apartamento dos dormitorios. Teléfono (91) 7672187.

VENDO casa con jardín fuera casco urbano. Segovia. Teléfono 91/8593808.

PISO céntrico. Económico. Junto colegio Domingo de Soto. Teléfono 421844.

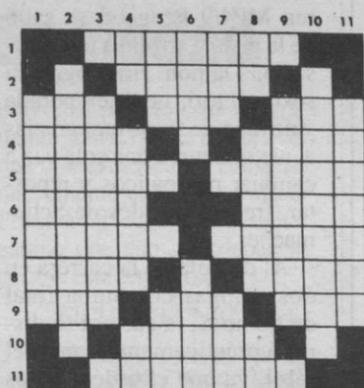
CERCADOS Reques, cercados de fincas, materiales para cerramientos. Teléfono 485176. Fuentemilanos.

SE VENDE avena en grano, hierba, alfalfa, paja y veza empacada. Teléfono: 987-226049.

**TRASPASOS ▼**

SE TRASPASA negocio papelería-librería. Teléfono 426913.

**CRUCIGRAMA**



explicaciones o comentarios de un texto oscuro o difícil. 5: Costado. Limpióme restregándome. 6: Símbolo del litio. Nombre de mujer. Al revés, entrega. 7: Ponga en movimiento. Consonante repetida tres veces. 8: Experimente sensaciones. Inspiración. 9: Pieza donde se guarda el dinero en las tesorerías. Doy lustre. 10: Cualquier persona respecto de sus padrinos. 11: Tostara.

**SOLUCION**

HORIZONTALES.— 1: Nombre dado también a la diosa Atenea. 2: Maldad, perversidad. 3: Mancha. Sustancia producida por las abejas. 4: Ensenada pequeña. Faja con que se asegura la cilla de la cabalgadura. 5: Ligue. Os sostenéis en la superficie de un líquido. 6: Pronombre personal. Color rojo. Onomatopeya de la risa. 7: Olfatearé. Igual, semejante. 8: Anula una ley o precepto. Cambia. 9: Cansado, falto de fuerzas. Incapaz, inepto. 10: Detención de una corriente de agua. 11: Al revés, cordillera de Sudamérica.

VERTICALES.— 1: Empapad. 2: Infusión tomada en Sudamérica, como café. Artículo. 3: Cosa voluminosa. Rezar. 4: Pierda de los animales. Escribas

VERTICALES.— 2: Calad. 10: Remanso. 11: sedna. 10: Remanso. 11: sedna. Deroga. Muda. 9: Laso. Nulo. Le. Grana. 1a. 7: Oleré. Par. 8: Cala. Cincha. 5: Aie. Flotáis. 6: las. 2: Malicia. 3: Mota. Cera. 4: Pa-

**Rescata una vida; salva a un semejante de la muerte. ¡Hazte donante de sangre!**

**EL ADELANTADO DE SEGOVIA**

Si usted desea anunciarse en esta sección, puede hacerlo de la siguiente forma: Utilizando el adjunto boletín y enviándolo a EL ADELANTADO DE SEGOVIA, calle San Agustín, nº 3, 40001 SEGOVIA (Sección Publicidad)

TEXTO

-----  
-----  
-----  
-----  
-----  
-----  
-----  
-----

DATOS PERSONALES

NOMBRE \_\_\_\_\_  
DIRECCION \_\_\_\_\_  
POBLACION \_\_\_\_\_  
TELEFONO \_\_\_\_\_ NIF \_\_\_\_\_  
DIAS DE PUBLICACION \_\_\_\_\_

Coste del anuncio: Precio por día 480 pts.+IVA (máximo 10 palabras). Cada palabra más, 48 pts.+IVA (15%). Calcule el importe e incluya en el envío resguardo de giro postal, telegráfico o talón nominativo a favor de EL ADELANTADO DE SEGOVIA



Antena 3 Televisión



PEQUEÑA PANTALLA

## "La huida", de Roger Donaldson

ANDRES P. LLORENTE

Para los cinéfilos de pro será muy difícil desprenderse de los recuerdos y sensaciones que pudo provocar "La huida", aquel film que Sam Peckinpah rodó en 1972 con Steve McQueen y Ali MacGraw. Tal vez no fuera una de sus mejores películas pero desde luego dejó en ella su impronta, detalles muy peculiares de su sello personal, y es sabido que el tiempo ayuda a embellecer en la distancia todo aquello que una vez nació emotivo y sincero.

"La huida" (The getaway, 1993) del australiano Roger Donaldson, un despreocupado realizador a sueldo, un profesional bastante aséptico y demasiado servicial para con las estrellas de turno, nos llega así pues lastrada por el recuerdo del insobornable estilo de la obra de Peckinpah, pero sería una lástima que estos prejuicios pudieran llevar a despreciar puerilmente una película como ésta que sin embargo, para quienes desconozcan el original, puede resultar más que aceptable.

Y la razón es el enérgico y bien pertrechado guión que Walter Hill firma para las dos versiones de la excelente novela de Jim Thompson, un guión que sin ser absolutamente maravilloso todavía posee la suficiente fuerza, para ser necesario como para

poder sustentar a la perfección el trabajo de cualquier director por muy desmotivado que éste se muestre.

Lo peor, claro está, es que alguien ha querido sacar provecho de las necesidades pecuniarias de Kim Basinger, arruinada por los tribunales tras haberse negado en su día a protagonizar la posteriormente intrascendente "Boxing Helena", obligando a posar largamente desnudos a ella y a su marido Alec Baldwin. Y la queja no viene originada por el nuevo puritanismo que nos invade sino porque otra vez vuelven a primar los aspectos más peyorativos y crematísticos, los intereses de las estrellas, la rentabilidad financiera de las productoras, sobre lo más sustancial de una industria que a muchos nos gustaría no acabara de perder del todo su vocación de arte del siglo XX.

En fin, el signo de los nuevos tiempos han convertido a "La huida" de Donaldson en una película mucho menos sutil, mucho menos romántica, bastante más imperfecta que "La huida" de Peckinpah; obviamente se trata, pues, de un remake prescindible, innecesario, pero en cualquier caso "La huida" de Jim Thompson y Walter Hill sigue siendo válida para pasar un buen rato en una sala de cine.

- 07.30.- RING-RING
- 09.40.- EMPERATRIZ
- 11.15.- NOTICIAS
- 11.20.- VERDE QUE TE QUIERO VERDE
- 11.30.- PASA LA VIDA
- 13.30.- EL MENU DE CARLOS ARGUÑANO
- 13.55.- NOTICIAS
- 14.00.- INFORMATIVO TERRITORIAL
- 14.30.- NO TE RIAS QUE ES PEOR
- 15.00.- TELEDIARIO - 1
- 15.30.- EL DESPRECIO
- 16.30.- CORAZON SALVAJE
- 17.00.- MARIELENA
- 17.55.- NOTICIAS
- 18.00.- SIN FRONTERAS
- 18.50.- ¿COMO LO VEIS?
- 19.25.- JUGUEMOS AL TRIVIAL (NUEVOS PROGRAMAS)
- 19.55.- LOS PROBLEMAS CRECEN
- 20.25.- BLOSSOM
- 21.00.- TELEDIARIO-2
- 21.27.- EL TIEMPO
- 21.30.- ¿QUIEN SABE DONDE?
- 23.45.- LOS UNOS Y LOS OTROS
- 01.00.- TELEDIARIO - 3
- 01.30.- LA LEY DE LOS ANGELES
- 02.20.- LA PIOVRA
- 03.20.- TELEDIARIO - 4
- 03.50.- DESPEDIDA Y CIERRE

- 06.45.- LA LLAMADA DEL OESTE
- 07.15.- TRAS 3 TRIS, BUENOS DIAS
- 09.30.- AMADA BEATRIZ
- 10.30.- SANTA BARBARA
- 11.30.- TODO VA BIEN
- 13.00.- EL COCHE FANTASTICO
- 14.00.- SALVADOS POR LA CAMPANA
- 14.30.- COSAS DE CASA
- 15.00.- NOTICIAS
- 15.35.- TELECINE "Divorcio Mortal"
- 17.30.- COMANDO ESPECIAL
- 18.00.- TROPICAL HEAT (Serie)
- 19.00.- SALVADOS POR LA CAMPANA (Serie)
- 19.30.- VIDEOS VIDEOS
- 20.15.- A TODA PAGINA
- 21.00.- NOTICIAS
- 21.35.- COMPUESTA Y SIN NOVIO, con Lina Morgan
- 22.30.- GENIO Y FIGURA, con Pepe Carrol
- 00.30.- COPS (Serie)
- 01.30.- NOTICIAS
- 02.00.- CINE DE MADRUGADA "El Caso Almería"
- 04.00.- TELEVENTA
- 05.30.- CINE MADRUGADA "Los profesionales del infierno"

- 08.05.- REDACCION. NOTICIAS
- 08.10.- ABC WORLD NEWS, CON PETER JENNINGS
- 08.35.- DIBUJOS ANIMADOS: Osos amorosos.
- 09.00.- REDACCION. NOTICIAS
- 09.05.- BUENOS DIAS, BUENOS CLIPS
- 09.52.- REDACCION. NOTICIAS.
- 10.00.- CINE: DE RATONES Y HOMBRES (v.o.)
- 11.47.- CINE: EL BANQUETE DE BODA
- 13.30.- REDACCION. NOITICIAS
- 13.35.- LOS 40 PRINCIPALES
- 14.05.- TELESERIE. Mi viejo rockero
- 15.00.- CINE: SIN PERDON
- 17.06.- CINE: MUJER BLANCA SOLTERA BUSCA...
- 18.50.- DOCUMENTAL: LA LEY DE NUEVA YORK (Multidifusión)
- 19.35.- DIBUJOS ANIMADOS: ANIMANIACS
- 20.00.- AVANCE REDACCION
- 20.05.- EL DIA DESPUES
- 21.28.- PRIMER PLANO
- 21.30.- REDACCION. NOTICIAS
- 21.54.- INFORMACION DEPORTIVA
- 22.00.- ESTRENO CANAL +: LA CONSPIRACION DE DALLAS
- 23.47.- CINE: UN PASO EN FALSO (último pase)
- 01.29.- MUSICA NOCHE: "EL BARBERO DE SEVILLA" DE ROSSINI
- 04.14.- CINE: DE CUERPO PRESENTE
- 05.34.- CINE: LOS OJOS DEL ASESINO
- 07.05.- EL DIA DESPUES (multidifusión)



- 06.05.- AVANCE DE PROGRAMACION
- 06.20.- RAQUETA DE ORO
- 06.50.- TELE VI QUE TE VI
- 09.00.- LOS PERIODICOS
- 09.15.- INES DUARTE, SECRETARIA (telenovela)
- 09.50.- PASION DE VIVIR
- 10.45.- CINE CORAZON "Cuan-do México canta"
- 12.45.- ¿DE QUE PARTE ESTAS?
- 14.00.- VEREDICTO
- 14.30.- LAS NOTICIAS (1 edición)
- 15.00.- VEREDICTO
- 15.30.- LA VIDA ALREDEDOR
- 16.30.- DEJATE QUERER (telenovela)
- 17.30.- POWER RANGERS (serie)
- 18.00.- PATRULLA-X (dibujos animados)
- 18.30.- BOOGIES (serie)
- 19.00.- LA RULETA DE LA FORTUNA
- 19.30.- SU MEDIA NARANJA
- 20.30.- LAS NOTICIAS
- 21.00.- TELEUPON
- 21.10.- KARAOKE
- 21.30.- CINE: NOCHE A TOPE "Pasado turbulento"
- 23.25.- NOCHE DE MIEDO "El engendro del diablo"
- 01.15.- ENTRE HOY Y MAÑANA
- 01.45.- MISTERIOS PARA TRES (serie)
- 02.35.- LAS PESADILLAS DE FREDDY
- 03.25.- NOVEDADES INCREIBLES
- 03.50.- CARIÑO DE PAPEL "Amor y muerte"



TELEMADRID

- 07.30.- BUENOS DIAS MADRID
- 09.10.- A SABER
- 09.30.- GENTE CASADA
- 10.00.- AVANCE INFORMATIVO
- 10.20.- TELE EMPLEO
- 10.40.- FUTBOL ES FUTBOL
- 11.55.- OLE TUS VIDEOS
- 12.45.- LA BANDA DE ISIDORO
- 13.10.- LA BANDA DE ISIDORO
- 13.30.- LA BANDA DE TOM Y JERRY
- 14.00.- TELENOTICIAS MADRID
- 14.30.- TELENOTICIAS
- 14.55.- EL TIEMPO
- 15.00.- ROSEANNE
- 15.30.- CINE DE TARDE
- 17.30.- EL PROGRAMA DE ANA
- 18.35.- TELE EMPLEO
- 19.00.- MADRID DIRECTO
- 20.30.- TELENOTICIAS
- 21.25.- EL TIEMPO
- 21.30.- CINE: LA NOCHE DE PÉLICULA
- 23.30.- TREINTA MINUTOS
- 00.00.- LA CUESTION
- 01.30.- TELENOTICIAS
- 01.35.- TELE EMPLEO
- 01.55.- CINE: SALA DE MADRUGADA
- 03.30.- INFORMACION CULTURAL DE LA C.A.M



- 14.00.- CIENCIA Y TECNOLOGIA
- 14.30.- AVANCE REDACCION 21
- 14.45.- SERVICIO

- SEGOTEXT
- 19.30.- DIBUJOS ANIMADOS
- 20.00.- CASTILLA Y LEON
- CADA DIA MAS
- 20.30.- REDACCION 21
- 21.30.- SOLO DEPORTE
- 23.00.- REDACCION 21
- 23.30.- SERVICIO SEGOTEXT

## CARTELERA

MULTICINES MIRO

SALA 1

A las 7,30 y 10,30:

"Volar por los aires"

SONIDO DOLBY STEREO

SALA 2

A las 7,30 y 10,30:

"El especialista"

SONIDO DOLBY STEREO

SALA 3

A las 7,30 y 10,30:

"AMOR PROPIO"

SONIDO DOLBY STEREO

SALA

ZULOAGA

(DIA DE DESCANSO)

### ADVERTENCIA

EL ADELANTADO no se responsabiliza de los continuos cambios de programación que, a última hora, introducen las diferentes cadenas de televisión.

# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

BURBUJAS

## DIANA REGRESARA PARA VENGERSE

La princesa de Gales volverá a aparecer en los actos oficiales, tras un año de retiro, para vengarse de la familia real británica, a la que llama "colonia de leprosos", según se dice en la nueva biografía de Diana, cuyos capítulos comenzó a publicar ayer el "The Sunday Times". Según este nuevo libro titulado "Diana: Su nueva vida", del periodista Andrew Morton, la princesa, con el beneplácito de la reina y del primer ministro, John Major, anunciará el próximo día 14 de noviembre, cumpleaños del príncipe Carlos, su intención de asumir nuevamente las funciones oficiales, con motivo del 125 aniversario de la Cruz Roja británica, de la que es vicepresidenta. "Regreso con ánimo de venganza. No habéis visto todavía nada", dijo Diana a uno de sus confidentes al anunciarles su decisión, según recoge la nueva biografía. La princesa de Gales está sumamente enojada, entre otras cosas, porque Carlos ha nombrado a Alexandra Legge-Bourke, una de sus ayudantes, "madre alternativa" para sus hijos, los príncipes Guillermo y Enrique. A lo largo del primer capítulo de la serie se cuenta que la princesa tuvo un nuevo intento de suicidio antes de la separación, dándose cortes en los brazos durante un vuelo.

## MISCELANEA

El ex presidente quiere llamar la atención social sobre este mal

## Reagan reconoce públicamente que padece la enfermedad de Alzheimer

El ex presidente de Estados Unidos Ronald Reagan reconoció ayer públicamente que sufre el mal de Alzheimer, una enfermedad de demencia senil precoz originada por una degeneración de la corteza cerebral.

Los Angeles (Efe).—En una carta hecha pública por su oficina de prensa y firmada por cinco de sus médicos particulares, Reagan dice que se siente bien y explica que ha decidido revelar su enfermedad para llamar la atención a la opinión pública sobre esta dolencia.

"Desafortunadamente con respecto al mal de Alzheimer progresa, la familia tiene que soportar una mayor carga", dice la carta de Reagan, de 83 años, quien ocupó la Casa Blanca entre 1980-88 para luego dejársela a su vicepresidente, George Bush.

Reagan agrega que su único deseo sería poder evitar a su esposa Nancy esta "dolorosa experiencia". "Cuando llegue el momento, tengo confianza en que la ayuden a superar con fe y coraje la situación", agrega el ex presidente.

Los doctores señalan que aunque actualmente su estado de salud es bueno es previsible que se deteriore progresivamente ya que la dolencia que le han descubierto no tiene curación.

En el pasado, los médicos descubrieron a Reagan cáncer en el aparato digestivo pero después de varias operaciones consideraron que no se había reprodu-



El ex presidente de Estados Unidos, Ronald Reagan.

TELEFOTO EFE

cido y superado la enfermedad.

El 31 de marzo de 1981, Reagan sobrevivió a un intento de asesinato por parte del demócrata John Hinckley quien disparó varias veces contra el entonces presidente, quien logró una rápida y completa recuperación con ayuda de su esposa Nancy.

### Presidencia

Después de ser actor de cine y gobernador de California, Reagan logró la presidencia estadounidense en 1980 al derrotar al demócrata Jimmy Carter con el 51 por ciento del voto popular

frente al 41 por ciento. En 1984 obtuvo la reelección frente al candidato demócrata Walter Mondale, después de haber autorizado un año antes la invasión de la isla de Granada y lograr sacar a Estados Unidos de una profunda depresión económica. Durante sus ocho años de mandato, Reagan llevó a cabo el programa de rearme de EE.UU. más importante desde el final de la II Guerra Mundial y, en su segundo mandato, firmó importantes acuerdos de reducción de armas con el entonces líder soviético, Mijail Gorbachov.

● El "Virtual Mirror", invento de las empresas andaluzas Arcast y Cyan-Animática, permite a los usuarios de las tiendas de moda vestirse sin acudir al probador, gracias a un sistema informático que refleja al cliente y la ropa en una pantalla y que le permite intercambiar las prendas. Luis Ayfuch, gerente de Arcast, explicó las ventajas de este invento que, a su juicio, "revolucionará el mundo de la moda", ya que ahorra tiempo al usuario, ahorra dinero al comerciante porque la ropa no se daña por el uso y permite autofinanciación, ya que la pantalla funciona como soporte publicitario mientras no se utiliza. Otras ventajas de este invento, se orientan hacia la elaboración de estadísticas sobre la aceptación de la ropa por parte del público basándose en los datos de la terminal informática del "Virtual Mirror".

● La película de animación "El Rey León", de los estudios Walt Disney, se exhibirá mañana en Madrid en una gala benéfica cuya recaudación se destinará a la protección de los animales en libertad que se encuentran en peligro de extinción y que organiza el Fondo Mundial para la Naturaleza ADENA/WWF. Diversas especies de animales salvajes han sido los protagonistas de campañas emprendidas por ADENA/WWF para conseguir que esos "tesoros de la fauna" puedan continuar en libertad.

## HOY NO ES FIESTA

### Primera expedición española al Polo Sur

Madrid (Efe).— El Grupo Militar de Alta Montaña ha organizado la primera expedición española al Polo Sur, que partirá hacia la Antártida a finales de este mes para conmemorar el 50 aniversario de la creación de la Escuela Militar de Montaña.

Según fuentes del Ministerio de Defensa, esta travesía es la más larga efectuada hasta ahora por un equipo español y se efectuará desde la Costa Este del continente antártico, hasta el Polo Sur geográfico, lo que supone un recorrido de unos 1.900 kilómetros que se llevarán a cabo sin ningún tipo de ayuda mecánica.

La expedición "Santiago Arribas", nombre del coronel director de la Escuela de Jaca recientemente fallecido

en accidente de montaña, estará compuesto por 20 miembros de la citada escuela, un equipo de Operaciones Especiales y otro médico investigador. Está previsto que la expedición termine a finales de febrero, tras haber llegado al Polo Sur a finales de enero.

Como actividades complementarias se han programado la inclusión de un programa científico y la escalada al monte Vinson, de 5.140 metros, la cima más alta de la Antártida y a otras dos cimas no escaladas ni exploradas hasta el momento. El programa científico estudiará los aspectos relacionados con el compartimiento del cuerpo humano sometido a ejercicio prolongado, exposición al frío extremo y los efectos de la ausencia de noche.

## VISTO Y NO VISTO



OTRA SETA PARA CONCURSO.— Como es tiempo de recogida de setas, nuestra sección no puede dejar de hacerse eco de aquellas capturas más destacadas. En este caso, esta hermosa seta de chopo fue conseguida por el joven Pedro Juan Herrero Reques en las cercanías de la calle Echarpietra, donde reside. La báscula dictaminó que este ejemplar pesa alrededor de 1,250 kilos, cantidad que habla por sí misma de la importante captura. En fin, sigan animándose...— (Foto: Juan Martín).